叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000001

2. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000002

3. 《笔记与问答》，第16期，(notes And Queries, Number 16,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第16期，(Notes and Queries, Number 16,)
第1/3页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 16 , 1850 .
周六 , 二月 - , - .

1850年2月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['dænjəl] [də'foʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [goʊst] ['stɔːriz] -

Daniel	Defoe	and	his	Ghost	Stories	241
丹尼尔	笛福	和	他的	鬼	故事	-

丹尼尔·笛福和他的鬼故事 241

[pet] [neɪmz] , [baɪ] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] -

Pet	Names	,	by	Rev	.	B	.	H	.	Kennedy	242
宠物	姓名	,	经过	牧师	.	B	.	H	.	肯尼迪	-

宠物名字，作者：BH Kennedy牧师，第242页

[blæk] [brɔːθ] -

Lacedæmonian	Black	Broth	242
拉塞德蒙尼亚	黑色的	肉汤	-

拉塞德蒙黑肉汤 242

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] -

A	Hint	to	intending	Editors	243
一个	暗示	到	意图	编辑	-

给有意担任编辑的各位的提示 243

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ] [iː] . [ef] . - -

Notes	on	Cunningham's	London	,	by	E	.	F	.	Rimbault	244
笔记	在	坎宁安的	伦敦	,	经过	E	.	F	.	-	-

EF Rimbault 著《坎宁安的伦敦笔记》244

[foʊk] [lɔːr] — ['iːstər] [egz] — [bʌnz] — ['glɔstəʃiə] ['kʌstəm] — ['kjʊriəs] ['kʌstəm] -

Folk	Lore	—	Easter	Eggs	—	Buns	—	Gloucestershire	Custom	—	Curious	Custom	244
民间	知识	—	复活节	鸡蛋	—	面包	—	格洛斯特郡	风俗	—	好奇的	风俗	-

民间传说——复活节彩蛋——面包——格洛斯特郡习俗——奇特习俗 244

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

[waɪt] [hɑːrt] [ɪn] , [s'kəʊl] , [baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] -

White	Hart	Inn	,	Scole	,	by	C	.	H	.	Cooper	245
白色的	哈特	客栈	,	斯科尔	,	经过	C	.	H	.	库珀	-

白鹿旅馆，斯科尔，CH Cooper 245

[ɑːn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [poʊp] -

On	Passages	in	Pope	245
在	段落	在	教皇	-

论教宗第245号教宗的段落

[bɛlv'wɑːr] ['kæs(ə)l] -

Belvoir	Castle	246
贝尔沃	城堡	-

贝尔沃城堡 246

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Minor	Queries	:	—	Dr	.
次要的	查询	:	—	博士	.

小问题：—博士

[hjuː] ['tɑːdz] [em'esiz] . — [frentʃ] [liːv] — ['pɔːrtʃʊgl] — [tju'riːnˌtə'riːn] — ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] —
Hugh Todd's MSS . — French Leave — Portugal — Tureen — Military Execution —
休 托德的 MSS . — 法语 离开 — 葡萄牙 — 汤碗 — 军队 执行 —

[tʃeɪndʒ] [ʌv; ə v] [neɪm] — ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [fɜːr] [koʊn] — ['kentɪʃ] ['bæləd] — [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] —
Change of Name — Symbolism of Fir Cone — Kentish Ballad — Monumental Brass —
改变 的 姓名 — 象征意义 的 冷杉 锥体 — 肯特郡 民谣 — 宏伟的 黄铜 —

[ə; eɪ] ['tɪkˌhɪl] [mæn] — ['bɪʃəp] ['bleɪz] — [vɑːks] [et] - ['naɪhɪl] — ['krɔmwel] ['relɪks] — [laɪnz] [ɑːn]
A Tickhill Man — Bishop Blaize — Vox et præterea Nihil — Cromwell Relics — Lines on
一个 蒂克希尔 男人 — 主教 布莱兹 — Vox 等 - 虚无 — 克伦威尔 遗物 — 线条 在

['wʊmənz] [wɪl] -
Woman's Will 246
女性的 将要 -

休·托德的手稿——法国休假——葡萄牙——图林——军事处决——改名——松果的象征意义——肯特民谣——纪念碑铜管乐——蒂克希尔人——布莱兹主教——虚无之声——克伦威尔遗物——关于女人遗嘱的诗句 246

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- ['kɑːləkwi] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] [ænd; ənd] [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Ælfric's Colloquy , by S . W . Singer and C . W . G . 248
- 对话 , 经过 S . W . 歌手 和 C . W . G . -

《艾尔弗里克的对话》，作者：SW Singer 和 CWG 248

['æntəni]['ɔːlsəp] -
Antony Alsop 249
安东尼 阿尔索普 -

安东尼·阿尔索普 249

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][snɑːb] — ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] — [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]
— Origin of Snob — Bishop Burnet — Circulation of the Blood — Genealogy of
— 起源 的 势利眼 — 主教 伯内特 — 循环 的 这 血 — 家谱 的

[ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] — [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] — [frentʃ] ['mæksɪm] — [ʃɪpstɚ] — [s'pɑːz] —
European Sovereigns — Sir Stephen Fox — French Maxim — Shipster — Spars —
欧洲的 君主 — 先生 史蒂芬 狐狸 — 法语 格言 — 希普斯特 — 桅杆 —

[kɑːz'mɑːpəlɪs] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːligläːt] — ['krɪsməs] [hɪm] — [sɜːr] [dʒeɪ] . - — [pə'ruːz]
Cosmopolis — Complutensian Polyglot — Christmas Hymn — Sir J . Wyattville — Peruse
世界主义 — 康普鲁坦 多语者 — 圣诞节 圣歌 — 先生 J . - — 仔细阅读

— ['ɔːtəgræf] ['mɒtoʊz] — - — ['ænəs] - -
— Autograph Mottoes — Boduc — Annus Trabeationis 250
— 签名 格言 — - — 年 - -

—势利眼的起源—伯内特主教—血液循环—欧洲君主谱系—斯蒂芬·福克斯爵士—法国格言—船长—船首像—船首像—世界之都—康普鲁顿多语者—圣诞颂歌—J·怀亚特维尔爵士—细读—亲笔格言—博杜克—《劳动年鉴》250

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:bz] — [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][vi:] .

Pursuits	of	Literature	—	Dr	.	Dobbs	—	Translation	from	V	.
追求	的	文学	—	博士	.	多布斯	—	翻译	从	V	.

[buən] — [ˌes 'ti:] . - [tʃɔɪs] — ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] — [dʌl'kɑ:rnɑ:n] — ['bɪʃəp]

Bourne	—	St	.	Evona's	Choice	—	Muffins	and	Crumpets	—	Dulcarnon	—	Bishop
伯恩	—	英石	.	-	选择	—	松饼	和	烤饼	—	杜卡农	—	主教

['bɑ:nəbi] — ['bɑ:rnəklz] — ['eɪnʃənt] [ɑ:mz] [dɪʃ] , & [si:] . -

Barnaby	—	Barnacles	—	Ancient	Alms	Dish	,	&	c	.	253
巴纳比	—	藤壶	—	古老的	施舍	盘子	,	&	c	.	-

文学追求——多布斯博士——V. Bourne译本——圣伊沃娜的选择——松饼和烤饼——杜尔卡农——巴纳比主教——藤壶——古代施舍盘，等等。253

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	254
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 254

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	Wanted	255
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 255本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	255
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 255

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	256
广告	-

广告 256

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

['dænjəl] [di:] [foʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊst] ['stɔ:rɪz] .

DANIEL	DE	FOE	AND	HIS	GHOST	STORIES	.
丹尼尔	德语	敌人	和	他的	鬼	故事	.

丹尼尔·德·福和他的鬼故事。

[aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [di:] . [es] . " ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [di:]

I	feel	obliged	by	your	intelligent	correspondent	"	D	.	S	.	"	having	ascertained	that	De
我	感觉	有义务	经过	你的	聪明的	通讯员	"	D	.	S	.	"	拥有	已确定	那	德

[foʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [θru:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Foe	was	the	author	of	the	Tour	through	Great	Britain	.
敌人	曾是	这	作者	的	这	旅游	通过	伟大的	英国	.

我非常感谢贵方才智过人的来信"DS"查明德福是《游历大不列颠》的作者。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Perhaps	he	may	also	be	enabled	to	throw	some	light	on	a	subject	of
也许	他	可能	还	是	已启用	到	扔	一些	光	在	一个	主题	的

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][di:] [foʊ] ,

much	curiosity	connected	with	De	Foe	,
很多	好奇心	连接	和	德	敌人	,

或许他还能就与德福有关的一个备受关注的话题提供一些见解。

[ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

that	appears	to	me	well	worth	the	inquiry	.
那	出现	到	我	出色地	值得	这	询问	.

我觉得这很值得调查。

['mɪsɪz] . [breɪ] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Bray	,	in	her	General	Preface	prefixed	to	the	first	volume	of	the
太太	.	嘶叫	,	在	她	一般的	前言	前缀	到	这	第一的	体积	的	这

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,

reprint	,
重印	,

布雷夫人在其为重印本第一卷所作的总序中写道：

[ɪn] ['sɪriːz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

in	series	,	of	her	Novels	and	Romances	,
在	系列	,	的	她	小说	和	浪漫故事	,

在她的系列小说和爱情故事中，

[wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [hɜːr; hər]['veri]

when	giving	an	account	of	the	circumstances	on	which	she	founded	her	very
什么时候	给予	一个	帐户	的	这	情况	在	哪个	她	创立	她	非常

['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['roʊmæns][ʌv; əv] [trɪ'lɔːni] [ʌv; əv] - ,

graphic	and	interesting	romance	of	Trelawny	of	Trelawne	,
形象的	和	有趣的	浪漫	的	特里劳尼	的	-	,

在讲述她创作那部生动有趣、引人入胜的浪漫小说《特里劳尼的特里劳尼》的缘由时，

[sez] —

says	—
说道	—

他说——

" [ɪn] ['gɪlbɚts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n]

"	In	Gilbert's	History	of	Cornwall	,	I	saw	a	brief	but	striking	account	,	written
"	在	吉尔伯特的	历史	的	康沃尔郡	,	我	锯	一个	简短的	但	引人注目	帐户	,	书面

[baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ['rʌdəl] ,

by	a	Doctor	Ruddell	,
经过	一个	医生	鲁德尔	,

“在吉尔伯特的《康沃尔历史》中，我看到了鲁德尔医生写的一段简短但引人注目的描述，

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] ['lɑːnsəstən] ,

a	clergyman	of	Launceston	,
一个	牧师	的	朗塞斯顿	,

朗塞斯顿的一位牧师

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪtʃ] ([ɪn][ðə; ði] [jɪr] -) [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][rest]

respecting	a	ghost	which	(	in	the	year	1665	)	he	has	seen	and	laid	to	rest
尊重	一个	鬼	哪个	(	在	这	年	-	)	他	有	已见	和	铺设	到	休息

,

,
,

尊重他（在1665年）见过并安葬的鬼魂，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] .

that	in	the	first	instance	had	haunted	a	poor	lad	,	the	son	of	a	Mr	.
那	在	这	第一的	实例	有	闹鬼的	一个	贫穷的	小伙子	,	这	儿子	的	一个	先生	.

[blaɪ] ,

Bligh	,
布莱	,

最初困扰着一个可怜的男孩，他是布莱先生的儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] - ['haɪər] [bruːm] [fiːld] . -

in	his	way	to	school	,	in	a	place	called	the	'	Higher	Broom	Field	.	'
在	他的	方式	到	学校	,	在	一个	地方	称为	这	-	更高	扫帚	场地	.	-

在他上学的路上，在一个叫做"高扫帚场"的地方。

[ðɪs] [greɪv] [rɪ'leɪʃn] [ʃoʊd] , [aɪ] [θɔːt] ,

This	grave	relation	showed	,	I	thought	,
这	严重	关系	显示	,	我	想法	,

我认为，这种深厚的亲缘关系表明……

[ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ;

the	credulity	of	the	times	in	which	the	author	of	it	lived	;
这	轻信	的	这	时代	在	哪个	这	作者	的	它	居住地	;

反映了作者所处时代的轻信程度；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɑːktər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [goʊst] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] .

and	so	I	determined	to	have	doctor	,	boy	,	and	ghost	in	my	story	.
和	所以	我	决定	到	有	医生	,	男生	,	和	鬼	在	我的	故事	.

所以我决定在我的故事里加入医生、男孩和鬼魂这三个角色。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [dɪ'vaɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

But	whereas	,	in	the	worthy	divine's	account	of	the	transaction	,
但	然而	,	在	这	值得	神圣的	帐户	的	这	交易	,

然而，在这位德高望重的神祇对这起事件的描述中，

[ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [noʊ] ['pɜːrpəs] [wət'evər] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

the	ghost	appears	to	come	on	earth	for	no	purpose	whatever	(	unless	it	be
这	鬼	出现	到	来	在	地球	为了	不	目的	任何	(	除非	它	是

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]) ,

to	frighten	the	poor	boy	)	,
到	吓唬	这	贫穷的	男生	)	,

这个鬼魂似乎毫无目的地来到人间（除非是为了吓唬那个可怜的男孩），

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ˌvizi'teiʃənz] ,

I	resolved	to	give	the	spirit	something	to	do	in	such	post	-	mortem	visitations	,
我	已解决	到	给	这	精神	某物	到	做	在	这样的	邮政	-	死亡	探访	,

我决心让亡灵在这样的死后探访中有所作为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .

and	that	the	object	of	them	should	be	of	import	to	the	tale	.
和	那	这	目的	的	他们	应该	是	的	进口	到	这	故事	.

而且它们所指的对象对故事情节应该具有重要意义。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [bɔɪ] , ['dɑːktər] ,

Accordingly	I	made	boy	,	doctor	,
因此	我	制成	男生	,	医生	,

于是我造就了男孩、医生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ([huː] [ɪz] [sed] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	woman	(	who	is	said	after	her	death	to	have	appeared	to	the
和	这	女士	(	WHO	是	说	后	她	死亡	到	有	出现	到	这

[læd]) ['ɪntuː] ['kærəktərz] ,

lad	)	into	characters	,
小伙子	)	进入	人物	,

并将那位女子（据说她在死后曾出现在男孩面前）塑造成各种角色，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [əd'ventʃəz] .

invented	a	story	for	them	,	and	gave	them	adventures	.
发明	一个	故事	为了	他们	,	和	给予	他们	冒险	.

我为他们编造了一个故事，并赋予他们冒险经历。

" ['mɪsɪz] . [breɪ] [ædz] —
" Mrs . Bray adds —
" 太太 . 嘶叫 添加 —

布雷夫人补充道——

" [su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trɪ'lɔ:ni] , [maɪ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [ef] .
" Soon after the publication of Trelawny , my much esteemed friend , the Rev . F .
" 很快 后 这 发布 的 特里劳尼 , 我的 很多 尊敬的 朋友 , 这 牧师 . F .
[vi:] . [ti:] . ['ɛərənˌdɛl] [[wʌn]] ,
V . T . Arundell [1] ,
V . T . 阿伦德尔 [1] ,

“特里劳尼出版后不久，我非常尊敬的朋友，FVT Arundell牧师[1]，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [ðæt] , [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
informed me , that , whilst engaged in his antiquarian researches in Cornwall ,
知情的 我 , 那 , 而 已订婚的 在 他的 古玩 研究 在 康沃尔郡 ,

他告诉我，在康沃尔郡从事古物研究期间，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] , [ɪn]
he found among some old and original papers the manuscript account , in
他 成立 之中 一些 老的 和 原来的 文件 这 手稿 帐户 , 在
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
Dr . Ruddell's own hand - writing ,
博士 . - 自己的 手 - 写作 ,

他在一些古老的原始文件中发现了这份手稿，是鲁德尔博士亲笔书写的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ɪn] ['kwestʃən] .
of his encounter with the ghost in question .
的 他的 遇到 和 这 鬼 在 问题 .

他与那个鬼魂的遭遇。

[ðɪs] [hi:; hi] [lent] ['gɪlbərt] , [hu:] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] ;
This he lent Gilbert , who inserted it in his History of Cornwall ;
这 他 借出的 吉尔伯特 , WHO 插入 它 在 他的 历史 的 康沃尔郡 ;

他把这幅画借给了吉尔伯特，吉尔伯特又把它收录在了他的《康沃尔历史》中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
and there I first saw it , as stated above .
和 那里 我 第一的 锯 它 , 作为 声明 多于 .

正如上文所述，我第一次见到它就是在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
A few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，

[aɪ] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ˌprɪntid] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['dænjəl][di:] [foʊ] .
I purchased some of the reprinted volumes of the Works of Daniel De Foe .
我 购买 一些 的 这 转载 卷 的 这 作品 的 丹尼尔 德 敌人 .

我购买了一些丹尼尔·笛福作品的重印本。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌŋkən] ['kæmbl] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] .
Among these was the Life of Mr . Duncan Campbell , a fortune - teller .
之中 这些 曾是 这 生活 的 先生 . 邓肯 坎贝尔 , 一个 财富 - 出纳员 .

其中包括算命先生邓肯·坎贝尔的生平。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] (['æftər] [və:siz] [tu:; tə]['mɪstər] .
To my great surprise , I found inserted in the Appendix (after verses to Mr .
到 我的 伟大的 惊喜 , 我 成立 插入 在 这 附录 (后 诗句 到 先生 .
['dʌŋkən] ['kæmbl]) ,
Duncan Campbell) ,
邓肯 坎贝尔) ,

令我非常惊讶的是，我在附录中（在献给邓肯·坎贝尔先生的诗歌之后）发现了以下内容：

[wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈrefrəns] , [ɔːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,

without	either	name	of	the	author	,	reference	,	or	introduction	,	under	the	heading	,
没有	任何一个	姓名	的	这	作者	,	参考	,	或者	介绍	,	在下面	这	标题	,

标题下既没有作者姓名，也没有参考文献或引言，

- [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , - ,

'	A	remarkable	Passage	of	an	Apparition	,	1665	,
-	一个	卓越	通道	的	一个	幻影	,	-	,

《1665年一次非凡的显灵事件》

- [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

'	no	other	than	Dr	.	Ruddell's	account	of	meeting	the	ghost	which	had
-	不	其他	比	博士	.	-	帐户	的	会议	这	鬼	哪个	有

['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

haunted	the	boy	,
闹鬼的	这	男生	,

正是鲁德尔医生讲述的与纠缠男孩的鬼魂相遇的故事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ˈgɪlbərt] ,

so	much	the	same	as	that	I	had	read	in	Gilbert	,
所以	很多	这	相同的	作为	那	我	有	读	在	吉尔伯特	,

这与我在吉尔伯特的书中读到的内容非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

that	it	scarcely	seemed	to	differ	from	it	in	a	word	.
那	它	几乎	似乎	到	不同	从	它	在	一个	单词	.

它与它几乎没有任何区别。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [blaɪ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

The	name	of	Mr	.	Bligh	,	the	father	of	the	boy	,	was	,	however	,
这	姓名	的	先生	.	布莱	,	这	父亲	的	这	男生	,	曾是	,	然而	,

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ;

omitted	;
省略	;

然而，男孩的父亲布莱先生的名字却被省略了；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdəl] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Dr	.	Ruddell	could	only	be	known	as	the	author	of	the
和	博士	.	鲁德尔	可以	仅有的	是	已知	作为	这	作者	的	这

[əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['næreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər]['mɪstər] . ['rʌdəl] ,

account	by	the	lad's	father	calling	the	narrator	Mr	.	Ruddell	,
帐户	经过	这	小伙子的	父亲	呼叫	这	旁白	先生	.	鲁德尔	,

只有男孩的父亲称呼叙述者为鲁德尔先生，才能确定鲁德尔博士是这篇记述的作者。

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [juːθ] .

in	their	discourse	about	the	youth	.
在	他们的	话语	关于	这	青年	.

在他们关于青年的论述中。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] [in'səːtid][ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [wɪˈðaʊt]

The	account	is	so	strangely	inserted	in	the	Appendix	to	the	volume	,	without
这	帐户	是	所以	奇怪的	插入	在	这	附录	到	这	体积	,	没有

['kɑːment] [ɔːr] ['refrəns] ,

comment	or	reference	,
评论	或者	参考	,

这段文字非常奇怪地被插入到卷册的附录中，没有任何注释或参考文献。

[ðæt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['priːviəsli] [noʊn] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'bʌv] [neɪmz] [baɪ]['mɪstər] .

that	,	had	I	not	previously	known	the	circumstances	above	names	by	Mr	.
那	,	有	我	不是	之前	已知	这	情况	多于	姓名	经过	先生	.

['ɛərənˌdɛl] ,

Arundell	,
阿伦德尔	,

如果我之前没有从阿伦德尔先生那里得知上述情况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][diː] [foʊ] [hɪm'self] , [laɪk][ðə; ði]['stɔːri] { - }

I	should	have	fancied	it	a	fiction	of	De	Foe	himself	,	like	the	story	{	242	}
我	应该	有	幻想	它	一个	小说	的	德	敌人	他自己	,	喜欢	这	故事	{	-	}

我本以为这是德福本人的虚构作品，就像故事{242}

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] - [ɑːn] [deθ] .

of	the	ghost	of	Mrs	.	Veal	,	prefixed	to	Drelincourt	on	Death	.
的	这	鬼	的	太太	.	小牛肉	,	前缀	到	-	在	死亡	.

维尔夫人的鬼魂，被加在德雷林库尔的《死亡》前面。

" [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛərənˌdɛl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] - [goʊst] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Aware	that	Mr	.	Arundell	had	no	idea	that	Ruddell's	ghost	story	was	to
"	意识到的	那	先生	.	阿伦德尔	有	不	主意	那	-	鬼	故事	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] ['priːviəs] [tuː; tə] ['gɪlbɝts] ,

be	found	in	any	work	previous	to	Gilbert's	,
是	成立	在	任何	工作	以前的	到	吉尔伯特的	,

"意识到阿伦德尔先生并不知道鲁德尔的鬼故事曾在吉尔伯特之前的任何作品中出现过，

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [diːm]

I	lost	no	time	in	communicating	to	that	gentleman	what	I	could	not	but	deem
我	丢失的	不	时间	在	沟通	到	那	绅士	什么	我	可以	不是	但	认为

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] .

a	very	curious	discovery	.
一个	非常	好奇的	发现	.

我立即将我得出的一个非常奇特的发现告诉了那位先生。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

He	assured	me	there	could	be	no	mistake	as	to	the	genuineness	of
他	保证	我	那里	可以	是	不	错误	作为	到	这	真实性	的

[ðə; ði] [goʊst] ['dɑːkjumənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

the	ghost	document	he	had	found	,
这	鬼	文档	他	有	成立	,

他向我保证，他找到的那份伪造文件的真实性绝对不会有任何问题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'perd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ] - [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðər]

as	he	had	compared	the	manuscript	with	Ruddell's	hand	-	writing	in	other
作为	他	有	比较的	这	手稿	和	-	手	-	写作	在	其他

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

因为他曾将这份手稿与鲁德尔在其他文件中的笔迹进行了比较，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

and	saw	it	was	one	and	the	same	.
和	锯	它	曾是	一	和	这	相同的	.

发现它们其实是同一个东西。

[suːn] ['æftər] , ['mɪstər] . ['ɛərənˌdɛl] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Soon	after	,	Mr	.	Arundell	favoured	me	with	some	further	information	on	the
很快	后	,	先生	.	阿伦德尔	受青睐	我	和	一些	更远	信息	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

不久之后，阿伦德尔先生又向我提供了一些关于此事的进一步信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [gɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] :

which	I	here	give	,	as	it	adds	still	more	to	the	interest	of	the	story	:
哪个	我	这里	给	,	作为	它	添加	仍然	更多的	到	这	兴趣	的	这	故事	:

我在此补充说明，因为它能为故事增添更多趣味：

— - ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪlbɝts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] -

—	-	Looking	into	Gilbert's	History	of	Cornwall	,	in	the	parish	of	South	Petherwin	-
—	-	寻找	进入	吉尔伯特的	历史	的	康沃尔郡	,	在	这	教区	的	南		-

,

,

,

——"查阅吉尔伯特的《康沃尔郡历史》，在南佩瑟温教区，

[ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] - [faɪv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	said	to	be	in	the	old	mansion	of	Botathan	five	portraits	of	the
那里	是	说	到	是	在	这	老的	大厦	的	-	五	肖像	的	这

[blaɪ] ['fæməli] ;

Bligh	family	;
布莱	家庭	;

据说在博塔森的老宅里有五幅布莱家族的画像；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

one	of	them	is	the	likeness	of	the	boy	,
一	的	他们	是	这	相似	的	这	男生	,

其中一幅是男孩的肖像，

[huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [də'rænt][hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]

whose	intimacy	with	the	ghost	of	Dorothy	Durant	has	been	spoken	of	in
谁	亲密关系	和	这	鬼	的	多萝西	杜兰特	有	到过	说	的	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

his	first	volume	,
他的	第一的	体积	,

他的第一卷书中曾提到他与多萝西·杜兰特鬼魂的亲密关系。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] ['dɪŋgli] .

where	she	is	erroneously	called	Dingley	.
在哪里	她	是	错误地	称为	丁格利	.

她被错误地称为丁格利。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [bəuθ]['mɪstər] .

If	this	be	a	fact	,	it	is	very	interesting	;	for	it	is	strange	that	both	Mr	.
如果	这	是	一个	事实	,	它	是	非常	有趣的	;	为了	它	是	奇怪的	那	两个都	先生	.

['rʌdəl] ,

Ruddell	,
鲁德尔	,

如果这是事实，那就非常有趣了；因为很奇怪，鲁德尔先生和

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ([huːz] ['mænjuskrɪpt][aɪ] [lent] [tuː; tə] ['gɪlbərt]) , [ænd; ənd][diː] [foʊ] ,

the	narrator	(	whose	manuscript	I	lent	to	Gilbert	)	,	and	De	Foe	,
这	旁白	(	谁	手稿	我	借出的	到	吉尔伯特	)	,	和	德	敌人	,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɪŋgli] .

should	have	called	her	Dingley	.
应该	有	称为	她	丁格利	.

叙述者（我曾将他的手稿借给吉尔伯特）和德福应该称她为丁格利。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,

I	have	no	doubt	it	was	a	fictitious	name	,
我	有	不	怀疑	它	曾是	一个	虚拟	姓名	,

我毫不怀疑那是一个虚构的名字。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːnsəstən] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
for I never heard of it Launceston or the neighbourhood ;
为了 我 绝不 听到 的 它 朗塞斯顿 或者 这 邻里 ;

因为我从未听说过朗塞斯顿或附近地区；

[ˌwer'æz] [də'rænt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɔːrnɪʃ] ['fæməli] : [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər]
whereas Durant is the name of an ancient Cornish family : and I remember
然而 杜兰特 是 这 姓名 的 一个 古老的 康沃尔郡 家庭 : 和 我 记住
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

而杜兰特则是一个古老的康沃尔家族的姓氏：我记得一个高个子，

[rɪ'spektəbl] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['lɑːnsəstən] , [huː] [daɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] ;
respectable man of that name in Launceston , who died at a very advanced age ;
可敬 男人 的 那 姓名 在 朗塞斯顿 , WHO 死亡 在 一个 非常 先进的 年龄 ;

朗塞斯顿一位德高望重的同名人士，享年很高；

['veri] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ['leɪdi] .
very probably a connexion of the Ghost Lady .
非常 大概 一个 连接 的 这 鬼 女士 .

很可能与幽灵女士有关。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə'baʊt] - .
He must have been born about 1730 .
他 必须 有 到过 出生 关于 - .

他应该出生于1730年左右。

[də'rænt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [hens]
Durant was probably too respectable a name to be published , and hence
杜兰特 曾是 大概 也 可敬 一个 姓名 到 是 已发布 , 和 因此
[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] . -
the fictitious one . '
这 虚拟 一 . -

杜兰特这个名字可能太体面了，不宜公开，所以才用了虚构的名字。

['mɪstər] . ['ɛərənˌdɛl] ['laɪkwaɪz] [sez] , - [ɪn] ['lɑːnsəstən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [tʃɑːrlz]
Mr . Arundell likewise says , ' In Launceston Church is a monument to Charles
先生 . 阿伦德尔 同样地 说道 , - 在 朗塞斯顿 教会 是 一个 纪念碑 到 查尔斯
[blaɪ] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Bligh and Judith his wife ,
布莱 和 朱迪思 他的 妻子 ,

阿伦德尔先生也说道：“朗塞斯顿教堂里有一座纪念查尔斯·布莱和他妻子朱迪思的纪念碑，

[huː] [daɪd] , [wʌn][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] - .
who died , one in 1716 , and the other in 1717 .
WHO 死亡 , 一 在 - , 和 这 其他 在 - .

他们两人分别于 1716 年和 1717 年去世。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['brʌðər]
He is said to have been sixty years old , and was probably the brother
他 是 说 到 有 到过 六十 年 老的 , 和 曾是 大概 这 兄弟
[ʌv; əv]['sæmjuəl] ,
of Samuel ,
的 塞缪尔 ,

据说他当时六十岁，可能是撒母耳的兄弟。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ['dɪŋgli] .
the hero of Dorothy Dingley .
这 英雄 的 多萝西 丁格利 .

多萝西·丁格利的英雄。

['serə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['rʌdəl] , [daɪd][ɪn] - .

Sarah	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Ruddell**	**,**	**died**	**in**	**1667**	**.**
莎拉	,	这	妻子	的	这	牧师	.	约翰	鲁德尔	,	死亡	在	-	.

约翰·鲁德尔牧师的妻子莎拉于 1667 年去世。

['mɪstər] . ['rʌdəl] [wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv] - [ɪn] - .

Mr	**.**	**Ruddell**	**was**	**Vicar**	**of**	**Aternon**	**in**	**1684**	**.**
先生	.	鲁德尔	曾是	牧师	的	-	在	-	.

鲁德尔先生于 1684 年担任阿特农教区牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['lɑ:nsəstən] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][goʊst] [hu:]

He	**was**	**the**	**minister**	**of**	**Launceston**	**in**	**1665**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**ghost**	**who**
他	曾是	这	部长	的	朗塞斯顿	在	-	,	什么时候	他	锯	这	鬼	WHO

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

haunted	**the**	**boy**	**.**	**'**
闹鬼的	这	男生	.	-

1665年，他是朗塞斯顿的牧师，当时他看到了纠缠那个男孩的鬼魂。

" [sʌtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . [breɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

"	**Such**	**is**	**Mrs**	**.**	**Bray's**	**account**	**of**	**these**	**very**	**curious**	**circumstances**	**.**
"	这样的	是	太太	.	布雷的	帐户	的	这些	非常	好奇的	情况	.

“以上是布雷夫人对这些非常奇特情况的描述。”

[ðə; ði] [goʊst] ['stɔ:ri] [in'sə:tid] [ɪn] ['gɪlbərt] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

The	**ghost**	**story**	**inserted**	**in**	**Gilbert**	**,**	**as**	**mentioned**	**above**	**,**
这	鬼	故事	插入	在	吉尔伯特	,	作为	提及	多于	,

如上文所述，吉尔伯特作品中插入的鬼故事

[ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][di:] [foʊ] , [ðæt][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnz] ['weðər] ,

is	**altogether**	**so**	**much**	**in**	**the**	**style**	**of**	**De**	**Foe**	**,**	**that**	**a**	**doubt**	**remains**	**whether**	**,**
是	共	所以	很多	在	这	风格	的	德	敌人	,	那	一个	怀疑	遗迹	无论	,

整体风格如此接近德福，以至于人们不禁怀疑，

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

after	**all**	**,**	**he**	**may**	**not**	**have**	**been**	**the**	**author**	**of**	**it**	**.**
后	全部	,	他	可能	不是	有	到过	这	作者	的	它	.

毕竟，他可能并非该书的作者。

[kæn; kən] " [di:] . [es] . , " [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [θroʊ] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Can	**"**	**D**	**.**	**S**	**.**	**,**	**"**	**or**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**,**	**throw**	**further**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**?**
能	"	D	.	S	.	,	"	或者	任何	的	你的	读者	,	扔	更远	光	在	这	主题	?

“DS”或者您的读者能否就此问题提供更多见解?

[di:] . [es] . [waɪ] .

D	**.**	**S**	**.**	**Y**	**.**
D	.	S	.	是	.

DSY

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn]) [ʌv; əv] [lændəlf] , ['kɔ:rnwɑ:l] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪn]

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**	**Of**	**Landulph**	**,**	**Cornwall**	**,**	**the**	**author**	**of**	**Discoveries**	**in**
脚注	1	:	(	返回	)	的	兰杜尔夫	,	康沃尔郡	,	这	作者	的	发现	在

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

Asia	**Minor**	**,**
亚洲	次要的	,

脚注 1：（返回）康沃尔郡兰杜尔夫人，著有《小亚细亚发现记》一书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	**the**	**well**	**-**	**known**	**Visit**	**to**	**the**	**Seven**	**Churches**	**of**	**Asia**	**.**
和	这	出色地	-	已知	访问	到	这	七	教堂	的	亚洲	.

还有著名的《亚细亚七教会之旅》。

['mɪstər] . ['ɛərənˌdɛl] [ɪz] [naʊ] [ded] .
Mr . **Arundell** **is** **now** **dead** .
先生 . 阿伦德尔 是 现在 死的 .

阿伦德尔先生已经去世了。

[pet] - [neɪmz] .
PET - **NAMES** .
宠物 - 姓名 .

宠物昵称。

" ['meri] " [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] " ['pɑ:li] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [haɪpoʊkɝɪzəmz] , " [ɔ:r] [pet] - [neɪmz] ,
" Mary " is informed that " Polly " is one of those " hypocorisms , " or pet - names ,
" 玛丽 " 是 知情的 那 " 波莉 " 是 一 的 那些 " 昵称 , " 或者 宠物 - 姓名 ,

玛丽被告知，“波莉”是那些“昵称”之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baundz] .
in which our language abounds .
在 哪个 我们的 语言 很多 .

我们的语言中充满了这种现象。

[moʊst] [ɑ:r; ər] [mɪr] [əˌbri:vi'eɪʃnz] , [æz; əz] [wɪl] , [næt] , [pæt] , [bel] , & [si:] . , ['teɪkən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
Most are mere abbreviations , as Will , Nat , Pat , Bell , & c . , taken usually
最多 是 仅仅 缩写 , 作为 将要 , 纳特 , 拍 , 钟 , & c . , 已采取 通常
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

大多数只是缩写，例如 Will、Nat、Pat、Bell 等，通常取自名字的开头。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
sometimes from the end of the name .
有时 从 这 结尾 的 这 姓名 .

有时取自名字的末尾。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] [ˌaɪ 'i:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dɪrɪŋ] [fɔ:rm] :
The ending y or ie is often added , as a more endearing form :
这 结束 是 或者 IE 是 经常 额外 , 作为 一个 更多的 可爱的 形式 :

通常会在词尾添加 y 或 ie，以示亲切：

[æz; əz] ['æni] , ['wɪli] , ['eɪmi] , ['tʃɑ:rli] , & [si:] . ['meni] [hæv; həv] ['letər] - ['tʃeɪndʒɪz] , [moʊst] [ʌv; əv]
as Annie , Willy , Amy , Charlie , & c . Many have letter - changes , most of
作为 安妮 , 威利 , 艾米 , 查理 , & c . 许多 有 信 - 变化 , 最多 的
[wɪtʃ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .
which imitate the pronunciation of infants .
哪个 模拟 这 发音 的 婴儿 .

例如 Annie、Willy、Amy、Charlie 等。许多名字都有字母变化，其中大部分模仿婴儿的发音。

[el] [ɪz] [lɪspt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r] . [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɑ:nsənənt] [ɪz] ['dʌbld] .
L is lisped for r . A central consonant is doubled .
L 是 口齿不清 为了 r . 一个 中央 辅音 是 双倍 .

L 的发音像 r，中间的辅音会重复发音。

[oʊ] [bɪ'twi:n] [em]
O between m
哦 之间 米

介于 m 之间

[ænd; ənd] [el] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] ['saʊndɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] . [æn; ən] ['ɪnfənt] [fɔ:rmz] [pi:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɪps]
and l is more easily sounded than a . An infant forms p with its lips
和 我 是 更多的 容易地 听起来 比 一个 . 一个 婴儿 表格 p 和 它是 嘴唇
['su:nər] [ðæn; ðən] [em] ;
sooner than m ;
很快 比 米 ;

比 a 更容易发音。婴儿用嘴唇发出 p 音的时间比发出 m 音的时间早；

['pɑːpə] [bɪ'fɔːr] ['mæmə] .
papa before mamma .
爸爸 前 妈妈 .

爸爸比妈妈更重要。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] : ['meri] , ['meɪli] , ['mæli] , ['mɑːli] , ['pɑːli] .
The order of change is : Mary , Maly , Mally , Molly , Polly .
这 命令 的 改变 是 : 玛丽 , 马利 , 马利 , 莫莉 , 波莉 .

变更顺序为：Mary、Maly、Mally、Molly、Polly。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ; [el][fɔːr; fər][ɑːr] [ə'pɪrz] [ɪn] ['sæli] , ['dɑːli] , [hæl; heɪl][piː][fɔːr; fər][em][ɪn]
Let me illustrate this ; l for r appears in Sally , Dolly , Hal P for m in
['pæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

让我举例说明一下：l 代表 r，出现在 Sally、Dolly、Hal 中；P 代表 m，出现在 Patty 中。

['pegi] ; ['vaʊəl] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hæri] , ['dʒɪm] , [meg] , ['kɪti] , & [siː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz]
Peggy ; vowel - change in Harry , Jim , Meg , Kitty , & c ; and in several of these
佩吉 ; 元音 - 改变 在 哈里 , 吉姆 , 梅格 , 猫咪 , & c ; 和 在 一些 的 这些
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnsənənt] .
the double consonant .
这 双倍的 辅音 .

Peggy；Harry、Jim、Meg、Kitty 等名字中的元音发生变化；其中一些名字中出现了双辅音。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [ˌɑːr 'iː] - [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] ; [æz; əz][ɪn] ['næni] , [nel] , ['dændi] ;
To pursue the subject : re - duplication is used ; as in Nannie , Nell , Dandie ;
到 追求 这 主题 : 关于 - 复制 是 用过的 ; 作为 在 奶奶 , 内尔 , 丹迪 ;
[ænd; ənd] ([baɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]) [ɪn][bɑːb] .
and (by substitution) in Bob .
和 (经过 替代) 在 鲍勃 .

继续探讨这个话题：重复使用；例如 Nannie、Nell、Dandie；以及（通过替换）Bob。

[ˌdiː'iː'diː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ; ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər]['edwərd] , [ned] [ɔːr] [ted]
Ded would be of ill omen ; therefore we have , for Edward , Ned or Ted
已故 会 是 的 患病的 预兆 ; 所以 我们 有 , 为了 爱德华 , 内德 或者 泰德
,
,
,

"Ded"是不祥之兆；因此，对于Edward，我们有Ned或Ted。

[en][ænd; ənd][tiː] ['biːɪŋ] ['kəu'eə] [tuː; tə][diː] ; [fɔːr; fər] [rɪk] , [dɪk] ,
n and t being coheir to d ; for Rick , Dick ,
n 和 t 存在 共同继承人 到 d ; 为了 里克 , 迪克 ,

n 和 t 是 d 的共同继承人；对于 Rick、Dick 而言，

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][diː][ɪn] ['ritʃəd] .
perhaps on account of the final d in Richard .
也许 在 帐户 的 这 最终的 d 在 理查德 .

或许是因为 Richard 名字的最后一个字母是 d。

['letərz] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [fɔːr; fər] ['sɔːftnəs] : [æz; əz] ['fæni] [fɔːr; fər] ['fræni] , [bæb][fɔːr; fər][bɑːrb] , [wɑːt]
Letters are dropped for softness : as Fanny for Franny , Bab for Barb , Wat
信件 是 掉落 为了 柔软 : 作为 舳 为了 弗兰妮 , 巴布 为了 芭芭拉 , 沃特
[fɔːr; fər][wɔːlt] .
for Walt .
为了 沃尔特 .

为了使发音更柔和，省略了一些字母：例如，Fanny 代替 Franny，Bab 代替 Barb，Wat 代替 Walt。

[mɔːd] [ɪz]['nɔːrmən][fɔːr; fər][mɔld] , [frʌm; frəm] - , [æz; əz] [boduɪn] [fɔːr; fər]['bɔːldwɪn] .

Maud	is	Norman	for	Mald	,	from	Mathild	,	as	Bauduin	for	Baldwin	.
莫德	是	诺曼	为了	马尔德	,	从	-	,	作为	鲍德温	为了	鲍德温	.

Maud 是诺曼语中 Mald 的意思，源自 Mathild，就像 Bauduin 是 Baldwin 的意思一样。

- [bɪ'kʌmz] [dʒaɪlz] , ['aʊər; ɑːr]['nɜːrsəri] [frend] [gɪl] , [huː] [ə'kʌmpənid] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz]

Argidius	becomes	Giles	,	our	nursery	friend	Gill	,	who	accompanied	Jack	in	his
-	变成	吉尔斯	,	我们的	苗圃	朋友	鳃	,	WHO	伴随	杰克	在	他的

[dɪ'zæstrəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] " [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

disastrous	expedition	"	up	the	hill	.
灾难性的	远征	"	向上	这	爬坡道	.

Argidius 变成了 Giles，也就是我们幼儿园的朋友 Gill，他曾陪伴 Jack 进行了那次灾难性的"上山"探险。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] ['elspeθ] , [ɪ'laɪzə] ([ɛ'lɔɪsə] ?) , ['liːsə] , ['lɪzi] , [bet] , ['beti] , ['betsi] ,

"	Elizabeth	gives	birth	to	Elspeth	,	Eliza	(	Eloisa	?	)	,	Lisa	,	Lizzie	,	Bet	,	Betty	,	Betsy	,
"	伊丽莎白	给予	出生	到	埃尔斯佩思	,	伊丽莎	(	埃洛伊萨	?	)	,	丽莎	,	莉齐	,	赌注	,	贝蒂	,	贝齐	,

"伊丽莎白生下了埃尔斯佩思、伊丽莎（埃洛伊莎？）、丽莎、莉齐、贝特、贝蒂、贝齐，

['besi] , [bes] ; [ˌælɪg'zændər] (x=cs) [tuː; tə] ['ælɪk] [ænd; ənd] ['sændi] .

Bessie	,	Bess	;	Alexander	(	x=cs	)	to	Allick	and	Sandie	.
贝西	,	贝丝	;	亚历山大	(	x=cs	)	到	阿利克	和	桑迪	.

Bessie，Bess；Alexander（x=cs）至 Allick 和 Sandie。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][dʒæk][fɔːr; fər][dʒɑːn] ?

What	are	we	to	say	of	Jack	for	John	?
什么	是	我们	到	说	的	杰克	为了	约翰	?

我们该如何评价杰克和约翰之间的关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ʒɑːk,dʒeiks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz] ?

It	seems	to	be	from	Jacques	,	which	is	the	French	for	our	James	?
它	似乎	到	是	从	雅克	,	哪个	是	这	法语	为了	我们的	詹姆斯	?

这似乎出自 Jacques 之手，Jacques 是法语中 James 的意思?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ?

How	came	the	confusion	?
如何	来了	这	困惑	?

误会是怎么产生的?

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]

I	do	not	remember	to	have	met	with	the	name	James	in	early	English
我	做	不是	记住	到	有	遇见	和	这	姓名	詹姆斯	在	早期的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

我不记得在英国早期历史上遇到过詹姆斯这个名字;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

and	it	seems	to	have	reached	us	from	Scotland	.
和	它	似乎	到	有	达到	我们	从	苏格兰	.

它似乎是从苏格兰传过来的。

[pər'hæps] , [æz; əz][dʒiːn][ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [frentʃ] [neɪmz] ,

Perhaps	,	as	Jean	and	Jaques	were	among	the	commonest	French	names	,
也许	,	作为	让	和	雅克	是	之中	这	最常见的	法语	姓名	,

或许是因为让和雅克是当时最常见的法国名字之一，

[dʒɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ə; eɪ][bæp'tɪzməl] [neɪm] ,

John	came	into	use	as	a	baptismal	name	,
约翰	来了	进入	使用	作为	一个	洗礼	姓名	,

约翰这个名字开始被用作洗礼名。

[ænd; ənd]['dʒeɪkwiz][ɔ:r][dʒæk] ['entərd] [baɪ][ɪts][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliər][tɜ:rm] .

and	Jaques	or	Jack	entered	by	its	side	as	a	familiar	term	.
和	雅克	或者	杰克	进入	经过	它是	边	作为	一个	熟悉的	学期	.

而雅克或杰克则作为昵称出现在它旁边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ges] ; [ænd; ənd][aɪ][sə'lɪsɪt] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	this	is	a	mere	guess	;	and	I	solicit	further	information	.
但	这	是	一个	仅仅	猜测	;	和	我	征求	更远	信息	.

但这只是我的猜测；我希望得到更多信息。

[dʒɑ:n] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['joʊhɑ:n][ɔ:r] - , [ðə; ði] ['aɪvn] ,

John	answers	to	the	German	Johann	or	Jehann	,	the	Sclavonic	Ivan	,
约翰	答案	到	这	德语	约翰	或者	-	,	这	斯拉夫语	伊万	,

John 的德语名字是 Johann 或 Jehann，斯拉夫语名字是 Ivan。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][dʒo'vanni] ([ɔ:l] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] ['kɑ:nsənənt]

the	Italian	Giovanni	(	all	these	languages	using	a	strengthening	consonant
这	意大利语	乔瓦尼	(	全部	这些	语言	使用	一个	强化	辅音

[tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l]) :

to	begin	the	second	syllable	)	:
到	开始	这	第二	音节	)	:

意大利语 Giovanni（所有这些语言都使用加强辅音来开始第二个音节）:

[ðə; ði] [frentʃ] [dʒi:n] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɑ:n; hwɑ:n] , [dʒeɪmz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði]

the	French	Jean	,	the	Spanish	Juan	,	James	to	the	German	Jacob	,	the
这	法语	让	,	这	西班牙语	胡安	,	詹姆斯	到	这	德语	雅各布	,	这

[ɪ'tæliən]['dʒɑ:kəˌmoʊ] ,

Italian	Giacomo	,
意大利语	贾科莫	,

从法国的Jean、西班牙的Juan、James到德国的Jacob、意大利的Giacomo，

[ðə; ði] [frentʃ] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɑ:^əu] .

the	French	Jacques	,	the	Spanish	Jago	.
这	法语	雅克	,	这	西班牙语	贾戈	.

法国人雅克，西班牙人雅戈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt][ʌv; əv] [ði:z] ,

It	is	observable	that	of	these	,
它	是	可观察的	那	的	这些	,

可以观察到，在这些因素中，

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒɑ:kəˌmoʊ][ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði][em] . [ɪz][dʒeɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒɑ:kəˌmoʊ] ?

James	and	Giacomo	alone	have	the	m	.	Is	James	derived	from	Giacomo	?
詹姆斯	和	贾科莫	独自的	有	这	米	.	是	詹姆斯	衍生的	从	贾科莫	?

只有 James 和 Giacomo 的名字里有 m。James 是 Giacomo 的后代吗?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntu:]['skɑ:tlənd] ?

How	came	the	name	into	Scotland	?
如何	来了	这	姓名	进入	苏格兰	?

这个名字是如何传入苏格兰的?

[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][pet] - [neɪmz] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ] [əˌbri:vi'eɪʃn] ; [sʌm; səm]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ di: 'di:]

Of	German	pet	-	names	some	are	formed	by	abbreviation	;	some	also	add
的	德语	宠物	-	姓名	一些	是	形成	经过	缩写	;	一些	还	添加

[es] ,

s	,
s	,

德语宠物名中，有些是由缩写构成的；有些还会加上s。

[æz; əz] [frɪts] [fɔ:r; fər] [fri:dz] [frʌm; frəm] ['fri:drɪk] , [hænz] [fɔ:r; fər] ['hæn] [frʌm; frəm]['joʊhɑ:n] .

as	Fritz	for	Frieds	from	Friedrich	,	Hanns	for	Hann	from	Johann	.
作为	弗里茨	为了	弗里兹	从	弗里德里希	,	汉斯	为了	汉恩	从	约翰	.

弗里茨（Fritz）是弗里德里希（Friedrich）的缩写，汉斯（Hann）是约翰（Johann）的缩写。

([tuː; tə] [ðɪs] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][es][ɔːr][siː][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz] ['betsi] , ['nænsi] , ['elsi] , & [siː] .)

(	To	this	answers	our	s	or	c	in	the	forms	Betsy	,	Nancy	,	Elsie	,	&	c	.	)
(	到	这	答案	我们的	s	或者	c	在	这	表格	贝齐	,	南希	,	艾尔西	,	&	c	.	)

（对此，我们的 s 或 c 的回答形式可以是 Betsy、Nancy、Elsie 等。）

[sʌm; səm] [teɪk] ['tʃɛn] (['aʊər; ɑːr][kɪn] , [æz; əz] ['mænɪkɪn]) [æz; əz] - , - .

Some	take	chen	(	our	kin	,	as	mannikin	)	as	Franschen	,	Hannchen	.
一些	拿	陈	(	我们的	亲属	,	作为	人体模型	)	作为	-	,	-	.

有些人把 chen（我们的亲属，作为 mannikin）看作是 Franschen、Hannchen。

[ðʌs] ['kæt,skɪn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bæləd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn]['mɪstər] . ['hæli,wɛlz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Thus	Catskin	in	the	nursery	ballad	which	appears	in	Mr	.	Halliwell's	Collection	,
因此	猫皮	在	这	苗圃	民谣	哪个	出现	在	先生	.	哈利韦尔的	收藏	,

因此，《猫皮》这首歌出现在哈利韦尔先生的童谣集里。

[ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kɪti] .

is	a	corruption	of	Kätchen	Kitty	.
是	一个	腐败	的	-	猫咪	.

是 Kätchen Kitty 的讹误。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔfənd] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] ['nɔːrmənz] .

Most	of	our	softened	words	are	due	to	the	smooth	-	tongued	Normans	.
最多	的	我们的	软化	字	是	到期的	到	这	光滑的	-	舌头	诺曼人	.

我们语言中大部分柔和的措辞都归功于能言善辩的诺曼人。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sæksn] - , [ɔːr]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] ['sɔfənd]

The	harsh	Saxon	Schrobbesbyrigschire	,	or	Shropshire	,	was	by	them	softened
这	残酷的	撒克逊	-	,	或者	什罗普郡	,	曾是	经过	他们	软化

['ɪntuː][lə][kɑːm'teɪ][diː]['sæləp] ,

into	le	Comté	de	Salop	,
进入	勒	孔泰	德	萨洛普	,

他们将生硬的撒克逊语 Schrobbesbyrigschire（或 Shropshire）柔化成了 le Comté de Salop（或 Shropshire）。

[ænd; ənd][bəuθ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] .

and	both	names	are	still	used	.
和	两个都	姓名	是	仍然	用过的	.

这两个名称至今仍在使用。

[bendʒ] .

BENJ	.
本杰	.

本杰明

[eɪtʃ] . ['kenədi] .

H	.	KENNEDY	.
H	.	肯尼迪	.

H. 肯尼迪。

['ʃrozbəri] , ['fɛbjə,wɛri] . [ˌtuː'tuː] . - .

Shrewsbury	,	Feb	.	2	.	1850	.
什鲁斯伯里	,	二月	.	2	.	-	.

什鲁斯伯里，1850 年 2 月 2 日。

[blæk] [brɔːθ] .

LACEDÆMONIAN	BLACK	BROTH	.
拉塞德蒙尼亚	黑色的	肉汤	.

蕾丝德蒙尼安黑肉汤。

[ɪf] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n] [blæk] [brɔːθ]

If	your	readers	are	not	already	as	much	disgusted	with	Spartan	Black	Broth
如果	你的	读者	是	不是	已经	作为	很多	厌恶	和	斯巴达	黑色的	肉汤

[æz; əz] [daiə'nisiəs] [wʌz; wəz] { - }

as	Dionysius	was	{	243	}
作为	狄奥尼修斯	曾是	{	-	}

如果你的读者还没有像狄奥尼修斯那样对斯巴达黑汤感到厌恶{243}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] ,

with	the	first	mouthful	,
和	这	第一的	一口气	,

第一口下去，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊpiəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

I	beg	leave	to	submit	a	few	supplementary	words	to	the	copious	indications	of
我	求	离开	到	提交	一个	很少	补充	字	到	这	丰富	症状	的

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] " [ɑːr] . [oʊ] . " [ænd; ənd] " ['dʌbljuː] .

your	correspondents	"	R	.	O	.	"	and	"	W	.
你的	通讯员	"	拉	.	哦	.	"	和	"	W	.

我谨就贵方通讯员"RO"和"W"的大量指示补充几点。

" ['seldən] [sez] : —

"	Selden	says	:	—
"	塞尔登	说道	:	—

塞尔登说：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑːt(ə)n] , [wen] [sɜːr]['rɑːbərt]['kɑːt(ə)n]

"	It	was	an	excellent	question	of	Lady	Cotton	,	when	Sir	Robert	Cotton
"	它	曾是	一个	出色的	问题	的	女士	棉布	,	什么时候	先生	罗伯特	棉布

[wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] ,

was	magnifying	of	a	shoe	,
曾是	放大	的	一个	鞋	,

"当时罗伯特·科顿爵士正在放大观察一只鞋子，科顿夫人提出了一个非常好的问题。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊzɪzɪz][ɔːr] ['noʊəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

which	was	Moses's	or	Noah's	,	and	wondering	at	the	strange	shape	and
哪个	曾是	摩西的	或者	诺亚的	,	和	好奇	在	这	奇怪的	形状	和

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

fashion	of	it	:
时尚	的	它	:

那是摩西的还是诺亚的？人们惊叹于它奇特的形状和样式：

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːt(ə)n] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃuː] ? -

'	But	,	Mr	.	Cotton	,	'	says	she	,	'	are	you	sure	it	is	a	shoe	?	'
-	但	,	先生	.	棉布	,	-	说道	她	,	-	是	你	当然	它	是	一个	鞋	?	-

"但是，科顿先生，"她问道，"您确定这是一只鞋吗？"

" [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['spɑːrtə] ,

"	Now	,	from	the	following	passage	in	Manso's	Sparta	,
"	现在	,	从	这	下列的	通道	在	-	斯巴达	,

"现在，让我们从曼索的《斯巴达》一书中摘录以下段落：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] :

it	would	seem	that	a	similar	question	might	be	put	on	the	present	occasion	:
它	会	似乎	那	一个	相似的	问题	可能	是	放	在	这	展示	场合	:

看来，在当前情况下，也可以提出类似的问题：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːθ] ?

Are	you	sure	that	it	was	broth	?
是	你	当然	那	它	曾是	肉汤	?

你确定那是肉汤吗？

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['mænsoʊ] [sez] : —
Speaking of the pheiditia , Manso says : —
请讲 的 这 - , 曼索 说道 : —

谈到菲迪提亚，曼索说道：——

" [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːrli] - [bred] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ;
" Each person at table had as much barley - bread as he could eat ;
" 每个 人 在 桌子 有 作为 很多 大麦 - 面包 作为 他 可以 吃 ;
[swaɪnz] - [fleʃ] ,
swine's - flesh ,
猪的 - 肉 ,

“桌上的每个人都吃饱了大麦面包；猪肉，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːt] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] - [sɔːs] [
or some other meat , to eat with it , with which the famous black - sauce [
或者 一些 其他 肉 , 到 吃 和 它 , 和 哪个 这 著名的 黑色的 - 酱 [
[ˌtuː'tuː]] ([huːz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
2] (whose composition ,
2] (谁 作品 ,

或者搭配其他肉类一起食用，佐以著名的黑酱[2]（其成分，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [tuː; tə] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
without any loss to culinary art , is evidently a mystery for us) was given
没有 任何 损失 到 烹饪 艺术 , 是 显然 一个 神秘 为了 我们) 曾是 给定
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

在不损害烹饪艺术的前提下（这显然是我们无法理解的），它被分发了。

[ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [miːl] , ['ɑːlɪvz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and to close the meal , olives , figs , and cheese .
和 到 关闭 这 一顿饭 , 橄榄 , 无花果 , 和 奶酪 .

最后，以橄榄、无花果和奶酪作为餐后甜点。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : —
" In a note he continues : —
" 在 一个 笔记 他 继续 : —

他在一份便条中继续写道：——

" [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
" Some imagined that the receipt of its composition was to be found in
" 一些 想象 那 这 收据 的 它是 作品 曾是 到 是 成立 在
['pluːˌtɑːrk] ([diː] - ['sænəˌteɪt] ,
Plutarch (De Tuendâ - Sanitate ,
普鲁塔克 (德 - 消毒 ,

“有人认为它的配方可以在普鲁塔克的《论健康》（De Tuendâ Sanitate）中找到，

[tiː] . ['vaɪ, 'viː] .
t . vi .
t . 六 .

t. vi.

[piː] . - .) , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
p . 487 .) , but apparently it was only imagination .
p . - .) , 但 显然 它 曾是 仅有的 想像力 .

第 487 页），但显然这只是想象。

[ðæt] - ['sɪgnɪfaɪd] [nɑːt] [brɔːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

That	ζωμος	signified	not	broth	,	as	it	has	been	usually	translated	,
那	-	表示	不是	肉汤	,	作为	它	有	到过	通常	翻译	,

[bʌt; bət] [sɔːs] ,

but	sauce	,
但	酱	,

ζωμος 指的不是通常翻译的肉汤，而是酱汁。

[ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] - [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] .

is	apparent	from	the	connection	in	which	Athenæus	used	the	word	.
是	明显	从	这	联系	在	哪个	-	用过的	这	单词	.

从阿特纳奥斯使用该词的语境中就能明显看出这一点。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɛ'sɪkiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] - [ə'mʌŋ]

To	judge	from	Hesychius	,	it	appears	to	have	borne	the	name	βαφα	among
到	法官	从	赫西基乌斯	,	它	出现	到	有	出生	这	姓名	-	之中

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] .

the	Spartans	.
这	斯巴达人	.

根据赫西基乌斯的记载，它在斯巴达人中似乎被称为βαφα。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [si'siljən] [daiə'nisiəs] [ɪz] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm] ['pluːˌtɑːrk] ([ɪnst] .

How	little	it	pleased	the	Sicilian	Dionysius	is	well	known	from	Plutarch	(	Inst	.
如何	小的	它	高兴	这	西西里	狄奥尼修斯	是	出色地	已知	从	普鲁塔克	(	研究所	.

普鲁塔克（《西西里岛狄奥尼修斯史》）记载了西西里岛狄奥尼修斯对此有多么不悦。

['leɪkɑːn] .

Lacon	.
拉孔	.

拉孔。

[tiː] . [viː] . - .)

t	.	v	.	880	.	)
t	.	v	.	-	.	)

电视 880。）

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	from	others	.
和	从	其他的	.

以及来自其他人的。

" [sɜːr] ['wɔːltər] - ['kwestʃən] [ɪz] [suːn] ['ænsər] ,

"	Sir	Walter	Trevelyan's	question	is	soon	answered	,
"	先生	沃尔特	-	问题	是	很快	回答	,

沃尔特·特里维廉爵士的问题很快就得到了解答。

[fɔːr; fər] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['spɑːrt(ə)n] [blæk] [brɔːθ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	I	presume	the	celebrity	of	Spartan	Black	Broth	is	chiefly	owing	to	the
为了	我	怙	这	名人	的	斯巴达	黑色的	肉汤	是	主要	欠款	到	这

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [daiə'nisiəs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['pluːˌtɑːrk] ,

anecdote	of	Dionysius	related	by	Plutarch	,
轶事	的	狄奥尼修斯	有关的	经过	普鲁塔克	,

我认为斯巴达黑汤的盛名主要归功于普鲁塔克所记载的狄奥尼修斯的轶事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [lə'kɑːnɪk] [æpəfθɛgmz] , [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

in	his	very	popular	and	amusing	Laconic	Apophthegms	,	which	Stobæus	and
在	他的	非常	受欢迎的	和	有趣	简洁	格言	,	哪个	-	和

['sisərəu] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] ;

Cicero	evidently	followed	;
西塞罗	显然	随后	;

在他的《拉科尼亚格言》中，他非常受欢迎且风趣幽默，斯托拜乌斯和西塞罗显然都遵循了这些格言；

[ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['dʒuːljəs]['pɒləks] ,

this	,	and	what	is	to	be	gathered	from	Athenæus	and	Julius	Pollux	,
这	,	和	什么	是	到	是	聚集	从	-	和	尤利乌斯	波吕克斯	,

这一点，以及从阿特纳奥斯和尤利乌斯·波吕克斯那里可以了解到的内容，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [hɛ'sɪkiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌetimə'lɔdʒikən] ['mægnəm] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl]

with	a	few	words	in	Hesychius	and	the	Etymologicon	Magnum	,	is	the	whole
和	一个	很少	字	在	赫西基乌斯	和	这	词源学	马格南	,	是	这	所有的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

amount	of	our	information	.
数量	的	我们的	信息	.

赫西基乌斯和《大词源》中的几句话，就是我们所掌握的全部信息。

['raɪtɚz] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [hæv; həv]['moʊstli]['kɑːpɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]

Writers	since	the	revival	of	letters	have	mostly	copied	each	other	,	from
作家	自从	这	复兴	的	信件	有	大多	复制	每个	其他	,	从

[koʊiːliːɪs] - [daʊn] [tuː; tə] ['gɛsnɚ] ,

Coelius	Rhodiginus	down	to	Gesner	,
科利乌斯	-	向下	到	格斯纳	,

自书信复兴以来，作家们大多互相抄袭，从科埃利乌斯·罗迪吉努斯到格斯纳都是如此。

[huː] [di'raivz] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][frʌm; frəm] - , [huːz] ['noʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒuːljəs]

who	derives	his	conjecture	from	Turnebus	,	whose	notion	is	derived	from	Julius
WHO	衍生	他的	推测	从	-	,	谁	概念	是	衍生的	从	尤利乌斯

他的猜想源自图尔内布斯，而图尔内布斯的观点又源自尤利乌斯。

['pɒləks] , — [ænd; ənd]

Pollux	,	—	and
波吕克斯	,	—	和

波吕克斯，——以及

[soʊ][wiː; wi] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

so	we	move	in	a	circle	.
所以	我们	移动	在	一个	圆圈	.

所以我们绕着圈子走。

[wiː; wi] ['sædli] [wɑːnt][ə; eɪ] [griːk] [ə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['nɑːti]

We	sadly	want	a	Greek	Apicius	,	and	then	we	might	resolve	the	knotty
我们	令人遗憾的是	想	一个	希腊语	阿皮西乌斯	,	和	然后	我们	可能	解决	这	棘手

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

遗憾的是，我们想要一位希腊的阿皮西乌斯，那样我们或许就能解决这个棘手的问题了。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] [stuːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪŋk] ,

I	fear	we	must	give	up	the	notion	of	cuttle	-	fish	stewed	in	their	own	ink	,
我	害怕	我们	必须	给	向上	这	概念	的	墨鱼	-	鱼	炖	在	他们的	自己的	墨水	,

恐怕我们必须放弃用墨鱼汁炖煮墨鱼的想法了。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['fɔːrmər] ['trævələz] [hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][soʊ] ['feɪvərəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːk] [dɪʃ] .

though	some	former	travellers	have	not	spoken	so	favourable	of	this	Greek	dish	.
尽管	一些	以前的	旅行者	有	不是	说	所以	有利	的	这	希腊语	盘子	.

不过，也有一些曾经的旅行者对这道希腊菜评价不高。

[ə'pɪʃəs] , [diː][ɑːr'teɪ] - , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['sɔːsɪz] [hæz; həz] [θriː] [ˌælɪg'zændriən]

Apicius	,	De	Arte	Coquinariâ	,	among	his	fish	-	sauces	has	three	Alexandrian
阿皮西乌斯	,	德	艺术	-	,	之中	他的	鱼	-	酱汁	有	三	亚历山大

[rɪ'siːts, riː'siːts] ,

receipts	,
收据	,

Apicius, De Arte Coquinariâ 在他的鱼露中拥有三张亚历山大收据，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mə'tɪriəlz] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn]
one **of** **which** **will** **give** **some** **notion** **of** **the** **incongruous** **materials** **admissible** **in**
一 的 哪个 将要 给 一些 概念 的 这 不协调 材料 可采纳 在
[ðə; ði] [griːk] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]['leɪtər][taɪmz] : —
the **Greek** **kitchen** **of** **later** **times** **:** **—**
这 希腊语 厨房 的 之后 时代 : —

其中一个例子可以让我们了解后来希腊厨房里可以使用的那些不协调的食材：

" [ʒuːˌdʒuːs] - [ɪn] - ['æsoʊ] .
" **JUS** **ALEXANDRINUM** **IN** **PISCE** **ASSO** **.**
" 果汁 - 在 - 关联 .

“双鱼座协会的亚历山大。

" ['paɪpər] , - - , [ˌlaɪ'gʌstɪkəm] , [kjuːmənəm] , - , ['eɪpiaɪ]['siːmən] , [pruːnə] [ˌdæmə'siːnə]
" **Piper** **,** **cepam** **siccam** **,** **ligusticum** **,** **cuminum** **,** **orignum** **,** **apii** **semen** **,** **pruna** **damascena**
" 派珀 , - - , 藁本属 , 孜然 , - , apii 精液 , 普鲁纳 大马士革
- ; - , ['lɪkwəmɛn] , , ['oʊliəm] , [et] .
enucleata **;** **passum** **,** **liquamen** **,** **defrutum** **,** **oleum** **,** **et** **coques** **.**
- ; - , 液体 , 果酱 , 发烟硫酸 , 等 鸡 .

“胡椒、cepam siccam、川芎、小茴香、牛至、apii semen、pruna damascena enucleata；passum、liquamen、defrutum、发烟硫酸等。

" [ðɪs] ['kwestʃən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
" **This** **question** **Vexata** **it** **seems** **had** **not** **escaped** **the** **notice** **of** **German**
" 这 问题 - 它 似乎 有 不是 逃脱 这 注意 的 德语
['æntɪkwərɪ] .
antiquaries **.**
古董商 .

“看来，Vexata提出的这个问题并没有逃过德国古物学家的眼睛。”

[ɪn] - ['klaɪn] - , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [hæz; həz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
In **Boettiger's** **Kleine** **Shriften** **,** **vol** **.** **iii** **.** **,** **Sillig** **has** **printed** **for** **the** **first** **time**
在 - 克莱因 - , 卷 . 三、 . , - 有 打印 为了 这 第一的 时间
[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
a **Dissertation** **,**
一个 论文 ,

在博蒂格的《小书信集》第三卷中，西利格首次刊印了一篇论文。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz] :
in **answer** **to** **a** **question** **which** **might** **have** **graced** **your** **pages** **:**
在 回答 到 一个 问题 哪个 可能 有 恩赐 你的 页面 :

针对您可能在报纸上看到过的一个问题：

" [hweə'wɪð] [dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [spuːn] " [[ðer; ðər] [fuːd]] ?
" **Wherewith** **did** **the** **Ancients** **spoon** **"** **[** **their** **food** **]** **?**
" 以及 做过 这 古代人 勺子 " [他们的 食物] ?

“古人用什么勺子舀食物？”

[wɪtʃ] ['əupənz] [ðʌs] : —
Which **opens** **thus** **:** **—**
哪个 打开 因此 : —

开头是这样的：——

" [ðoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] [blæk] [sɔːs] [wiː; wi]
" **Though** **about** **the** **composition** **and** **preparation** **of** **Spartan** **Black** **Sauce** **we**
" 尽管 关于 这 作品 和 准备 的 斯巴达 黑色的 酱 我们
[meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][soʊ] ['meni] [dauts] ,
may **have** **only** **so** **many** **doubts** **,**
可能 有 仅有的 所以 许多 疑虑 ,

“尽管我们对斯巴达黑酱的成分和制作方法可能只有一些疑问，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʒuːˌdʒuːs] — [bɔɪld] [fleʃ] [prɪ'perd]

yet	still	it	remains	certain	that	it	was	a	jus	—	boiled	flesh	prepared
然而	仍然	它	遗迹	肯定	那	它	曾是	一个	果汁	—	煮沸	肉	准备

[wɪð; wɪθ]['pɪgz] [blʌd] ,

with	pig's	blood	,
和	猪的	血	,

然而，可以肯定的是，那是一种肉汁——用猪血熬制的肉汤。

[sɔːlt] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ]['broʊdoʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

salt	,	and	vinegar	,	a	brodo	;	and	,	when	it	was	to	a	certain
盐	,	和	醋	,	一个	布罗多	;	和	,	什么时候	它	曾是	到	一个	肯定

[dɪ'griː] ['θɪkənd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

degree	thickened	by	boiling	,
程度	增稠	经过	沸腾	,

盐、醋、肉汤；以及，煮至一定程度浓稠后，

[ðoʊ] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][poʊ'lentə][ɔːr] ['ʌðər] [doʊ] - [laɪk] [mæs] (['mɑːzə] ['ɒfə]) , ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

though	not	like	a	Polenta	or	other	dough	-	like	mass	(	maza	offa	)	,	eaten	with	the
尽管	不是	喜欢	一个	玉米粥	或者	其他	面团	-	喜欢	大量的	(	马扎	奥法	)	,	吃	和	这

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

虽然它不像玉米粥或其他面团状食物（maza offa），可以用手指食用。

[hɪr] , [ðen] , [ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ][ˌgæstrə'nɑːmɪk]['kwestʃən] , [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ;

Here	,	then	,	arises	a	gastronomic	question	,	of	importance	in	archæology	;
这里	,	然后	,	出现	一个	美食	问题	,	的	重要性	在	考古学	;

因此，这里就出现了一个与考古学密切相关的美食问题；

[wʌt] ['teɪbl] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][dɪd][ðə; ðɪ]['spɑːrtənz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] ['kæri]

what	table	furniture	or	implements	did	the	Spartans	make	use	of	to	carry
什么	桌子	家具	或者	实施	做过	这	斯巴达人	制作	使用	的	到	携带

[ðɪs] [sɔːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [mʌnθs] ?

this	sauce	to	their	months	?
这	酱	到	他们的	几个月	?

斯巴达人使用什么餐具或器具将这种酱汁带到他们的住处?

[ə; eɪ] [spuːn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spuːn] ,

A	spoon	,	or	some	substitute	for	a	spoon	,
一个	勺子	,	或者	一些	代替	为了	一个	勺子	,

一把勺子，或者勺子的替代品，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] -

must	have	been	at	hand	in	order	to	be	able	to	enjoy	this	Schwarzsauer
必须	有	到过	在	手	在	命令	到	是	有能力的	到	享受	这	-

.

:
.

能够享用这款施瓦茨绍尔葡萄酒，一定得有合适的食材在手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][æt; ət] [liːst] [ðæt] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	It	is	certain	at	least	that	spoons	and	forks	were	unknown	to	the
"	它	是	肯定	在	至少	那	勺子	和	叉子	是	未知	到	这

['spɑːrtənz] ,

Spartans	,
斯巴达人	,

"至少可以肯定的是，斯巴达人不知道勺子和叉子。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,
and some have conjectured that a shell , and even an egg - shell ,
和 一些 有 推测 那 一个 壳 , 和 甚至 一个 蛋 - 壳 ,
[meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
may have served the purpose .
可能 有 服务 这 目的 .

有人推测，贝壳，甚至是蛋壳，可能起到了这样的作用。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] - [ˌsuːpɛ'lɛktaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those who are desirous of knowing more about the Table - Supellectile of the
那些 WHO 是 渴望 的 会心 更多的 关于 这 桌子 - 超选 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

那些渴望了解更多关于古代餐桌摆设的人，

[meɪ] [kən'sʌlt] [kəsɔbənz] [noʊts] [ɑːn] - , [ˌaɪ 'viː] . - .
may consult Casaubon's Notes on Athenæus , iv . 13 .
可能 咨询 卡索邦的 笔记 在 - , 四 . - .

可以参考卡苏朋 (Casaubon) 的《雅典娜笔记》，iv。 13.

[piː] . - . ; " - [diː]['ɑːrmɪs] - , " [ɪn] - [θɪ'sɔːrəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . :
p . 241 . ; " Barufaldo de Armis Convivialibus , " in Sallengre's Thesaurus , iii . 741 . :
p . - . ; " - 德 武器 - , " 在 - 同义词库 , 三、 . - . :

p。 241.; "Barufaldo de Armis Convivialibus"，收录于 Sallengre 的同义词库，iii。 741.:

[ɔːr] - [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
or Boettiger's Dissertation above referred to .
或者 - 论文 多于 指 到 .

或者上文提到的博蒂格的论文。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['pluːˌtɑːrk] , [diː]['sænəˌteɪt] - ,
How little ground the passage in Plutarch , De Sanitate Tuendâ ,
如何 小的 地面 这 通道 在 普鲁塔克 , 德 消毒 - ,

普鲁塔克《论健康》一书中这段文字的论述多么缺乏依据啊!

[ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn] ,
afforded for the composition will appear from the passage , which I subjoin ,
提供 为了 这 作品 将要 出现 从 这 通道 , 哪个 我 附加 ,

为创作所提供的条件将从我附上的段落中看出:

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
having found some difficulty in referring to it :
拥有 成立 一些 困难 在 指 到 它 :

发现提及此事有些困难:

- - - - - - - - - - , - - - - - - - - .
Οι Λακωνες υξος και ' αλας δοντες τω μαγειρω , τα λοιπα κελευουσω εν τω ιερειω ζητειν .
- - - - - - - - - - , - - - - - - - - .

Οι Λακωνες υδος και 'αλας δοντειν，τα μαγειρω，τα λοιπα κελευουσω εν τω ιερειω Οτειν。

[ðɪs] ['oʊnli] [iks'presiz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] ['kʊkəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
This only expresses the simplicity of Spartan cookery in general .
这 仅有的 表达 这 简单 的 斯巴达 烹饪 在 一般的 .

这仅仅体现了斯巴达烹饪的简单性。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwestʃən] [prə'paʊndid] , [haʊ'evər] ,
To revert to the original question propounded , however ,
到 恢复 到 这 原来的 问题 提出的 , 然而 ,

然而，回到最初提出的问题，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈkɔːfi] [fɔːrmd] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	think	we	must	come	to	the	conclusion	that	coffee	formed	no	part	of	the
我	思考	我们	必须	来	到	这	结论	那	咖啡	形成	不	部分	的	这

- - .

μελας	ζωμος	.
-	-	.

我认为我们必须得出这样的结论：咖啡并非 μελας ζωμος 的一部分。

[es] . [ˈdʌbljuː] . [es] .

S	.	W	.	S	.
S	.	W	.	S	.

SWS

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

- [wɜːrd] [ɪz] - .

Manso's	word	is	Tunke	.
-	单词	是	-	.

Manso 的词语是 Tunke。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈeditəz] .

A	HINT	TO	INTENDING	EDITORS	.
一个	暗示	到	意图	编辑	.

给编辑们的提示。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [æz; əz] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv]

Allow	me	to	suggest	,	as	an	addition	to	the	sphere	of	usefulness	of
允许	我	到	建议	,	作为	一个	添加	到	这	领域	的	用处	的

[ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ,

the	"	NOTES	AND	QUERIES	,
这	"	笔记	和	查询	,

请允许我建议，作为"注释与问题"部分用途的补充，

" [ðæt] [ˈpɝːsənz] [prɪˈpeərɪŋ] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈraɪtɝz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n]

"	that	persons	preparing	new	editions	of	old	writers	should	give	an	early	intimation
"	那	人	准备	新的	版本	的	老的	作家	应该	给	一个	早期的	暗示

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

of	the	work	on	which	they	are	engaged	to	the	public	,
的	这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	到	这	民众	,

"那些修订旧作家作品的人应该尽早向公众透露他们正在进行的工作。"

[θruː] [jʊr; jər] [ˈpeɪpər] .

through	your	paper	.
通过	你的	纸	.

通过你的论文。

[ˈveri] [ˈmeni] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈriːdɝz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪnz]

Very	many	miscellaneous	readers	are	in	the	habit	of	making	notes	in	the	margins
非常	许多	各种各样的	读者	是	在	这	习惯	的	制作	笔记	在	这	边距

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʊks] ,

of	their	books	,
的	他们的	图书	,

很多读者都有在书页空白处做笔记的习惯。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

without	any	intention	of	using	them	themselves	for	publication	,
没有	任何	意图	的	使用	他们	他们自己	为了	发布	,

并不打算将它们用于出版。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni]['bɑːdi][tuː; tə] [huːm]
and **would** **be** **glad** **to** **give** **the** **benefit** **of** **them** **to** **any** **body** **to** **whom**
和 会 是 高兴的 到 给 这 益处 的 他们 到 任何 身体 到 谁
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ;
they **would** **be** **welcome** **;**
他们 会 是 欢迎 ;

并乐于将这些知识传授给任何愿意接受的人;

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ,
but **as** **matters** **are** **now** **arranged** **,**
但 作为 事情 是 现在 安排 ,

但现在事情已经安排妥当了,

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
one **has** **no** **opportunity** **of** **hearing** **of** **an** **intended** **new** **edition** **until** **it** **is**
一 有 不 机会 的 听力 的 一个 故意的 新的 版 直到 它 是
['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
advertised **as** **being** **in** **the** **press** **,**
广告 作为 存在 在 这 按 ,

在报纸刊登广告之前,人们根本没有机会得知即将推出的新版本。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][send] [noʊts][ɔːr][sə'dʒestʃənz] ;
when **it** **is** **probably** **too** **late** **to** **send** **notes** **or** **suggestions** **;**
什么时候 它 是 大概 也 晚的 到 发送 笔记 或者 建议 ;

那时可能已经太晚了,无法发送意见或建议;

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər][frʌm; frəm] [dauts]
and **one** **is** **also** **deterred** **from** **communicating** **with** **the** **editor** **from** **doubts**
和 一 是 还 威慑 从 沟通 和 这 编辑 从 疑虑
{ - }
{ 244 }
{ - }

而且,人们也会因为疑虑而不敢与编辑沟通{244}

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] :
whether **he** **will** **not** **think** **it** **an** **intrusion** **:**
无论 他 将要 不是 思考 它 一个 入侵 :

他是否会认为这是一种侵犯:

[dauts] [wɪtʃ] ['eni] ['edɪtər] [huː] [dɪd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [maɪt] [dɪ'spel][baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
doubts **which** **any** **editor** **who** **did** **wish** **for** **communications** **might** **dispel** **by** **making** **such**
疑虑 哪个 任何 编辑 WHO 做过 希望 为了 通讯 可能 打消 经过 制作 这样的
[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .
an **announcement** **as** **I** **have** **suggested** **.**
一个 公告 作为 我 有 建议 .

任何希望与外界沟通的编辑都可以通过发布我建议的这样的公告来消除疑虑。

[ɑːr] . [ɑːr] .
R **.** **R** **.**
拉 . 拉 .

RR

['lɪŋkənz] [ɪn] .
Lincoln's **Inn** **.**
林肯的 客栈 .

林肯律师学院。

[noʊts] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
NOTES **UPON** **CUNNINGHAM'S** **HAND** **-** **BOOK** **OF** **LONDON** **.**
笔记 之上 坎宁安的 手 - 书 的 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] . — [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [paʊnd] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

St	.	Giles's	Pound	.	—	The	exact	site	of	this	Pound	,	which	occupied	a	space	of
英石	.	吉尔斯的	磅	.	—	这	精确的	地点	的	这	磅	,	哪个	占领	一个	空间	的

['θɜːrti] [fiːt] ,

thirty	feet	,
三十	脚	,

圣吉尔斯池塘——这个池塘的确切位置，占地三十英尺。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [wer] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haɪ] [striːt] , ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,

was	the	broad	space	where	St	.	Giles's	High	Street	,	Tottenham	Court	Road	,
曾是	这	广阔	空间	在哪里	英石	.	吉尔斯的	高的	街道	,	托特纳姆热刺	法庭	路	,

[ænd; ənd]['ɑːksfərd] [striːt] [miːt] .

and	Oxford	Street	meet	.
和	牛津	街道	见面	.

那是圣吉尔斯大街、托特纳姆法院路和牛津街交汇的宽阔地带。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][prə'vɜːrbiəl][fɔːr; fər][ɪts] ['prɑːflɪgəsi] ; [ðʌs] [ɪn][æn; ən][oʊld]

The	vicinity	of	this	spot	was	proverbial	for	its	profligacy	;	thus	in	an	old
这	附近	的	这	点	曾是	谚语	为了	它是	挥霍无度	;	因此	在	一个	老的

[sɔːŋ] : —

song	:	—
歌曲	:	—

这片区域素以奢靡放荡而闻名；正如一首古老的歌谣所说：——

" [æt; ət] ['njʊget] [steps] [dʒæk] [tʃæns] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

"	At	Newgate	steps	Jack	Chance	was	found	,
"	在	纽盖特	步骤	杰克	机会	曾是	成立	,

“杰克·钱斯被发现于纽盖特监狱台阶上，

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] .

And	bred	up	near	St	.	Giles's	Pound	.
和	繁殖	向上	靠近	英石	.	吉尔斯的	磅	.

并在圣吉尔斯庞德附近长大。

" ['dʌdli] [kɔːrt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ælɪs]

"	Dudley	Court	,	St	.	Giles's	.	—	This	spot	was	once	the	residence	of	Alice
"	达德利	法庭	,	英石	.	吉尔斯的	.	—	这	点	曾是	一次	这	住宅	的	爱丽丝

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dʌdli] ,

Duchess	of	Dudley	,
公爵夫人	的	达德利	,

“达德利苑，圣吉尔斯教堂——这里曾是达德利公爵夫人爱丽丝的住所，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lɔːrd]

in	the	reign	of	Charles	the	Second	;	and	afterwards	of	the	celebrated	Lord
在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	;	和	然后	的	这	著名	主

['(h)wɔːtn] .

Wharton	.
沃顿商学院	.

在查理二世统治时期；以及后来的著名沃顿勋爵时期。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

The	mansion	and	gardens	were	of	considerable	extent	.
这	大厦	和	花园	是	的	大量	程度	.

这座宅邸和花园面积相当大。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]['hɑːspɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændruː] [bʊrd] ['rentɪd] [fɔːr; fər]

St	.	Giles's	Hospital	.	—	The	celebrated	Dr	.	Andrew	Boorde	rented	for
英石	.	吉尔斯的	医院	.	—	这	著名	博士	.	安德鲁	博尔德	租来的	为了

['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] .

many	years	the	Master's	house	.
许多	年	这	硕士学位	房子	.

圣吉尔斯医院——著名的安德鲁·博尔德医生多年来一直租用院长的房子。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪts]['ɑːkjəpənt][ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][træns'fɜːr] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] [laɪl] [tuː; tə]
He is mentioned as its occupant in the deed of transfer between Lord Lisle to
他 是 提及 作为 它是 居住者 在 这 契据 的 转移 之间 主 莱尔 到
[sɜːr] - - ,
Sir Wymonde Carewe ,
先生 - - ,

在利斯尔勋爵与威蒙德·卡鲁爵士之间的产权转让契约中，他被提及为该房产的居住者。

['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] .
dated in the last year of Henry the Eighth's reign .
日期 在 这 最后的 年 的 亨利 这 第八个 在位 .

成书于亨利八世统治的最后一年。

['greɪz] [ɪn] [leɪn] . — ['eɪnʃəntli] [kɔːld] - .
Gray's Inn Lane . — Anciently called Portpoole .
格雷的 客栈 车道 . — 古代 称为 - .

格雷旅馆巷——古称波特普尔。

[siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
See the commission granted to the Master of the Hospital of St . Giles's ,
看 这 委员会 的确 到 这 掌握 的 这 医院 的 英石 . 吉尔斯的 ,

请参阅授予圣吉尔斯医院院长的委任状，

& [siː] . [tuː; tə] ['levi] [təulz][ə'pɑːn][ɔːl]['kæt(ə)l] , ['m\\ : tʃəndaiz] , & [siː] . , ['deɪtɪd] - , [ɪn] -
& c . to levy tolls upon all cattle , merchandize , & c . , dated 1346 , in Rymer's
& c . 到 征收 收费 之上 全部 牛 , 商品 , & c . , 日期 - , 在 -
-
.
Foedera .
-
.

等。对所有牲畜、商品等征收通行费，日期为 1346 年，载于 Rymer's Foedera。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] . — [lɔːrd] ['hɜːrbərt][ʌv; əv] ['tʃɜːrbəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Great Queen Street , Lincoln's Inn . — Lord Herbert of Cherbury was one of the
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 . — 主 赫伯特 的 切伯里 曾是 一 的 这
[fɜːrst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ,
first inhabitants of this street ,
第一的 居民 的 这 街道 ,

大皇后街，林肯律师学院附近——切尔伯里的赫伯特勋爵是这条街最早的居民之一。

[ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][waɪld] ([ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [weld])
residing at the south side , near the east corner of Wild (or more properly Weld)
居住 在 这 南 边 , 靠近 这 东方 角落 的 荒野 (或者 更多的 适当地 焊接)
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

居住在南侧，靠近Wild街（更准确地说是Weld街）的东角，

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
where he died in 1648 .
在哪里 他 死亡 在 - .

他于 1648 年在那里去世。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
The house is still standing ,
这 房子 是 仍然 常设 ,

房子依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] .
and is one of fifteen built in the third year of James the First .
和 是 一 的 十五 建造 在 这 第三 年 的 詹姆斯 这 第一的 .

它是詹姆斯一世在位第三年建造的十五座建筑之一。

- [ænd; ənd]['kɑːnˌweɪ] ['haʊzɪz] , ['ɔːlsoʊ] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sed] ['nʌmbər] .

Powlet	and	Conway	houses	,	also	still	standing	,	are	among	the	said	number	.
-	和	康威	房屋	,	还	仍然	常设	,	是	之中	这	说	数字	.

波利特和康威的房子也仍然屹立在那里，也在上述数量之中。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ([diː] . -) [ri'zaidid] [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

The	celebrated	Dr	.	Mead	(	D	.	1754	)	resided	in	this	street	.
这	著名	博士	.	米德	(	D	.	-	)	居住地	在	这	街道	.

著名医生米德（卒于 1754 年）曾居住在这条街上。

['tɜːrnstaɪl] [leɪn] , ['hoʊlbərn] . — ['ritʃəd] ['pɛnˌdrɛl] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Turnstile	Lane	,	Holborn	.	—	Richard	Pendrell	,	the	preserver	of	Charles	the	Second	,
旋转闸门	车道	,	霍尔本	.	—	理查德	彭德雷尔	,	这	保护者	的	查尔斯	这	第二	,

[ri'zaidid] [hɪr] [ɪn] - .

resided	here	in	1668	.
居住地	这里	在	-	.

霍尔本旋转门巷——查理二世的保护者理查德·彭德雷尔于 1668 年居住于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['pɛnˌdrɛl] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

It	is	supposed	that	Pendrell	,	after	the	Restoration	,	followed	the	king	to
它	是	据称	那	彭德雷尔	,	后	这	恢复	,	随后	这	国王	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

据推测，彭德雷尔在复辟之后跟随国王来到了城里。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	settled	in	the	parish	of	St	.	Giles	,	as	being	near	the	court	.
和	定居	在	这	教区	的	英石	.	吉尔斯	,	作为	存在	靠近	这	法庭	.

他们定居在圣吉尔斯教区，因为那里靠近法院。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [neɪm] [ə'kɜːrz] [ɪn] - [æz; əz] ['oʊvərsɪr] ,

Certain	it	is	that	one	of	Pendrell's	name	occurs	in	1702	as	overseer	,
肯定	它	是	那	一	的	-	姓名	发生	在	-	作为	监工	,

可以肯定的是，彭德雷尔的名字之一出现在1702年的监工名单中。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['rɪtʃɚdz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

which	leads	to	the	conclusion	that	Richard's	descendants	continued	in	the	same
哪个	线索	到	这	结论	那	理查德的	后代	持续	在	这	相同的

[loʊ'kæləti][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

locality	for	many	years	.
地点	为了	许多	年	.

由此可以得出结论，理查德的后代在同一个地方生活了很多年。

[ə; eɪ] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

A	great	-	granddaughter	of	this	Richard	was	living	in	1818	in	the	neighbourhood
一个	伟大的	-	孙女	的	这	理查德	曾是	活的	在	-	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

of	Covent	Garden	.
的	科文特	花园	.

理查德的曾孙女于 1818 年居住在科文特花园附近。

['ritʃəd] ['pɛnˌdrɛl] [daɪd][ɪn] - ,

Richard	Pendrell	died	in	1674	,
理查德	彭德雷尔	死亡	在	-	,

理查德·彭德雷尔于1674年去世。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [iˈrektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd]
and **had** **a** **monument** **erected** **to** **his** **memory** **on** **the** **south** **-** **east** **side**
和 有 一个 纪念碑 竖立 到 他的 记忆 在 这 南 - 东方 边
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] .
of **the** **old** **church** **of** **St** **.** **Giles** **.**
的 这 老的 教会 的 英石 . 吉尔斯 .

人们在圣吉尔斯老教堂东南侧为他竖立了一座纪念碑。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,
The **raising** **of** **the** **churchyard** **,** **subsequently** **,**
这 提高 的 这 墓地 , 随后 ,

随后，教堂墓地被抬高。

[hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['berid] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
had **so** **far** **buried** **the** **monument** **as** **to** **render** **it** **necessary** **to** **form** **a**
有 所以 远的 埋葬 这 纪念碑 作为 到 使成为 它 必要的 到 形式 一个
[nuː] [wʌn][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .
new **one** **to** **preserve** **the** **memory** **of** **this** **celebrated** **man** **.**
新的 一 到 保存 这 记忆 的 这 著名 男人 .

由于纪念碑已被掩埋太久，因此有必要建造一座新的纪念碑来保存这位名人的记忆。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][slæb][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːrmz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **black** **marble** **slab** **of** **the** **old** **tomb** **at** **present** **forms** **the** **base** **of** **the**
这 黑色的 大理石 板 的 这 老的 墓 在 展示 表格 这 根据 的 这
[nuː] [wʌn] .
new **one** **.**
新的 一 .

旧墓的黑色大理石板现在成为了新墓的基座。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɪsɪz] . - [ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn]['vɑːl] .
Mrs **.** **Cornelly's** **is** **stated** **,** **in** **vol** **.**
太太 . - 是 声明 , 在 卷 .

康奈利夫人的著作已在卷中记载。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌtən] [striːt] , " ['soʊhoʊ] [skwer] , " [naʊ]
p **.** **753** **.** **,** **to** **be** **"** **the** **corner** **of** **Sutton** **Street** **,** **"** **Soho** **Square** **,** **"** **now**
p . - . , 到 是 " 这 角落 的 萨顿 街道 , " 苏豪区 正方形 , " 现在
- .
D'Almaines's **.**
- .

第 753 页，即“萨顿街拐角处”，苏豪广场，现为 D'Almaines's。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌtən] [striːt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]
" **Mrs** **.** **Cornelly's** **was** **at** **the** **corner** **of** **Sutton** **Street** **,** **but** **has** **long** **been**
" 太太 . - 曾是 在 这 角落 的 萨顿 街道 , 但 有 长的 到过
[pʊld] [daʊn] :
pulled **down** **:**
拉 向下 :

“康奈利太太的店位于萨顿街的拐角处，但早已被拆除了：

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['sʌtən] [striːt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['kɑːnsərt] , [bɔːl] , [ænd; ənd]

the	Catholic	chapel	in	Sutton	Street	was	Mrs	.	Cornelly's	concert	,	ball	,	and
这	天主教	教堂	在	萨顿	街道	曾是	太太	.	-	音乐会	,	球	,	和

[ˌmæskə'reɪd] - [ruːm] ;

masquerade	-	room	;
化装舞会	-	房间	;

萨顿街的天主教小教堂是康奈利夫人举办音乐会、舞会和化装舞会的场所;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['entrəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] - ,

and	the	arched	entrance	below	the	chapel	,	and	now	a	wheelwright's	,
和	这	拱形	入口	以下	这	教堂	,	和	现在	一个	-	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [fɔːr; fər] " [tʃerz] .

was	the	entrance	for	"	chairs	.
曾是	这	入口	为了	"	椅子	.

教堂下方的拱形入口，现在是车轮匠的店铺，以前是"椅子"的入口。

" - [ɪz] [tuː] [dɔːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['sʌtən] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɜːrl] (?)

"	D'Almaine's	is	two	doors	north	of	Sutton	Street	,	and	was	built	by	Earl	(	?	)
"	-	是	二	门	北	的	萨顿	街道	,	和	曾是	建造	经过	伯爵	(	?	)

"D'Almaine's 位于萨顿街以北两家店面处，由伯爵（？）建造。"

['tɪlni] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['wɑːnstɛd] [haʊs] ?

Tilney	,	the	builder	of	Wanstead	House	?
蒂尔尼	,	这	建筑商	的	万斯特德	房子	?

蒂尔尼，就是万斯特德庄园的建造者?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] [skwer] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	House	in	Soho	Square	has	a	very	fine	banqueting	-	room	,
这	房子	在	苏豪区	正方形	有	一个	非常	美好的	宴会	-	房间	,

苏豪广场的这家酒店拥有一个非常漂亮的宴会厅，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] .

the	ceiling	said	to	have	been	painted	by	Angelica	Kauffmann	.
这	天花板	说	到	有	到过	绘	经过	安吉莉卡	考夫曼	.

据说天花板是由安吉莉卡·考夫曼绘制的。

['tɪlni] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dinəz] ,

Tilney	was	fond	of	giving	magnificent	dinners	,
蒂尔尼	曾是	喜爱	的	给予	壮丽	晚餐	,

蒂尔尼喜欢举办盛大的晚宴，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] " [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['bivz] , [wɪð; wɪθ] [tɝː'ki]

and	here	was	always	to	be	found	"	the	flesh	of	beeves	,	with	Turkie
和	这里	曾是	总是	到	是	成立	"	这	肉	的	牛	,	和	土耳其

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [lɑːks] !

and	other	small	Larks	!
和	其他	小的	云雀	!

这里总能找到"牛肉，还有火鸡和其他小云雀！"

" [kɑːk] [leɪn] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kɑːk] [leɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] " [goʊst] " [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

"	Cock	Lane	.	—	The	house	in	Cock	Lane	famous	for	its	"	Ghost	"	is	still	standing	,
"	公鸡	车道	.	—	这	房子	在	公鸡	车道	著名的	为了	它是	"	鬼	"	是	仍然	常设	,

"公鸡巷——公鸡巷那栋因"鬼魂"传说而闻名的房子至今仍然屹立不倒。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [wer] " ['skrætʃɪŋ] ['fæni] " [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['prɪnsəz][ænd; ənd]

and	the	back	room	,	where	"	scratching	Fanny	"	lay	surrounded	by	princes	and
和	这	后退	房间	,	在哪里	"	抓挠	舢	"	躺	包围	经过	王子们	和

[pɪrz] ,

peers	,
同龄人	,

还有后面的房间，在那里，"爱挠痒的芬妮"被王子和贵族们环绕着。

[ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæs]['miːtər][ˌmænjə'fæktəri] .
is converted into a gas meter manufactory .
是 转换 进入 一个 气体 仪表 工厂 .

被改建为燃气表制造厂。

['nɑːsoʊ] .
NASO .
鼻 .

NASO。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['iːstər] [egz] . — [ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [egz] [æt; ət] ['iːstər] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
Easter Eggs . — The custom of presenting eggs at Easter is too well known to
复活节 鸡蛋 . — 这 风俗 的 呈现 鸡蛋 在 复活节 是 也 出色地 已知 到
[niːd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
need description ;
需要 描述 ;

复活节彩蛋——复活节赠送彩蛋的习俗众所周知，无需赘述；

[bʌt; bət][pər'hæps][fjuː][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
but perhaps few are aware that , like many other customs of the early Church ,
但 也许 很少 是 意识到的 那 , 喜欢 许多 其他 海关 的 这 早期的 教会 ,

但或许很少有人意识到，就像早期教会的许多其他习俗一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['peɪgənɪzəm] .
it had its origin in paganism .
它 有 它是 起源 在 异教 .

它起源于异教。

[sɜːr][ɑːr] . [keɪ] . ['potər] (['trævlz] , ['vɑːl] .
Sir R . K . Porter (Travels , vol .
先生 拉 . K . 搬运工 (旅行 , 卷 .

R.K.波特爵士（游记，卷）

[aɪ] . [piː] . - .) ['menʃənz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['iːstər] ,
i . p . 316 .) mentions that at a period of the year corresponding to Easter ,
我 . p . - .) 提及 那 在 一个 时期 的 这 年 相应的 到 复活节 ,

第 316 页提到，在一年中与复活节相对应的时期，

" [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , " [ɪz][held] ,
" the Feast of nooroose , or of the waters , " is held ,
" 这 盛宴 的 - , 或者 的 这 水 , " 是 握住 ,

举行"努鲁斯节，或称水节"

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]['praɪər][tuː; tə][mæhoʊmɛtənɪzəm] .
and seems to have had its origin prior to Mahometanism .
和 似乎 到 有 有 它是 起源 事先的 到 穆罕默德主义 .

而且它的起源似乎早于伊斯兰教。

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,
It lasts for six days ,
它 持续时间 为了 六 天 ,

持续六天，

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	is	supposed	to	be	kept	in	commemoration	of	the	Creation	and
和	是	据称	到	是	保留	在	纪念	的	这	创建	和

[ðə; ði]['deljuːdʒ] — [ɪ'vents] ['kɑːnstəntli] ['sɪŋkrəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn]['peɪgən][kɑz'mɑːgəˌniːz] .

the	Deluge	—	events	constantly	synchronised	and	confounded	in	pagan	cosmogonies	.
这	洪水	—	活动	不断地	同步	和	令人困惑	在	异教徒	宇宙起源论	.

据说，它是为了纪念创世和洪水而保留的——这两个事件在异教宇宙起源论中总是被同步和混淆的。

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [egz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [frendz] , [ɪn] ['ɑːbviəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌndeɪn]

At	this	feast	eggs	are	presented	to	friends	,	in	obvious	allusion	to	the	Mundane
在	这	盛宴	鸡蛋	是	呈现	到	朋友们	,	在	明显的	典故	到	这	平凡的

[eg] ,

egg	,
蛋	,

在这个宴会上，人们会向朋友们赠送彩蛋，这显然是在暗指世俗的鸡蛋。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tend] [tɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]

for	which	Ormuzd	and	Ahriman	were	to	contend	till	the	consummation	of
为了	哪个	奥尔穆兹德	和	阿赫里曼	是	到	抗衡	直到	这	圆房	的

[ɔːl] [θɪŋz] .

all	things	.
全部	事物	.

奥尔穆兹德和阿里曼将为此争斗，直到万物终结。

[wen] [ðə; ði] ['meni] [aɪ'dentitiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['drʊɪdɪzəm][ænd; ənd]['meɪdʒiənɪzəm][ɑːr; ər]

When	the	many	identities	which	existed	between	Druidism	and	Magianism	are
什么时候	这	许多	身份	哪个	存在	之间	德鲁伊教	和	魔法教	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

当我们考虑到德鲁伊教和魔法教之间存在的诸多相似之处时，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrʒn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

we	can	hardly	doubt	that	this	Persian	commemoration	of	the	Creation	originated
我们	能	几乎	怀疑	那	这	波斯语	纪念	的	这	创建	起源于

['aʊər; ɑːr] ['iːstər] - [egz] .

our	Easter	-	eggs	.
我们的	复活节	-	鸡蛋	.

我们几乎可以肯定，波斯人对创世的纪念活动起源于复活节彩蛋。

[dʒiː] . [dʒeɪ] .

G	.	J	.
G	.	J	.

GJ

[bʌnz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['braɪənt] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni]

Buns	.	—	It	has	been	suggested	by	Bryant	,	though	,	I	believe	,	not	noticed	by	any
面包	.	—	它	有	到过	建议	经过	布莱恩特	,	尽管	,	我	相信	,	不是	注意到	经过	任何

['raɪtər] [ɑːn]['pɑːpjələr] ['kʌstəmz] ,

writer	on	popular	customs	,
作家	在	受欢迎的	海关	,

面包卷——布莱恩特曾提出过这个建议，但我认为，没有任何研究民间习俗的作家注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [keɪks] , [kɔːld] [bʌnz] , [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪks] [juːst] [ɪn]

that	the	Good	Friday	cakes	,	called	Buns	,	may	have	originated	in	the	cakes	used	in
那	这	好的	星期五	蛋糕	,	称为	面包	,	可能	有	起源于	在	这	蛋糕	用过的	在

[aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] ,

idolatrous	worship	,
偶像崇拜	崇拜	,

耶稣受难日的糕点，被称为"小圆面包"，可能起源于偶像崇拜中使用的糕点。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] , [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - .

and	impressed	with	the	figure	of	an	ox	,	whence	they	were	called	βουν	.
和	印象深刻	和	这	数字	的	一个	牛	,	何处	他们	是	称为	-	.

并且印有牛的图案，因此被称为 βουν。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:r] [bʊl] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] ['kəulridʒ] ([lɪt] . [rem; ˌɑ:r i: 'em] . ['vɑ:l] .

The	cow	or	bull	was	likewise	,	as	Coleridge	(	Lit	.	Rem	.	vol	.
这	奶牛	或者	公牛	曾是	同样地	,	作为	柯尔律治	(	点燃	.	雷姆	.	卷	.

母牛或公牛也是如此，正如柯勒律治（Lit. Rem. vol.）所说。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - .) [hæz; həz]['dʒʌstli] [ri'mɑ:kt] ,

p	.	252	.	)	has	justly	remarked	,
p	.	-	.	)	有	公正地	评论	,

第252页）指出，

[ðə; ði] { - }

the	{	245	}
这	{	-	}

245

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] , [ðə; ði][prə'lɪfɪk][ɔ:r] ['dʒenərətɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

symbol	of	the	Cosmos	,	the	prolific	or	generative	powers	of	nature	.
象征	的	这	宇宙	,	这	多产的	或者	生成式	权力	的	自然	.

宇宙的象征，自然界丰富多彩、生机勃勃的力量。

[dʒi:] . [dʒeɪ] .

G	.	J	.
G	.	J	.

GJ

['glɔstəʃiə] ['kʌstəm] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['glɔstəʃiə] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][soʊ]

Gloucestershire	Custom	.	—	It	is	a	custom	in	Gloucestershire	,	and	may	be	so
格洛斯特郡	风俗	.	—	它	是	一个	风俗	在	格洛斯特郡	,	和	可能	是	所以

[ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] ,

in	other	counties	,
在	其他	县	,

格洛斯特郡习俗——这是格洛斯特郡的一种习俗，其他郡县也可能存在这种习俗。

[tu:; tə] [pleɪs] [lu:s] [strɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] [bi:ts] [hɪz; ɪz][waɪf] .

to	place	loose	straw	before	the	door	of	any	man	who	beats	his	wife	.
到	地方	松动的	稻草	前	这	门	的	任何	男人	WHO	节拍	他的	妻子	.

在任何殴打妻子的男人家门口放置散落的稻草。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ?

Is	this	a	general	custom	?	—	and	if	so	,	what	is	its	origin	and	meaning	?
是	这	一个	一般的	风俗	?	—	和	如果	所以	,	什么	是	它是	起源	和	意义	?

这是一种普遍的习俗吗？——如果是，它的起源和意义是什么？

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['kjʊriəs] ['kʌstəm] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] " - " ([noʊ] . -

Curious	Custom	.	—	The	custom	spoken	of	by	"	PWCCA	"	(	No	.	11
好奇的	风俗	.	—	这	风俗	说	的	经过	"	-	"	(	不	.	-

奇特的习俗——PWCCA（第11期）中提到的习俗

[piː] . - .) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmənli] ['præktɪst] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn] ['læŋkəʃə] [sʌm; səm]

p	.	173	.	)	was	also	commonly	practised	in	one	or	two	places	in	Lancashire	some
p	.	-	.	)	曾是	还	通常	已实践	在	一	或者	二	地方	在	兰开夏郡	一些

[ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [bæk] ,

ten	or	twelve	years	back	,
十	或者	十二	年	后退	,

第 173 页）大约十年前或十二年前，兰开夏郡的一两个地方也普遍采用这种做法。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌɑːbsə'liːt] .

but	is	now	,	I	believe	,	obsolete	.
但	是	现在	,	我	相信	,	过时的	.

但我认为现在已经过时了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'fɔːrmər][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] "

The	horse	was	played	in	a	similar	way	,	but	the	performer	was	then	called	"
这	马	曾是	玩	在	一个	相似的	方式	,	但	这	演员	曾是	然后	称为	"

[oʊld][bɔːlz] .

Old	Balls	.
老的	球	.

骑马的表演方式类似，但表演者当时被称为"老球"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['hɑːbi] - [hɔːrs] , " — [æz; əz][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] "

"	It	is	no	doubt	a	vestige	of	the	old	"	hobby	-	horse	,	"	—	as	the	Norwich	"
"	它	是	不	怀疑	一个	痕迹	的	这	老的	"	爱好	-	马	,	"	—	作为	这	诺维奇	"

[snæp] ,

Snap	,
折断	,

毫无疑问，这是旧时"木马"的遗迹——就像诺维奇的"Snap"一样。

" [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['sɪti] [tɪl] [ðə; ði]

"	who	kept	his	place	in	the	procession	of	the	mayor	of	that	good	city	till	the
"	WHO	保留	他的	地方	在	这	游行	的	这	市长	的	那	好的	城市	直到	这

[deɪz] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l][rɪ'fɔːrm] ,

days	of	municipal	reform	,
天	的	市政	改革	,

"他一直留在那座美好城市的市长游行队伍中，直到市政改革时期。"

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ðə; ði]['drægən] .

was	the	last	representative	of	his	companion	the	dragon	.
曾是	这	最后的	代表	的	他的	伴侣	这	龙	.

是他的伙伴——龙的最后一个代表。

[dʒeɪ] . [tiː] .

J	.	T	.
J	.	T	.

JT

[['neɪθn] ['ɔːlsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]

[	Nathan	also	informs	us	"	that	it	is	very	common	in	the	West	Riding	of
[	内森	还	通知	我们	"	那	它	是	非常	常见的	在	这	西方	骑术	的

['jɔːkʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

[内森还告诉我们，"这种情况在约克郡西区非常普遍，

[wer] [ə; eɪ][ræmz] [hed] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [skʌl] .

where	a	ram's	head	often	takes	the	place	of	the	horse's	skull	.
在哪里	一个	公羊的	头	经常	需要	这	地方	的	这	马匹	颅骨	.

在那里，公羊头经常被用来代替马的头骨。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hɑːbi] - [hɔːrs] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Has **it** **not** **an** **obvious** **connection** **with** **the** **'** **hobby** **-** **horse** **'** **of** **the** **middle**
有 它 不是 一个 明显的 联系 和 这 - 爱好 - 马 - 的 这 中间
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

这难道不与中世纪的"木马"有着明显的联系吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɑːk] ['pædʒənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['skɑːts] ['æbət] , ['vɑːl] .
and **such** **mock** **pageants** **as** **the** **one** **described** **in** **Scott's** **Abbot** **,** **vol** **.**
和 这样的 嘲笑 选美比赛 作为 这 一 描述 在 斯科特的 方丈 , 卷 .

以及斯科特《修道院院长》一书中描述的那种模拟游行。

[aɪ] . [tʃæp] .
i **.** **chap** **.**
我 . 小伙子 .

一、章。

- . ; [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? "]
14 **.** **;** **the** **whole** **being** **a** **remnant** **of** **the** **Saturnalia** **of** **the** **ancients** **?** **"** **]**
- . ; 这 所有的 存在 一个 剩 的 这 农神节 的 这 古代人 ? "]

14.这一切是否是古代农神节的遗迹?

['kwɪriːz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

[waɪt] [hɑːrt] [ɪn] , [s'kəʊl] .
WHITE **HART** **INN** **,** **SCOLE** **.**
白色的 哈特 客栈 , 司康 .

白鹿旅馆，斯科尔。

[ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] ['ælɪks] .
In **Songs** **and** **other** **Poems** **,** **by** **Alex** **.**
在 歌曲 和 其他 诗歌 , 经过 亚历克斯 .

在 Alex 的《歌曲和其他诗歌》中。

[broʊm] , [dʒent] .
Brome **,** **Gent** **.**
布罗姆 , 根特 .

布罗姆，绅士

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

- , [ðer; ðər][ɪz] ([æt; ət][piː] . - .)
1661 **,** **there** **is** **(** **at** **p** **.** **123** **.** **)**
- , 那里 是 (在 p . - .)

1661年，有（见第123页）。

[ə; eɪ]['bæləd][ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][set][ʌp][baɪ][wʌn]['mɪstər] . , [æt; ət] - [ɪn] ['nɔːrfək] .
a **ballad** **upon** **a** **sign** **-** **post** **set** **up** **by** **one** **Mr** **.** **Pecke** **,** **at** **Skoale** **in** **Norfolk** **.**
一个 民谣 之上 一个 符号 - 邮政 放 向上 经过 一 先生 . 啄 , 在 - 在 诺福克 .

诺福克郡斯科尔镇的佩克先生在路标上竖起了一首民谣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæləd] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
It appears from this ballad , that the sign in question had figures of
它 出现 从 这 民谣 , 那 这 符号 在 问题 有 数据 的
['bækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

从这首民谣来看，所提到的标志上似乎是酒神巴克斯的形象。

[daɪ'ænə] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , " [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːdrənt]
Diana , Justice , and Prudence , " a fellow that's small , with a quadrant
戴安娜 , 正义 , 和 谨慎 , " 一个 同伴 那就是 小的 , 和 一个 象限
[dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
discerning the wind ,
有洞察力 这 风 ,

戴安娜、正义和审慎，"一个身材矮小的家伙，用象限仪辨别风向，

" ['tempərəns] , ['fɔːrtɪtuːd] , [taɪm] , ['kerən] [ænd; ənd] ['sɜːrbərəs] .
" Temperance , Fortitude , Time , Charon and Cerberus .
" 节制 , 坚韧 , 时间 , 卡戎 和 地狱犬 .

节制、坚韧、时间、卡戎和刻耳柏洛斯。

[ðɪs] [saɪn] [ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [iː] . [braʊn] ([sɜːr] ['tɔməs] [braʊnz] [wɜːrks]
This sign is noticed in the Journal of Mr . E . Browne (Sir Thomas Browne's Works
这 符号 是 注意到 在 这 杂志 的 先生 . E . 布朗 (先生 托马斯 布朗的 作品
, [ed] .
, ed .
, 编辑 .

在 E. Browne 先生的日记中注意到了这一标志（托马斯·布朗爵士作品集，编辑于 2015 年）。

['wɪlkɪn] , [aɪ] . - .) .
Wilkin , i . 53 .) .
威尔金 , 我 . - .) .

Wilkin，i. 53。）。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] 4th [mɑːrtʃ] , - - - , [hiː; hi] [sez] : — " [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] ['fɜːrðər] [aɪ] [keɪm]
Under date of 4th March , 1663 - 64 , he says : — " About three mile further I came
在下面 日期 的 4th 行进 , - - - , 他 说道 : — " 关于 三 英里 更远 我 来了
[tuː; tə] - ,
to Scoale ,
到 - ,

在1663-64年3月4日的日期下，他写道："大约再走三英里，我到达了斯科尔，

[wer] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ['ɪnɛ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublist] - [poʊst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
where is very handsome inne , and the noblest sighne post in England ,
在哪里 是 非常 英俊的 内 , 和 这 最高贵 - 邮政 在 英格兰 ,

那里有一家非常漂亮的旅馆，也是英格兰最尊贵的驿站。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['kerən]
about and upon which are carved a great many stories , as of Charon
关于 和 之上 哪个 是 雕刻 一个 伟大的 许多 故事 , 作为 的 卡戎
[ænd; ənd] ['sɜːrbərəs] ,
and Cerberus ,
和 地狱犬 ,

上面雕刻着许多故事，例如卡戎和刻耳柏洛斯的故事。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ; [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt]
of Actæon and Diana , and many other ; the sighne it self is the white
的 - 和 戴安娜 , 和 许多 其他 ; 这 - 它 自己 是 这 白色的
['hɑːrt] ,
harte ,
哈特 ,

阿克泰翁和狄安娜，以及其他许多人的象征；符号本身就是白鹿。

[wɪtʃ] [hæŋz] ['daʊn] [kaːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [riːθ] .
which hangs downe carved in a stately wreath .
哪个 悬挂 唐恩 雕刻 在 一个 庄严 花圈 .

垂坠的羽绒被雕刻成庄严的花环。

" ['bloʊmˌfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrfək] (8vo .
" Blomefield , in his History of Norfolk (8vo .
" 布洛姆菲尔德 , 在 他的 历史 的 诺福克 (8vo .

“布洛姆菲尔德在他的《诺福克历史》（8开本）中。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[aɪ] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːr][s'kəʊl] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
i . 130 .) , speaking of Osmundestone or Scole , has the following passage : —
我 . - .) , 请讲 的 - 或者 斯科尔 , 有 这 下列的 通道 : —

i. 130.)，在谈到奥斯蒙德斯通或斯科尔时，有如下段落：—

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [gʊd] [ɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['trævələz] ;
" Here are two very good inns for the entertainment of travellers ;
" 这里 是 二 非常 好的 旅馆 为了 这 娱乐 的 旅行者 ;

这里有两家非常好的旅店，适合旅客休闲娱乐；

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt][ɪz] [mʌtʃ] ['noʊtɪd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ['biːɪŋ] [kɔːld] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
the White Hart is much noted in these parts , being called , by way of distinction ,
这 白色的 哈特 是 很多 著名的 在 这些 部分 , 存在 称为 , 经过 方式 的 区别 ,

白鹿酒店在这一带非常有名，为了彰显身份，它被称作.....

[s'kəʊl] [ɪn] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Scole Inn ; the house is a large brick building ,
斯科尔 客栈 ; 这 房子 是 一个 大的 砖 建筑 ,

斯科尔旅馆；这是一栋大型砖砌建筑，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd] [kaːvd] [wɜːrk][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][laɪf] .
adorned with imagery and carved work in several places , as big as the life .
装饰 和 图像 和 雕刻 工作 在 一些 地方 , 作为 大的 作为 这 生活 .

多处饰有图像和雕刻作品，尺寸与真人一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ][dʒɑːn] [pek] , [ɛs'kwɑɪər] . , [huːz] [ɑːrmz] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
It was built in 1655 , by John Peck , Esq . , whose arms impaling his wife's ,
它 曾是 建造 在 - , 经过 约翰 啄 , 先生 . , 谁 武器 刺穿 他的 妻子的 ,

它建于1655年，由约翰·佩克先生建造，他的纹章上刻有他妻子的纹章。

[ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] .
are over the porch door .
是 超过 这 门廊 门 .

位于门廊门上方。

[ðə; ði][saɪn][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
The sign is very large ,
这 符号 是 非常 大的 ,

这个标志非常大。

['bjuːtəˌfaɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['stætʃər] [kaːvd] [ɪn]
beautified all over with a great number of images of large stature carved in
美化 全部 超过 和 一个 伟大的 数字 的 图片 的 大的 身材 雕刻 在
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

通体饰以大量木雕巨幅图像，美化精美。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] ['fɛrˌtʃaɪld] ;

and	was	the	work	of	one	Fairchild	;
和	曾是	这	工作	的	一	费尔柴尔德	;

这是费尔柴尔德的作品；

[ðə; ði][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

the	arms	about	it	are	those	of	the	chief	towns	and	gentlemen	in	the
这	武器	关于	它	是	那些	的	这	首席	城镇	和	先生们	在	这

['kaʊnti] , [vɪz] .

county	,	viz	.
县	,	即	.

它周围的纹章是该县主要城镇和绅士的纹章，即：

['nɔrwɪtʃ] , ['jɑːməθ] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] , ['beɪkən][ʌv; əv] [gɑːrboʊldɪʃəm] ,

Norwich	,	Yarmouth	,	Duke	of	Norfolk	,	Earl	of	Yarmouth	,	Bacon	of	Garboldisham	,
诺维奇	,	雅茅斯	,	公爵	的	诺福克	,	伯爵	的	雅茅斯	,	熏肉	的	加博尔迪沙姆	,

['hoʊbɑːrt] , - ,

Hobart	,	Conwaleis	,
霍巴特	,	-	,

诺里奇、雅茅斯、诺福克公爵、雅茅斯伯爵、加博尔迪沙姆的培根、霍巴特、康沃尔

[ɪm'peɪlɪŋ] - , [teɪ] , ['θəːstən] , ['kæsəltən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ; ['pɛks] [ɑːrmz][ɑːr; ər]

impaling	Bukton	,	Teye	,	Thurston	,	Castleton	,	and	many	others	;	Peck's	arms	are
刺穿	-	,	眼	,	瑟斯顿	,	卡斯尔顿	,	和	许多	其他的	;	佩克的	武器	是

[ɑːrg] .

arg	.
参数	.

刺穿了 Bukton、Teye、Thurston、Castleton 和许多其他人的纹章；Peck 的纹章是银质的。

[ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] - , [gjl] .

on	a	chevron	ingrailed	,	gul	.
在	一个	人字形	-	,	古尔	.

在人字形栏杆上，gul。

[θriː] ['pæ'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːr; ər][ɑːrg] . , [ə; eɪ] [fes] [bɪ'twiːn] [tuː]

three	croslets	pattee	of	the	field	;	his	wife's	are	arg	.	,	a	fess	between	two
三	烤饼	图案	的	这	场地	;	他的	妻子的	是	参数	.	,	一个	费斯	之间	二

['kresnts] [ɪn] [tʃiːf] ,

crescents	in	chief	,
新月	在	首席	,

底纹上三个十字形图案；他妻子的图案是银色的，上方两个新月形图案之间有一条横条。

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt][ɪn] [beɪs] [gjl] . , [wɪtʃ] [koʊt][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

a	lion	rampant	in	base	gul	.	,	which	coat	I	think	is	borne	by	the	name	of
一个	狮子	猖獗	在	根据	古尔	.	,	哪个	外套	我	思考	是	出生	经过	这	姓名	的

- .

Jetheston	.
-	.

底色为红色的跃立狮子，我认为这件外套的名字叫杰瑟斯顿。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['veri] [raʊnd] [lɑːrdʒ][bed] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

Here	was	lately	a	very	round	large	bed	,	big	enough	to	hold	fifteen	or	twenty
这里	曾是	最近	一个	非常	圆形的	大的	床	,	大的	足够的	到	抓住	十五	或者	二十

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

这里以前摆放着一张非常圆的大床，足够容纳十五到二十对夫妇。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ([aɪ] [sə'poʊz]) [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [greɪt] [bed][æt; ət] [wer] .

in	imitation	(	I	suppose	)	of	the	remarkable	great	bed	at	Ware	.
在	模仿	(	我	认为	)	的	这	卓越	伟大的	床	在	仓库	.

我猜是模仿韦尔庄园那张非凡的大床。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] ;

The	house	was	in	all	things	accommodated	,	at	first	,	for	large	business	;
这	房子	曾是	在	全部	事物	已安排	,	在	第一的	,	为了	大的	商业	;

起初，这栋房子在各方面都是为了服务大型企业而建的；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][nɑːt] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;

but	the	road	not	supporting	it	,	it	is	in	much	decay	at	present	;
但	这	路	不是	支持	它	,	它	是	在	很多	衰变	在	展示	;

但由于道路状况不佳，这座建筑目前已破败不堪；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈboʊlɪŋ] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][lænd]

though	there	is	a	good	bowling	-	green	and	a	pretty	large	garden	,	with	land
尽管	那里	是	一个	好的	保龄球	-	绿色的	和	一个	漂亮的	大的	花园	,	和	土地

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈpæsndʒə˞] - [ˈhɔːrsɪz] .

sufficient	for	passengers	'	horses	.
充足的	为了	乘客	-	马匹	.

虽然这里有一个不错的保龄球场和一个相当大的花园，还有足够多的土地供乘客的马匹使用。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪnz] [ɪz] [mʌtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈænjuəl] [kɑːk] - [mætʃɪz]

The	business	of	these	two	inns	is	much	supported	by	the	annual	cock	-	matches
这	商业	的	这些	二	旅馆	是	很多	有	经过	这	年度的	公鸡	-	比赛

[ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːt] .

that	are	here	fought	.
那	是	这里	战斗	.

这两家客栈的生意很大程度上得益于这里每年举行的斗鸡比赛。

" [ɪn] - [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ([lɑːnd] . 12mo .

"	In	Cruttwell's	Tour	through	the	whole	Island	of	Great	Britain	(	Lond	.	12mo	.
"	在	-	旅游	通过	这	所有的	岛	的	伟大的	英国	(	伦敦	.	12mo	.

“在克鲁特韦尔的《游览整个大不列颠岛》（伦敦，12开本）

-) , [ˈvɑːl] .

1801	)	,	vol	.
-	)	,	卷	.

1801 年），卷。

[viː] . - . , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —

v	.	208	.	,	is	the	following	:	—
v	.	-	.	,	是	这	下列的	:	—

第 208 条内容如下：—

" - , [ɔːr] [ʃoʊl] .

"	Osmondeston	,	or	Schole	.
"	-	,	或者	学校	.

“奥斯蒙德斯顿，或斯科尔。

[ðə; ði] [ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [saɪn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈdɪkjələs]

The	inn	here	was	once	remarkable	for	a	pompous	sign	,	with	ridiculous
这	客栈	这里	曾是	一次	卓越	为了	一个	傲慢	符号	,	和	荒谬的

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

这家旅店曾经因其浮夸的招牌而闻名，招牌上的装饰十分滑稽。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈkeɪd] .

and	is	said	to	have	cost	a	thousand	pounds	;	long	since	decayed	.
和	是	说	到	有	成本	一个	千	磅	;	长的	自从	腐烂的	.

据说价值一千英镑；早已腐朽不堪。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,

"	I	shall	be	glad	to	be	referred	to	any	other	notices	of	this	sign	,
"	我	将	是	高兴的	到	是	指	到	任何	其他	通知	的	这	符号	,

“如果您有其他关于此标志的通知，我将非常乐意告知您。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] ['eni] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪk'stænt]
and **am** **desirous** **of** **knowing** **if** **any** **drawing** **or** **engraving** **of** **it** **be** **extant**
和 是 渴望 的 会心 如果 任何 绘画 或者 雕刻 的 它 是 现存
.
:
·

我想知道是否有关于它的图纸或版画流传下来。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C **.** **H** **.** **COOPER** **.**
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , 21st [dʒæn] . - .
Cambridge **,** **21st** **Jan** **.** **1850** **.**
剑桥 , 21st 一月 . - .

剑桥，1850年1月21日。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][poʊp] .
PASSAGES **FROM** **POPE** **.**
段落 从 教皇 .

教皇语录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([noʊ] . - .
In **addition** **to** **the** **query** **of** **"** **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **"** **(** **No** **.** **13** **.**
在 添加 到 这 询问 的 " P . C . S . S . " (不 . - .

除了"PCSS"查询（第13号）

[piː] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
p **.** **201** **.** **)** **,** **in** **which** **I** **take** **great** **interest** **,**
p . - .) , 在 哪个 我 拿 伟大的 兴趣 ,

第 201 页），我对此非常感兴趣，

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['evɪdəns] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [kwɔːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] ?
I **would** **beg** **leave** **to** **ask** **what** **evidence** **there** **is** **that** **Quarles** **had** **a** **pension** **?**
我 会 求 离开 到 问 什么 证据 那里 是 那 夸尔斯 有 一个 养老金 ?

请问有什么证据表明夸尔斯领取过养老金?

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['fɝːsts] [kwiːn] ,
He **had** **,** **indeed** **,** **a** **small** **place** **in** **the** **household** **of** **James** **the** **First's** **queen** **,**
他 有 , 的确 , 一个 小的 地方 在 这 家庭 的 詹姆斯 这 第一名 女王 ,

他确实在詹姆斯一世的王后府邸中占有一席之地。

[æn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Anne **;** **and** **if** **he** **had** **a** **pension** **on** **her** **death** **,** **it** **would** **have** **been**
安妮 ; 和 如果 他 有 一个 养老金 在 她 死亡 , 它 会 有 到过
[frʌm; frəm][dʒeɪmz] ,
from **James** **,**
从 詹姆斯 ,

安妮；如果他在她去世后有抚恤金，那应该是詹姆斯给的。

[nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .
not **from** **Charles** **.**
不是 从 查尔斯 .

不是查尔斯的。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][poʊp] , [beg] [liːv] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə'nʌðər] ['kwɪri] .
I **would** **also** **,** **in** **reference** **to** **Pope** **,** **beg** **leave** **to** **propound** **another** **query** **.**
我 会 还 , 在 参考 到 教皇 , 求 离开 到 举 其他 询问 .

关于教皇，我还想提出另一个问题。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [sæt] .

In	the	"	Imitation	of	the	2nd	Sat	.
在	这	"	模仿	的	这	2nd	星期六	.

在"模仿第二个星期六"中

[bʊk] [aɪ] . [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , " ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɑ:dərn] [ɪ'dɪʃnz] , [bʌt; bət] [ə'trɪbju:tɪd] ,

Book	I	.	of	Horace	,	"	only	to	be	found	in	modern	editions	,	but	attributed	,
书	我	.	的	贺拉斯	,	"	仅有的	到	是	成立	在	现代的	版本	,	但	归因于	,

《贺拉斯》第一卷，"仅见于现代版本，但归于……"

[aɪ] [fɪr] , [tu:] ['dʒʌstli][tu:; tə][poʊp] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] " [pʊr] [i:] — — [es] ,

I	fear	,	too	justly	to	Pope	,	there	is	an	allusion	to	"	poor	E	—	—	s	,
我	害怕	,	也	公正地	到	教皇	,	那里	是	一个	典故	到	"	贫穷的	E	—	—	s	,

我担心，正如教皇所言，这其中暗含着对"可怜的E——们"的影射，

" [hu:] ['sʌfərd] [baɪ] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sti:l] , " [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

"	who	suffered	by	"	the	fatal	steel	,	"	for	an	intrigue	with	a	royal	mistress	.
"	WHO	遭受	经过	"	这	致命的	钢	,	"	为了	一个	阴谋	和	一个	皇家	情妇	.

"因与一位皇家情妇有染，而遭受'致命钢铁'之苦。"

[i:] — — [es][ɪz][noʊ] [daʊt] [dʒɑ:n]['elɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

E	—	—	s	is	no	doubt	John	Ellis	,	and	the	royal	mistress	the	Duchess	of
E	—	—	s	是	不	怀疑	约翰	埃利斯	,	和	这	皇家	情妇	这	公爵夫人	的

['kli:vlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

E——s 无疑是约翰·埃利斯，而皇室情妇则是克利夫兰公爵夫人。

([si:] [lɔ:rd] ['doʊvɜ-z] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " ['elɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , " [ænd; ənd] " ['ænɪkˌdoʊts]

(	See	Lord	Dover's	Introduction	to	the	"	Ellis	Correspondence	,	"	and	"	Anecdotes
(	看	主	多佛的	介绍	到	这	"	埃利斯	一致	,	"	和	"	轶事

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪs]['fæməli] ,

of	the	Ellis	Family	,
的	这	埃利斯	家庭	,

（参见多佛勋爵为《埃利斯书信集》和《埃利斯家族轶事》所作的导言，

" [dʒent] . [mæg] . - .

"	Gent	.	Mag	.	1769	.
"	根特	.	磁力	.	-	.

"绅士杂志 1769 年。

[pi:] . - .)

p	.	328	.	)
p	.	-	.	)

第328页。）

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][poʊp] .

But	I	cannot	discover	any	trace	of	the	circumstances	alluded	to	by	Pope	.
但	我	不能	发现	任何	痕迹	的	这	情况	暗示	到	经过	教皇	.

但我找不到任何教皇所提及的情况的蛛丝马迹。

[jet] ['elɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

Yet	Ellis	was	a	considerable	man	in	his	day	;
然而	埃利斯	曾是	一个	大量	男人	在	他的	天	;

然而，埃利斯在当时是一位相当了不起的人物；

— [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn]

—	he	had	been	Secretary	to	the	Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	in	the	reign
—	他	有	到过	秘书	到	这	主	-	中尉	的	爱尔兰	在	这	在位

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

of	Charles	II	.	,
的	查尔斯	二	.	,

—他在查理二世统治时期曾担任爱尔兰总督的秘书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
and **was** **Under** **-** **Secretary** **of** **State** **under** **William** **III** **.** **;**
和 曾是 在下面 - 秘书 的 状态 在下面 威廉 三、 . ;

曾任威廉三世时期的副国务卿;

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['æftərwərdz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmblər] ['kærəktər] { - }
he **is** **said** **to** **have** **afterwards** **sunk** **into** **the** **humbler** **character** **{** **246** **}**
他 是 说 到 有 然后 沉没 进入 这 谦逊 特点 { - }

据说他后来变得谦逊了许多{246}

[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] " [daɪd][ɪn] - , [æt; ət] - [ɔːr] - ,
of **a** **"** **London** **magistrate** **,** **"** **and** **to** **have** **"** **died** **in** **1788** **,** **at** **93** **or** **95** **,**
的 一个 " 伦敦 地方法官 , " 和 到 有 " 死亡 在 - , 在 - 或者 - ,
[ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
immensely **rich** **.**
非常 富有的 .

一位"伦敦地方法官"，于 1788 年去世，享年 93 或 95 岁，极其富有。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni] [kluː] [tuː; tə]['poʊps][ə'luːʒ(ə)n] .
" **I** **should** **be** **glad** **of** **any** **clue** **to** **Pope's** **allusion** **.**
" 我 应该 是 高兴的 的 任何 线索 到 教皇的 典故 .

"如果能得到任何关于教皇所指典故的线索，我将非常高兴。"

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
J **.** **W** **.** **C** **.**
J . W . C .

JWC

['fɛbjəˌwɛri] - . - .
Feb **12** **.** **1850** **.**
二月 - . - .

1850年2月12日

" [wɜːrθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feloʊ] ;
" **Worth** **makes** **the** **man** **,** **and** **want** **of** **it** **the** **fellow** **;**
" 值得 制作 这 男人 , 和 想 的 它 这 同伴 ;

"品德造就人，缺乏品德则使人卑劣;

[ðə; ði][rest][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd][prʊ'nɛloʊ] .
The **rest** **is** **all** **but** **leather** **and** **prunello** **.**
这 休息 是 全部 但 皮革 和 普鲁内洛 .

其余的都是皮革和普鲁内罗葡萄酒。

" ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , [ɪ'pɪsl] [ˌaɪ 'viː] . - .
" **Essay** **on** **Man** **,** **Epistle** **IV** **.** **203** **.**
" 散文 在 男人 , 书信 第四 . - .

《论人》，第四封信，第203页。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([noʊ] . -) , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər]
Will **your** **correspondent** **"** **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **"** **(** **No** **.** **13** **)** **,** **evidently** **a** **critical** **reader**
将要 你的 通讯员 " P . C . S . S . " (不 . -) , 显然 一个 批判的 读者
[ʌv; əv][poʊp] ,
of **Pope** **,**
的 教皇 ,

您的通讯员"PCSS"(第13号)，显然是一位对蒲柏作品颇有批判性的读者，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
and **probably** **rich** **in** **the** **possession** **of** **various** **editions** **of** **his** **works** **,**
和 大概 富有的 在 这 拥有 的 各种各样的 版本 的 他的 作品 ,

而且很可能拥有他作品的各种版本。

['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] ['eni] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [wel] -

kindly	inform	me	whether	any	commentator	on	the	poet	has	traced	the	well	-
亲切地	通知	我	无论	任何	评论员	在	这	诗人	有	追踪	这	出色地	-

[noʊn] [laɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] " - [ˌi: es 'ti:] ,

known	lines	that	I	have	quoted	to	the	"	Corcillum	est	,
已知	线条	那	我	有	引	到	这	"	-	est	,

请问是否有任何研究这位诗人的评论家追溯过我引用的那些著名诗句的出处，发现它们都源自"Corcillum est,

[kwɒd]['hɑ:mɪˌni:z]['fæˌsɪt] , - - ['ɑ:mniə] " [ʌv; əv][pə'tʊoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər] , [kæp] . - . ?

quod	homines	facit	,	cætera	quisquilia	omnia	"	of	Petronius	Arbiter	,	cap	.	75	.	?
猩	人	事实	,	-	-	奥米尼亚	"	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	,	帽	.	-	.	?

quod homines facit, cætera quisquiliaomia" 彼得罗尼乌斯仲裁者，第 75 章。?

[poʊp][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli][bəuθ] [ri:d] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑ:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] : —

Pope	had	certainly	both	read	and	admired	the	Satyricon	,	for	he	says	:	—
教皇	有	当然	两个都	读	和	钦佩	这	萨蒂里孔	,	为了	他	说道	:	—

教皇显然读过并欣赏《萨蒂利孔》，因为他说：——

" ['fænsi] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪn] [geɪ] [pə'tʊoʊ.ni.əs] [pli:z] ,

"	Fancy	and	art	in	gay	Petronius	please	,
"	想要	和	艺术	在	同性恋	佩特罗尼乌斯	请	,

"请欣赏同性恋佩特罗尼乌斯的奇幻艺术，

[ðə; ði] ['skɑ:lɜ˞z] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [i:z] .

The	scholar's	learning	with	the	courtier's	ease	.
这	学者的	学习	和	这	廷臣的	舒适	.

学者学识渊博，朝臣举止得体。

" ['eseɪ] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] , [sekt] . [θri:]

"	Essay	on	Criticism	,	sect	.	3
"	散文	在	批评	,	教派	.	3

《论批评》第三节

[aɪ][faɪnd][noʊ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði][laɪnz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔ:tn] , [naɪn][vɑ:lz] .

I	find	no	note	on	the	lines	either	in	the	edition	of	Warton	,	9	vols	.
我	寻找	不	笔记	在	这	线条	任何一个	在	这	版	的	沃顿	,	9	卷	.

我在 Warton 的 9 卷本版本中也没有找到关于这些线条的注释。

8vo . , ['lʌndən] , - , [ɔ:r][ɪn] [kɑ:rz] ['rɔɪəl] 8vo . , ['lʌndən] , - ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti]

8vo	.	,	London	,	1797	,	or	in	Cary's	royal	8vo	.	,	London	,	1839	;	but	the	similarity
8vo	.	,	伦敦	,	-	,	或者	在	凯瑞的	皇家	8vo	.	,	伦敦	,	-	;	但	这	相似

[straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['kjʊriəs] ,

strikes	me	as	curious	,
罢工	我	作为	好奇的	,

8开本，伦敦，1797年版，或凯瑞皇家8开本，伦敦，1839年版；但这种相似性令我感到奇怪。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	deserving	further	examination	.
和	值得	更远	考试	.

值得进一步研究。

[si:] . [fɔ:rbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[bɛlv'wɑːr] ['kæs(ə)l] .
BELVOIR CASTLE .
贝尔沃 城堡 .

贝尔沃城堡。

[ɪn] ['nɪkəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lestər] , ['vɑːl] . [iː] . ,
In Nichol's History and Antiquities of the County of Leicester , vol . ii . ,
在 尼科尔的 历史 和 古董 的 这 县 的 莱斯特 , 卷 . 二、 . ,
[pɑːrt][aɪ] . ,
part i . ,
部分 我 . ,

在尼科尔的《莱斯特郡历史与古迹》第二卷第一部分中，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['hʌndrəd] , [piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ][ed] . - , [ə'kɜːrz] [ðə; ði]
containing the Framland Hundred , p . 45 of the folio ed . 1795 , occurs the
包含 这 - 百 , p . - 的 这 对开本 编辑 . - , 发生 这
['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
following quotation ,
下列的 引述 ,

收录了弗兰兰百户区的1795年对开本第45页中，出现了以下引文：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l][baɪ] ['henri] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd]
in reference to the rebuilding of Belvoir castle by Henry , second Earl of Rutland
在 参考 到 这 重建 的 贝尔沃 城堡 经过 亨利 , 第二 伯爵 的 拉特兰
, [ɪn] - : —
, in 1555 : —
, 在 - : —

关于亨利二世拉特兰伯爵于1555年重建贝尔沃城堡一事：—

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][baɪ][bəuθ] [ʌn'ɔːltərd] ,
" That part of the more ancient building , which was left by both unaltered ,
" 那 部分 的 这 更多的 古老的 建筑 , 哪个 曾是 左边 经过 两个都 未改变的 ,

“那部分较古老的建筑，双方都未作改动，

[ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] , [huː] ['vɪzɪtɪd]
is included in the following concise description by an ingenious writer , who visited
是 包括 在 这 下列的 简洁的 描述 经过 一个 巧妙 作家 , WHO 到访
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] - : —
it in 1722 : —
它 在 - : —

一位才华横溢的作家于 1722 年到访此地，并对其进行了简明扼要的描述：

- - [ɪn] [kʌlmaɪn] ['mɑːntɪs] - , ['sɪlɪˌset] ,
' Ædes in culmine montis sitæ , scilicet ,
- - 在 库尔明 蒙蒂斯 - , 即 ,

'Ædes in culmine montis satæ, scilicet,

- -
αιπεια κολωνεν
- -

αιπεια κολωνεν

- - - - - - - - -
' Εν πεδιω απανευθε περιδρομος ενθα και ενθα '
- - - - - - - - -

'Εν πεδιω απανευθε περιδρομος ενθα και ενθα'

- - ['sɜːrkə]['mɔːntəm] ; [kjuːdʒəs]['lætərə]['ɑːmniə]['hɔːrtaɪ] - - - , ['naɪsaɪ]

aditu	difficilis	circa	montem	;	cujus	latera	omnia	horti	50	acrarum	circumeunt	,	nisi
-	-	大约	蒙特姆	;	库朱斯	侧	奥米尼亚	园艺	-	-	-	,	尼西

['vɜːrsəs] - ,

versus	Aquilonem	,
相对	-	,

蒙特姆周围的艰难处境； cujuslateraomniahorti 50 acrarumcirceuunt，nisi 与 Aquilonem，

- - [æd]['ɑːstiəm] - ['uːbi]['iːtiːˌæm]['æn.tɪ.kwə] - - ['læpɪˌdiː] .

quò	ascenditur	ad	ostium	ædium	ubi	etiam	antiqua	jauna	arcuato	lapide	.
-	-	广告	孔口	-	育碧	埃蒂亚姆	古物	-	-	拉皮德	.

quò ascenditur ad ostium ædium ubi etiam antiqua jauna arcuato lapide。

['vɜːrsəs] [ɑːksədɛntəm] [eɪt] [et][θriː][ɪn] - ; [et] [ʌl'tɪriər] [pɑːrz] ['viː'tʌstə] .

Versus	Occidentem	8	fenestræ	et	3	in	sacello	;	et	ulterior	pars	vetusta	.
相对	西方	8	窗	等	3	在	-	;	等	后方	部分	古老	.

与 sacello 的 Occidentem 8 fenestræ et 3； et ulterior pars vetusta。

['vɜːrsəs] - - .

Versus	Aquilonem	10	fenestræ	.
相对	-	-	窗	.

与 Aquilonem 10 窗孔相对。

['feɪʃɪɪz] [ɔː'streɪlɪs] [et] ['tʊrɪs] [diː] ['stæntən] , [ɪn][ˌkju ju 'aɪ] - - - , - ['ænti]

Facies	Australis	et	Turris	de	Staunton	,	in	qui	archiva	familiæ	reponuntur	,	extructa	ante
相	澳大利亚	等	塔楼	德	斯汤顿	,	在	qui	-	-	-	,	-	赌注

['ænoʊz]['sɜːrkə] - .

annos	circa	400	.
年份	大约	-	.

Facies Australis et Turris de Staunton，在 qui archiva familiæ reponuntur，提取于大约 400 年之前。

[pɑːrz][riːstæt] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .

Pars	restat	kernellata	,	"	&	c	.	&	c	.	&	c	.
部分	重述	-	,	"	&	c	.	&	c	.	&	c	.

Pars restat kernellata, " &c. &c. &c.

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [goʊz][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə]

The	description	goes	on	for	a	few	more	lines	;	but	it	matters	not	to
这	描述	去	在	为了	一个	很少	更多的	线条	;	但	它	事情	不是	到

[kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] .

continue	them	.
继续	他们	.

描述还有几行，但不必继续写下去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huː]

I	should	be	much	obliged	by	any	of	your	readers	giving	an	account	of	who
我	应该	是	很多	有义务	经过	任何	的	你的	读者	给予	一个	帐户	的	WHO

[ðɪs] " [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] " [wʌz; wəz] ,

this	"	ingenious	writer	"	was	,
这	"	巧妙	作家	"	曾是	,

如果哪位读者能告诉我这位"才华横溢的作家"究竟是谁，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

and	on	what	authority	he	founded	the	foregoing	observations	,
和	在	什么	权威	他	创立	这	前文	观察	,

他上述观点的依据是什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
as **it** **is** **a** **subject** **of** **much** **interest** **to** **me** **and** **others** **at** **the**
作为 它 是 一个 主题 的 很多 兴趣 到 我 和 其他的 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present **time** **.**
展示 时间 .

因为这是我和其他人目前都非常感兴趣的话题。

- .
ALYTHES **.**
- .

艾莉丝。

[dʒæn] . - . - .
Jan **.** **28** **.** **1850** **.**
一月 . - . - .

1850年1月28日

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

手稿。

['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['tɑːd] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni]
formerly **belonging** **to** **Dr** **.** **Hugh** **Todd** **.** **—** **I** **shall** **feel** **most** **grateful** **to** **any**
以前 属于 到 博士 . 休 托德 . — 我 将 感觉 最多 感激的 到 任何
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
of **your** **correspondents** **who** **can** **afford** **me** **any** **information** **,**
的 你的 通讯员 WHO 能 买得起 我 任何 信息 ,

这件物品原属于休·托德博士。——如果您能提供任何相关信息，我将不胜感激。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['tɑːd] , ['vɪkər][ʌv; əv]
however **imperfect** **,** **respecting** **the** **MSS** **.** **of** **Dr** **.** **Hugh** **Todd** **,** **Vicar** **of**
然而 不完善 , 尊重 这 MSS . 的 博士 . 休 托德 , 牧师 的
['pɛnˌrɪθ] , [ænd; ənd] ['prebənˌderi] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ,
Penrith **,** **and** **Prebendary** **of** **Carlisle** **,**
彭里斯 , 和 教士 的 卡莱尔 ,

然而，尽管并不完美，但鉴于彭里斯教区牧师兼卡莱尔教士休·托德博士的手稿，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
in **the** **beginning** **of** **the** **last** **century** **.**
在 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

上世纪初。

[ɪn][ðə; ði][kæt] . [em'esiz] .
In **the** **Cat** **.** **MSS** **.**
在 这 猫 . MSS .

在 Cat. MSS.

- , & [siː] . , - , [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [em'esiz] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
Angliæ **,** **&** **c** **.** **,** **1697** **,** **is** **a** **catalogue** **of** **nineteen** **MSS** **,** **then** **in** **his** **possession** **,**
- , & c . , - , 是 一个 目录 的 十九 MSS , 然后 在 他的 拥有 ,

Angliæ 等，1697 年，是他当时所拥有的十九份手稿的目录。

[faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
five **of** **which** **are** **especially** **the** **subject** **of** **the** **present** **inquiry** **.**
五 的 哪个 是 尤其 这 主题 的 这 展示 询问 .

其中五项是本次调查的重点。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrtʃəˌleri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['fauntinz] , [ɪn] 4to ;

One	is	a	Chartulary	of	the	Abbey	of	Fountains	,	in	4to	;
一	是	一个	契约	的	这	修道院	的	喷泉	,	在	4to	;

其中一本是方廷斯修道院的契约集，四开本；

[ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən][ækt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [kɔːrt] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

another	is	an	Act	Book	of	the	Consistory	Court	of	York	,	in	the	fifteenth	century
其他	是	一个	行为	书	的	这	理事会	法庭	的	约克	,	在	这	第十五	世纪

,

,

,

另一本是十五世纪约克宗教法庭的法令簿。

[ɪn]['foʊlioʊ] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɪpən] ,

in	folio	;	the	third	is	the	Chapter	Book	of	the	Collegiate	Church	of	Ripon	,
在	对开本	;	这	第三	是	这	章	书	的	这	大学	教会	的	里彭	,

对开本；第三本是里彭学院教堂的章节书，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;

from	1452	to	1506	;
从	-	到	-	;

从1452年到1506年；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'teɪnz] [iks'trækts][ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][frʌm; frəm] ['rekərdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

the	fourth	contains	Extracts	and	Manuscripts	from	Records	relating	to
这	第四	包含	提取物	和	手稿	从	记录	相关	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɪpən] ;

the	Church	of	Ripon	;
这	教会	的	里彭	;

第四卷收录了与里彭教会有关的记录摘录和手稿；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktəz] [tuː; tə]

and	the	last	is	apparently	a	Book	of	the	Acts	of	the	Benefactors	to
和	这	最后的	是	显然	一个	书	的	这	使徒行传	的	这	恩人	到

[ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

that	foundation	.
那	基础	.

最后一本显然是该基金会捐助者的事迹录。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['hʌmfri] ['lɔli] , ['deɪtɪd][ɪn] - ,

In	a	letter	to	Humphrey	Lawley	,	dated	in	1713	,
在	一个	信	到	汉弗莱	劳利	,	日期	在	-	,

在1713年写给汉弗莱·劳利的一封信中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	Todd	says	he	was	engaged	in	a	work	relating	to	the
博士	.	托德	说道	他	曾是	已订婚的	在	一个	工作	相关	到	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

province	of	York	,
省	的	约克	,

托德博士说他当时从事的是与约克省有关的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

and	the	greater	part	of	the	MSS	.
和	这	更大的	部分	的	这	MSS	.

以及大部分手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['kætələ:g] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]
in the catalogue above mentioned appear to have been collected as the
在 这 目录 多于 提及 出现 到 有 到过 集 作为 这
[mə'tɪrɪəlz] .
materials .
材料 .

上述目录中提到的资料似乎已被收集起来。

[dʒɑ:n] ['ritʃəd] - .
JOHN RICHARD WALBRAN .
约翰 理查德 - .

约翰·理查德·沃尔布兰。

- , ['rɪpən] , [dʒæn] - . - .
Falcroft , Ripon , Jan 31 . 1850 .
- , 里彭 , 一月 - . - .

福尔克罗夫特，里彭，1850 年 1 月 31 日。

[frentʃ] [li:v] — [ɪn][noʊ] . [faɪv] .
French Leave — In No . 5 .
法语 离开 — 在 不 . 5 .

法式休假——第 5 号。

[aɪ] [pər'si:v] ['sevrəl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ,
I perceive several answers to the query respecting Flemish Account ,
我 感知 一些 答案 到 这 询问 尊重 弗拉芒语 帐户 ,

关于弗拉芒语账户的问题，我看到了几个答案。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʌtʃ] [ə'kaʊnt] .
which I presume to be the same as Dutch Account .
哪个 我 怙 到 是 这 相同的 作为 荷兰语 帐户 .

我推测这与荷兰账户相同。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frentʃ] [li:v] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?
Can you inform me how the very common expression French Leave originated ?
能 你 通知 我 如何 这 非常 常见的 表达 法语 离开 起源于 ?

请问"French Leave"这个非常常见的表达方式是如何产生的?

['dʌblju:] . [dʒi:] . [bi:] .
W . G . B .
W . G . B .

WGB

['pɔ:rtʃʊgl] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr]
Portugal . — Can any of your geographical readers inform me if a Gazetteer
葡萄牙 . — 能 任何 的 你的 地理 读者 通知 我 如果 一个 地名录
[ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] ?
of Portugal has been published within these twenty years ?
的 葡萄牙 有 到过 已发布 之内 这些 二十 年 ?

葡萄牙——请问各位地理读者，近二十年来是否出版过葡萄牙地名词典?

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] , [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wer] ['pʌblɪʃt] ?
If there has been one , in what language , and where published ?
如果 那里 有 到过 一 , 在 什么 语言 , 和 在哪里 已发布 ?

如果有的话，是用什么语言写的，在哪里出版的?

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni] [gʊd] ['mɑ:dərn][wɜ:rks][ɑ:n] ['pɔ:rtʃʊgl] ,
Information of the title of any good modern works on Portugal ,
信息 的 这 标题 的 任何 好的 现代的 作品 在 葡萄牙 ,

任何关于葡萄牙的优秀现代著作的标题信息

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['pleɪsɪz] , [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
giving **an** **account** **of** **the** **minor** **places** **,** **would** **be** **acceptable** **.**
给予 一个 帐户 的 这 次要的 地方 , 会 是 可接受 .

介绍一下那些不太知名的地方是可以接受的。

['nɔːrθmən] .
NORTHMAN **.**
北人 .

诺斯曼。

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] — [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] " [tjuˈriːnˌtəˈriːn] " [dɪˈraɪvd] ? — [ænd; ənd] [wen]
Tureen **—** **How** **and** **whence** **is** **the** **term** **"** **tureen** **"** **derived** **?** **—** **and** **when**
汤碗 — 如何 和 何处 是 这 学期 " 汤碗 " 衍生的 ? — 和 什么时候
[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntrəˈduːst] ?
was **it** **introduced** **?**
曾是 它 介绍 ?

汤碗——"汤碗"一词是如何产生的？它起源于哪里？——它是什么时候引入的？

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][traɪp][ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] .
" **At** **the** **top** **there** **was** **tripe** **in** **a** **swinging** **tureen** **.**
" 在 这 顶部 那里 曾是 肚 在 一个 摇摆 汤碗 .

"最上面放着一个摇晃的汤盆，里面装着牛肚。"

" ['goʊldˌsmɪθs] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌˈvenɪzn] .
" **Goldsmith's** **Haunch** **of** **Venison** **.**
" 金匠的 臀部 的 鹿肉 .

"金匠鹿腿肉。"

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G **.** **W** **.**
G . W .

GW

['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]
Military **Execution** **.** **—** **I** **am** **very** **anxious** **to** **be** **referred** **to** **the** **authority**
军队 执行 . — 我 是 非常 焦虑的 到 是 指 到 这 权威
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] ,
for **the** **following** **anecdote** **,**
为了 这 下列的 轶事 ,

军事处决——我非常希望能够找到以下这则轶事的权威来源，

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : —
and **remark** **made** **on** **it** **:** **—**
和 评论 制成 在 它 : —

并对此发表了评论：——

" [sʌm; səm]['ɑːfɪsər] , [ɔːr] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [led] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
" **Some** **officer** **,** **or** **state** **prisoner** **,** **on** **being** **led** **out** **to** **be** **shot** **,**
" 一些 官 , 或者 状态 囚犯 , 在 存在 引领 出去 到 是 射击 ,

"一些警官或州立监狱的囚犯，在被带出去枪决时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fesər] , [ɔːr][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

refused	either	to	listen	to	a	confessor	,	or	to	cover	his	eyes	with	a
拒绝	任何一个	到	听	到	一个	忏悔者	,	或者	到	覆盖	他的	眼睛	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他既拒绝听告解神父的告解，也拒绝用手帕蒙住眼睛。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] , [ðæt] " [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ]['bændɪdʒ][fɔːr; fər] ['iːðər] [maɪnd][ɔːr]['bɑːdi]

"	The	remark	was	,	that	"	he	refused	a	bandage	for	either	mind	or	body
"	这	评论	曾是	,	那	"	他	拒绝	一个	绷带	为了	任何一个	头脑	或者	身体

.

:
.

“他曾说过，‘他拒绝为自己的思想或身体包扎伤口。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [smæks] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .

"	It	smacks	somewhat	of	Voltaire	.
"	它	拍打	有些	的	伏尔泰	.

“这有点像伏尔泰的风格。”

[mə'leɪniən] .

MELANION	.
黑黑色素	.

黑色素。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] . — [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [beɪst] , [pər'hæps] ,

Change	of	Name	.	—	If	,	as	it	appears	by	a	recent	decision	,	based	,	perhaps	,
改变	的	姓名	.	—	如果	,	作为	它	出现	经过	一个	最近的	决定	,	基于	,	也许	,

更名——如果，正如最近的一项决定所显示的那样，基于，或许，

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər][wʌn][baɪ][lɔːrd] ['tɛntərdən] , [ðæt][ə; eɪ][mæn] [meɪ]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [neɪm] { - }

on	a	former	one	by	Lord	Tenterden	,	that	a	man	may	alter	his	name	{	247	}
在	一个	以前的	一	经过	主	滕特登	,	那	一个	男人	可能	改变	他的	姓名	{	-	}

根据坦特登勋爵之前的一项规定，一个人可以更改他的名字{247}

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðen] ,

as	he	pleases	without	the	royal	license	,	I	wish	to	know	what	then	,
作为	他	请	没有	这	皇家	执照	,	我	希望	到	知道	什么	然后	,

他可以随心所欲，无需获得皇室许可，我想知道那会怎样？

[ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ?

is	the	use	of	the	royal	license	?
是	这	使用	的	这	皇家	执照	?

是否使用了皇家许可证？

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [koʊn] .

The	Symbolism	of	the	Fir	-	Cone	.
这	象征意义	的	这	冷杉	-	锥体	.

冷杉球果的象征意义。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] " [fɜːr] - [koʊn] " [ɪn][ðə; ði] ['ninivait] ['skʌlptʃərz] [miːn] ?

What	does	the	"	fir	-	cone	"	in	the	Ninevite	sculptures	mean	?
什么	做	这	"	冷杉	-	锥体	"	在	这	尼尼微	雕塑	意思是	?

尼尼微雕塑中的"松果"代表什么?

[leəd] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Layard	does	not	explain	it	.
莱亚德	做	不是	解释	它	.

莱亚德没有对此做出解释。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [ʌv; əv]['pəːʃə]

Is	it	there	as	the	emblem	of	fecundity	,	as	the	pomegranate	of	Persia
是	它	那里	作为	这	徽	的	生育力	,	作为	这	石榴	的	波斯

[ænd; ənd] ['sirɪr] ?

and	Syria	?
和	叙利亚	?

它是否象征着丰饶，如同波斯和叙利亚的石榴?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]['lætər] [fruːt] ?

Has	it	altogether	the	same	character	as	the	latter	fruit	?
有	它	共	这	相同的	特点	作为	这	后者	水果	?

它和后一种水果的性质完全一样吗?

[ðen] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌhindj'stɑːn] - ?

Then	—	was	it	carried	into	Hindostan	viâ	Cashmir	?
然后	—	曾是	它	携带	进入	印度斯坦	通过	-	?

那么——它是否经由克什米尔传入印度斯坦?

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	first	wave	of	population	which	broke	through	the	passes	of	the
经过	这	第一的	海浪	的	人口	哪个	打破	通过	这	通过	的	这

-

?

Parapamisus	?
-	?

第一批突破帕拉帕米苏斯山口的人口到达了吗?

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

['kentɪʃ] ['bæləd] . — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ]

Kentish	Ballad	.	—	When	I	was	a	boy	,	I	can	remember	hearing	a	song	sung
肯特郡	民谣	.	—	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我	能	记住	听力	一个	歌曲	唱

[ɪn] [kent] ,

in	Kent	,
在	肯特	,

肯特民谣——我小时候，记得在肯特郡听过一首歌，

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][prɪnt] ,

in	praise	of	that	country	,	which	I	never	could	find	in	print	,
在	称赞	的	那	国家	,	哪个	我	绝不	可以	寻找	在	打印	,

赞美那个国家的文章，我始终没能在印刷品中找到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] : —

and	of	which	I	am	now	glad	to	recollect	the	following	stanza	:	—
和	的	哪个	我	是	现在	高兴的	到	追忆	这	下列的	诗节	:	—

而我现在很高兴能回忆起其中的以下这节诗句：——

" [wen] ['hærəld][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd] ,
" When Harold was invaded ,
" 什么时候 哈罗德 曾是 入侵 ,

"哈罗德被入侵时，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And falling lost his crown ,
和 坠落 丢失的 他的 王冠 ,

坠落使他失去了王冠。

[ænd; ənd]['nɔ:rmən] ['wɪljəm] [weidid]
And Norman William waded
和 诺曼 威廉 涉水

诺曼·威廉涉水而过

[θru:] [gɔ:r] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
Through gore to pull him down ;
通过 血块 到 拉 他 向下 ;

用鲜血将他拉倒；

[wen] ['kʌntriz] [raʊnd]
When countries round
什么时候 国家 圆形的

当各国……

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [prə'faʊnd] ,
With fear profound ,
和 害怕 深刻的 ,

恐惧深重，

[tu:; tə][help][ðer; ðər][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ,
To help their sad condition ,
到 帮助 他们的 伤心 状况 ,

为了改善他们悲惨的处境，

[ænd; ənd][lændz][tu:; tə] [seɪv] ,
And lands to save ,
和 土地 到 节省 ,

还有需要拯救的土地，

[beɪs] ['hɑ:mɪdʒ] [geɪv] ,
Base homage gave ,
根据 尊敬 给予 ,

致敬基础，

[boʊld] [kent] [meɪd] [noʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] .
Bold Kent made no submission .
大胆的 肯特 制成 不 提交 .

大胆的肯特没有提交任何材料。

" [kæn; kən] ['eni] ['ri:dər] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ænd; ənd] [steɪt] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ?
" Can any reader furnish the remainder , and state who is the author ?
" 能 任何 读者 提供 这 余 , 和 状态 WHO 是 这 作者 ?

"请问哪位读者能提供剩余部分，并说明作者是谁？"

[ef] . [bi:] .
F . B .
F . B .

脸书

['kjʊriəs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] , ['prezəntɪŋ]

Curious	Monumental	Brass	.	—	I	have	a	rubbing	of	a	Brass	,	presenting
好奇的	宏伟的	黄铜	.	—	我	有	一个	擦	的	一个	黄铜	,	呈现

[sʌm; səm][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ,

some	peculiarities	which	have	hitherto	puzzled	me	,
一些	特殊性	哪个	有	迄今为止	困惑	我	,

奇特的纪念碑铜牌——我有一块铜牌的拓片，上面有一些我至今仍困惑不解的特殊之处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [kæn; kən] [klɪr]

but	which	probably	some	of	your	more	experienced	correspondents	can	clear
但	哪个	大概	一些	的	你的	更多的	经验丰富的	通讯员	能	清除

[ʌp] .

up	.
向上	.

但或许你们一些经验更丰富的读者可以解答这个问题。

[ðə; ði] [bræs] ,

The	Brass	,
这	黄铜	,

黄铜乐队

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɪz]['teɪkən] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['æbi]

from	which	the	rubbing	is	taken	(	and	which	was	formerly	in	the	Abbey
从	哪个	这	擦	是	已采取	(	和	哪个	曾是	以前	在	这	修道院

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,

church	of	St	.	Albans	,
教会	的	英石	.	圣奥尔本斯	,

拓片即取自此处（该拓片原藏于圣奥尔本斯修道院教堂内），

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]) ,

but	when	I	saw	it	was	detached	and	lying	at	the	Rectory	)	,
但	什么时候	我	锯	它	曾是	分离的	和	说谎	在	这	牧师住宅	)	,

但当我看到它脱落并躺在教区牧师住宅时），

[ɪz]['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['æbət] , [ɔːr] ['bɪʃəp] ,

is	broken	off	a	little	below	the	waist	;	it	represents	an	abbot	,	or	bishop	,
是	破碎的	离开	一个	小的	以下	这	腰部	;	它	代表	一个	方丈	,	或者	主教	,

腰部以下略微断裂；它代表一位修道院长或主教。

[klæd][ɪn][æn; ən] ['ɔːnəmentid] ['tʃæzjʊbl] , ['tuːnɪk] , [stoʊl] , [ænd; ənd] [ælb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænəpl]

clad	in	an	ornamented	chasuble	,	tunic	,	stole	,	and	alb	,	with	a	maniple
覆膜	在	一个	装饰	圣衣	,	束腰外衣	,	偷窃	,	和	白羊座	,	和	一个	操纵器

[ænd; ənd]['pæstərəl] [stɑːf] .

and	pastoral	staff	.
和	牧灵	职员	.

身着装饰华丽的祭披、束腰外衣、圣带和白衣，手持圣带和牧杖。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz][pleɪn] ;

So	far	all	is	plain	;
所以	远的	全部	是	清楚的	;

目前一切都很清楚；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ([aɪ] . [iː] . [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['hɪd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bræs] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

but	at	the	back	(	i	.	e	.	on	the	surface	hidden	when	the	Brass	lay	upon	the
但	在	这	后退	(	我	.	e	.	在	这	表面	隐	什么时候	这	黄铜	躺	之上	这

[flɔːr]) [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['belz] ,

floor	)	is	engraved	a	dog	with	a	collar	and	bells	,
地面	)	是	刻	一个	狗	和	一个	衣领	和	铃铛	,

但在背面（即黄铜器平放在地板上时被遮挡的一面）刻着一只戴着项圈和铃铛的狗。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['kerfəli] ['eksɪkju:tɪd][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] .
apparently as carefully executed as any other part .
显然 作为 小心 执行 作为 任何 其他 部分 .

显然，它的制作工艺与其他部分一样精湛。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Can you tell me the meaning of this ?
能 你 告诉 我 这 意义 的 这 ?

你能告诉我这句话的意思吗?

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['i:ðər] [ɪn] [bu:'tɛl] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔ:rəti] .
I can find no mention of the subject either in Boutell or any other authority .
我 能 寻找 不 提到 的 这 主题 任何一个 在 布特尔 或者 任何 其他 权威 .

我在布特尔或其他任何权威著作中都找不到关于这个主题的记载。

[ðə; ði]['frægmənt][ɪz][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ə'baʊt][sɪks] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
The fragment is about 18 inches long , and the dog about 6 , more or less .
这 分段 是 关于 - 英寸 长的 , 和 这 狗 关于 6 , 更多的 或者较少的 .

碎片长约 18 英寸，狗大约 6 英寸长。

- .
RAHERE .
- .

拉赫尔。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 26 , 1850 .
一月 . - , - .

1850年1月26日。

['tɪkˌhɪl] , [gɑ:d][help][ˌem 'i:] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] [tel] [waɪ] [ə; eɪ] ['tɪkˌhɪl] [mæn] , [wen] [æskt] [wer]
Tickhill , God help me . — Can any one tell why A Tickhill man , when asked where
蒂克希尔 , 上帝 帮助 我 . — 能 任何 一 告诉 为什么 一个 蒂克希尔 男人 , 什么时候 问 在哪里
[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
he comes from ,
他 来 从 ,

蒂克希尔，上帝保佑我。——谁能告诉我为什么一个蒂克希尔人被问及他来自哪里时，

[sez] , " ['tɪkˌhɪl] , [gɑ:d][help][ˌem 'i:] .
says , " Tickhill , God help me .
说道 , " 蒂克希尔 , 上帝 帮助 我 .

他说："蒂克希尔，上帝保佑我。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['tɪkˌhɪl] [ɑ:r; ər] [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['mɪzəri] ,
" Is it because the people at Tickhill are famed for misery ,
" 是 它 因为 这 人们 在 蒂克希尔 是 著名的 为了 苦难 ,

"是因为蒂克希尔的人们以苦难闻名吗？"

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [blaiθ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm]
as the neighbouring town of Blythe seems to have been so called from
作为 这 邻接 镇 的 布莱斯 似乎 到 有 到过 所以 称为 从
[ɪts]['dʒɑ:li] ['sɪtəznz] ?
its jolly citizens ?
它是 快乐的 公民 ?

邻近的布莱斯镇似乎就是因其快乐的居民而得名?

[ɑ:r] . [ef] . ['dʒɑ:nsən] .
R . F . JOHNSON .
拉 . F . 约翰逊 .

RF 约翰逊。

['bɪʃəp] ['bleɪz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Bishop	**Blaize**	**.**	**—**	**I**	**should**	**be**	**much**	**obliged**	**by**	**any**	**reference**	**to**	**information**
主教	布莱兹	.	—	我	应该	是	很多	有义务	经过	任何	参考	到	信息

[rɪ'spektɪŋ] ['bɪʃəp] ['bleɪz] ,

respecting	**Bishop**	**Blaize**	**,**
尊重	主教	布莱兹	,

布莱兹主教——如果您能提供任何有关布莱兹主教的信息，我将不胜感激。

[ðə; ði]['sæntoʊ][biˈɑːdʒiˌoʊ][ʌv; əv][ˌægrɪ'dʒɛntəm] , [ænd; ənd]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][rɑː'guːzɑː] .

the	**Santo**	**Biagio**	**of**	**Agrigentum**	**,**	**and**	**patron**	**saint**	**of**	**Ragusa**	**.**
这	圣托	比亚乔	的	格里真特	,	和	赞助人	圣	的	拉古萨	.

阿格里真托的圣比亚乔，拉古萨的守护圣人。

['bʌtlər] [sez] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [sɪ'bæstiː] , [ɪn][ɑːr'miːniə] ,

Butler	**says**	**little**	**but**	**that**	**he**	**was**	**bishop**	**of**	**Sebaste**	**,**	**in**	**Armenia**	**,**
巴特勒	说道	小的	但	那	他	曾是	主教	的	塞巴斯蒂	,	在	亚美尼亚	,

巴特勒只说了他曾是亚美尼亚塞巴斯提的主教，除此之外，他没有多说什么。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

the	**proximity**	**of**	**which**	**place**	**to**	**Colchis**	**appears**	**to**	**me**	**suspicious**	**.**
这	邻近	的	哪个	地方	到	科尔基斯	出现	到	我	可疑的	.

我觉得这个地方离科尔基斯很近很可疑。

['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Wonderful	**and**	**horrible**	**tales**	**are**	**told**	**of**	**him**	**;**
精彩的	和	可怕	故事	是	讲述	的	他	;

关于他的传说既有精彩的，也有可怕的；

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊl] - ['koʊmərz][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt]

but	**I**	**suspect**	**his**	**patronage**	**of**	**wool**	**-**	**combers**	**is**	**founded**	**on**	**much**	**more**	**ancient**
但	我	怀疑	他的	赞助	的	羊毛	-	梳子	是	创立	在	很多	更多的	古老的

['ledʒəndz] .

legends	**.**
传说	.

但我怀疑他对梳毛工的资助是基于更为古老的传说。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ˌægrɪ'dʒɛntəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['priːviəs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

His	**establishment**	**at**	**Agrigentum**	**must**	**have**	**been**	**previous**	**to**	**Christianity**	**.**
他的	建立	在	格里真特	必须	有	到过	以前的	到	基督教	.

他在阿格里真托的建立肯定早于基督教。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɪgɪnzɪz]

I	**have**	**a**	**vague**	**remembrance**	**of**	**some**	**mention**	**of**	**him**	**in**	**Higgins's**
我	有	一个	模糊的	纪念	的	一些	提到	的	他	在	希金斯的

[ˌænəkə'lɪpsɪs] ,

Anacalypsis	**,**
anacalypsis	,

我隐约记得希金斯的《阿纳卡利普西斯》中提到过他，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] .

but	**I**	**have**	**not**	**now**	**access**	**to**	**that**	**work**	**.**
但	我	有	不是	现在	使用权	到	那	工作	.

但我现在无法查阅那份作品。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʌt] [blʌnt] [hæz; həz]['pɑːrtli]

I	**wish**	**some**	**learned**	**person**	**would**	**do**	**for**	**other**	**countries**	**what**	**Blunt**	**has**	**partly**
我	希望	一些	学习	人	会	做	为了	其他	国家	什么	钝	有	部分

[dʌn] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] ;

done	**for**	**Italy**	**and**	**Sicily**	**;**
完毕	为了	意大利	和	西西里岛	;

我希望有学识的人能像布朗特为意大利和西西里岛所做的那样，为其他国家做些事情；

[ðæt] [ɪz] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hi:ðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌstəmz] , & [si:] .

that	is	,	show	the	connection	between	heathen	and	Christian	customs	,	&	c	.
那	是	,	展示	这	联系	之间	异教徒	和	基督教	海关	,	&	c	.

也就是说，要展现异教习俗与基督教习俗之间的联系等等。

[ef] . [si:] . [bi:] .

F	.	C	.	B	.
F	.	C	.	B	.

巴萨

[vɑ:ks][et] - ['naɪhɪl] . — [wens] [kʌm] [ði:z] [ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd][wɜ:rdz] ?

Vox	et	præterea	nihil	.	—	Whence	come	these	oft	-	quoted	words	?
Vox	等	-	虚无	.	—	何处	来	这些	经常	-	引	字	?

Vox et præterea nihil.——这些经常被引用的词语从何而来?

['bɜ:rtn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ([nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'i:] ,

Burton	,	in	The	Anatomy	of	Melancholy	(	not	having	the	book	by	me	,
伯顿	,	在	这	解剖学	的	忧郁	(	不是	拥有	这	书	经过	我	,

伯顿在《忧郁的解剖》中（我没有这本书），

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns]) , [k'woʊts][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'drest] [baɪ][sʌm; səm]

I	am	unable	to	give	a	reference	)	,	quotes	them	as	addressed	by	some
我	是	无法	到	给	一个	参考	)	,	引号	他们	作为	已解决	经过	一些

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

one	to	the	nightingale	.
一	到	这	夜莺	.

我无法提供参考文献），引用它们就像是某人对夜莺所说的话。

['wə:dzwə(:)θ] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['kʊku:] ['sɪmələrli] , ['vɑ:l] .

Wordsworth	addresses	the	cuckoo	similarly	,	vol	.
华兹华斯	地址	这	布谷鸟	相似地	,	卷	.

华兹华斯也以类似的方式谈论杜鹃鸟，见第 1 卷。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - . : —

p	.	81	.	:	—
p	.	-	.	:	—

第 81 页：—

" [oʊ] , ['kʊku:] !

"	O	,	cuckoo	!
"	哦	,	布谷鸟	!

"哦，布谷鸟!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ði:] [bɜ:rd] ,

shall	I	call	thee	bird	,
将	我	称呼	你	鸟	,

我该称你为鸟吗?

[ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [vɔɪs] ?

Or	but	a	wandering	voice	?
或者	但	一个	漫游	嗓音	?

或者，只是一个游荡的声音?

" [si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] .

"	C	.	W	.	G	.
"	C	.	W	.	G	.

英联邦运动会

['krɔmwel] ['relɪks] . — [ɪn]['noʊbəlz][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [haʊs] [ʌv; əv]['krɔmwel][ˌaɪ 'tiː]

Cromwell	**Relics**	**.**	**—**	**In**	**Noble's**	**Memorials**	**of**	**the**	**Protectorate**	**House**	**of**	**Cromwell**	**it**
克伦威尔	遗物	.	—	在	贵族的	纪念碑	的	这	保护国	房子	的	克伦威尔	它

[ɪz]['steɪtɪd] ,

is	**stated**	**,**
是	声明	,

克伦威尔遗物——在诺布尔所著的《克伦威尔护国公时期家族纪念录》中记载：

[ɪn][ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , ['letər] [en] , [ðæt] [ɪn] - ,

in	**the**	**Proofs**	**and**	**Illustrations**	**,**	**Letter**	**N**	**,**	**that**	**in**	**1784**	**,**
在	这	证明	和	插图	,	信	N	,	那	在	-	,

在校样和插图中，N 号信函，1784 年，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ˌes 'tiː] . [aɪvz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][swɔːdz] ,

there	**were**	**dispersed**	**in**	**St**	**.**	**Ives**	**a**	**great**	**number**	**of**	**swords**	**,**
那里	是	分散的	在	英石	.	艾夫斯	一个	伟大的	数字	的	剑	,

圣艾夫斯散落着大量的剑。

['berɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

bearing	**the**	**initials**	**of**	**the**	**Protector**	**upon**	**them**	**;**	**and**	**,**	**further**	**,**	**that**	**a**	**large**
轴承	这	首字母	的	这	保护者	之上	他们	;	和	,	更远	,	那	一个	大的

[bɑːrn] ,

barn	**,**
谷仓	,

上面刻有保护者的姓名缩写；此外，还有一个大谷仓，

[wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] [bɪlt] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	**Oliver**	**built**	**there**	**,**	**was**	**still**	**standing**	**,**	**and**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**
哪个	奥利弗	建造	那里	,	曾是	仍然	常设	,	和	去	经过	这	姓名	的

['krɑːmwɪlz] [bɑːrn] ;

Cromwell's	**Barn**	**;**
克伦威尔的	谷仓	;

奥利弗在那里建造的那座建筑至今仍然屹立，被称为克伦威尔谷仓；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðen] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'tektər] ['sɜːrkə] - -

and	**that**	**the**	**farmer**	**then**	**renting**	**the**	**farm**	**occupied**	**by**	**the**	**Protector**	**circa**	**1630**	**-**
和	那	这	农民	然后	出租	这	农场	占领	经过	这	保护者	大约	-	-

- ,

36	**,**
-	,

而当时的农民租用了护国公在1630-1636年间居住的农场。

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] - ['aɪərnz] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] [juːst] , [ænd; ənd]

marked	**his**	**sheep**	**with**	**the**	**identical**	**marking**	**-**	**irons**	**which**	**Oliver**	**used**	**,**	**and**
标记	他的	羊	和	这	完全相同的	标记	-	熨斗	哪个	奥利弗	用过的	,	和

[wɪtʃ] [hæd; həd][oʊ] . [siː] . [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

which	**had**	**O**	**.**	**C**	**.**	**upon**	**them**	**.**
哪个	有	哦	.	C	.	之上	他们	.

他用和奥利弗一样的标记铁烙印了他的羊，标记铁上刻有"OC"字样。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]

Can	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**inform**	**me**	**if**	**any**	**of**	**these**	**relics**	**are**	**still**	**in**
能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	如果	任何	的	这些	遗物	是	仍然	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

请问贵方的哪位朋友可以告知我，这些文物中是否还有存世？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] ?

and	**,**	**if**	**so**	**,**	**where**	**?**
和	,	如果	所以	,	在哪里	?

如果属实，那在哪里？

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .
A . **D** . **M** .
一个 . D . M .

ADM

[laɪnz] [ɑːn] " ['wʊmənz] [wɪl] .
Lines on " Woman's Will .
线条 在 " 女性的 将要 .

关于"女人的意志"的诗句。

" — ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] , [ɔːr]
" — Many of your readers will have heard quoted the following stanza , or
" — 许多 的 你的 读者 将要 有 听到 引 这 下列的 诗节 , 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] : —
something like it : —
某物 喜欢 它 : —

"——你们的许多读者可能都听过下面这节诗，或者类似的诗句：——

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [straivz] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [skɪl]
" The man's a fool who strives by force or skill
" 这 男人的 一个 傻子 WHO 努力 经过 力量 或者 技能

"靠武力或技巧谋取私利的人是傻瓜。"

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] ;
To stem the torrent of a woman's will ;
到 干 这 激流 的 一个 女性的 将要 ;

阻止女人汹涌澎湃的意志；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ,
For if she will , she will you may depend on't ,
为了 如果 她 将要 , 她 将要 你 可能 依赖 不 ,

如果她愿意，她就会做到，你或许可以信赖她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ˌɒnt] .
And if she won't , she won't , and there's an end on't .
和 如果 她 惯于 , 她 惯于 , 和 有 一个 结尾 不 .

如果她不愿意，那就是不愿意，事情到此为止。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [laɪnz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['baɪrən] ,
" I have heard these lines confidently attributed to Shakspeare , Byron ,
" 我 有 听到 这些 线条 自信地 归因于 到 莎士比亚 , 拜伦 ,

"我曾听人自信地将这些诗句归功于莎士比亚、拜伦，

& [siː] . [baɪ] ['pɜːrsənz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [wen] ['tʃælɪndʒd] [soʊ][tuː; tə][duː] .
& c . by persons unable to verify the quotation , when challenged so to do .
& c . 经过 人 无法 到 核实 这 引述 , 什么时候 挑战 所以 到 做 .

等等。当有人质疑报价的真实性时，无法核实报价的人会做出这样的回应。

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
I can point out where the first two lines may be found with some variation .
我 能 观点 出去 在哪里 这 第一的 二 线条 可能 是 成立 和 一些 变化 .

我可以指出前两行可能出现的位置，但会有一些变体。

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [faɪv] ['aʊərz] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
In The Adventures of Five Hours , a comedy translated from the
在 这 冒险 的 五 小时 , 一个 喜剧 翻译 从 这
['spænɪʃ] [ʌv; əv]['kɔldɚɑːn, ˌkældɚ'oʊn] ,
Spanish of Calderon ,
西班牙语 的 卡尔德隆 ,

在卡尔德隆的西班牙语喜剧《五个小时的冒险》中，

[baɪ]['sæmjuəl] [tuːk] , [ænd; ənd] { - }
by Samuel Tuke , and { 248 }
经过 塞缪尔 图克 , 和 { - }

作者：Samuel Tuke，以及{248}

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 12th ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [oʊld] [pleɪz] (['edɪt] . -) , [ɪn][ðə; ði] 5th [ækt] ([piː]
printed in the 12th volume of Dodsley's Old Plays (edit . 1827) , in the 5th act (p
打印 在 这 12th 体积 的 - 老的 演出 (编辑 . -) , 在 这 5th 行为 (p
. - .) ,
. 113 .) ,
. - .) ,

刊载于多兹利《旧剧作集》第十二卷（1827 年版），第五幕（第 113 页）。

[ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [ðʌs] : —
the lines run thus : —
这 线条 跑步 因此 : —

行文如下：—

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [θɪŋks] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [skɪl]
" He is a fool , who thinks by force or skill
" 他 是 一个 傻子 , WHO 思考 经过 力量 或者 技能

“凡是靠武力或技巧思考的人，都是愚人。”

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] .
To turn the current of a woman's will .
到 转动 这 当前的 的 一个 女性的 将要 .

扭转女人的意志。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][baɪ] [huːm] [ðə; ði]['lætər] [laɪnz][wɜːr; wər]
" I should be glad if any one could inform me by whom the latter lines were
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 一 可以 通知 我 经过 谁 这 后者 线条 是
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“如果有人能告诉我后面几行是谁加的，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn][prɪnt] .
and where they may be found in print .
和 在哪里 他们 可能 是 成立 在 打印 .

以及它们在印刷品中的出处。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['pɪti][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] . — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ? —
Pity is akin to Love . — Where are the following words to be met with ? —
遗憾 是 类似的 到 爱 . — 在哪里 是 这 下列的 字 到 是 遇见 和 ? —

怜悯与爱相似。——以下文字应该在哪里出现？——

" [fɔːr; fər]['pɪti][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] .
" For Pity is akin to Love .
" 为了 遗憾 是 类似的 到 爱 .

“因为怜悯与爱相似。”

" [aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['veri]['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] , [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][æz; əz] [ə'bʌv] .
" I have found very similar expressions , but never the exact words as above .
" 我 有 成立 非常 相似的 表达式 , 但 绝不 这 精确的 字 作为 多于 .

“我找到过非常相似的表达方式，但从未找到过与上面完全相同的措辞。”

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

- ['kɑːləkwi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [wɜːrd] - [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['sɔːltər]
AELFRIC'S COLLOQUY , AND THE A . - S . WORD ÆGYPE IN THE A . - S . PSALTER
- 对话 , 和 这 一个 . - S . 单词 - 在 这 一个 . - S . 诗篇
.
:
·

艾尔弗里克的对话，以及 A.-S. 诗篇中的 A.-S. 词 ÆGype。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [θɔːrps] [noʊt] ([noʊ] . - .
In reference to MR . THORPE'S note (No . 15 .
在 参考 到 先生 . 索普的 笔记 (不 . - .

关于索普先生的笔记（第 15 号）。

[piː] . - .) , [aɪ][beg] [liːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] ,
p . 232 .) , I beg leave , with all possible respect and deference ,
p . - .) , 我 求 离开 , 和 全部 可能的 尊重 和 尊重 ,

第232页），我谨以最崇敬的态度告辞。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æd][rem; ˌɑːr iː 'em] . — [wʌt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to suggest that his joke is not quite ad rem . — What would do for a
到 建议 那 他的 开玩笑 是 不是 相当 广告 rem . — 什么 会 做 为了 一个
['biːfsteɪk] [dʌz] [nɑːt][help][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
beefsteak does not help his mistake ;
牛排 做 不是 帮助 他的 错误 ;

暗示他的笑话不太恰当——“想吃牛排”并不能弥补他的错误；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] - ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
for it is quite evident that sprote applies to fish - swimming and not to
为了 它 是 相当 明显 那 蛋白质 适用 到 鱼 - 游泳 和 不是 到
[fɪʃ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;
fish - catching ;
鱼 - 捕捉 ;

因为很明显，“sprote”指的是鱼在水中游动，而不是捕鱼；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] " ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] " [ɔːg'zɪliəri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtʃənər]
and I presume that " useful and sagacious " auxiliary , Dr . Kitchener
和 我 怙 那 " 有用 和 明智 " 辅助的 , 博士 . 基奇纳
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我推测，那位“有用且睿智”的助手，就是基钦纳博士本人。

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt] [fɪʃ] [meɪ] [swɪm] ['kwɪkli] ?
would hardly have ventured to deny that fish may swim quickly ?
会 几乎 有 冒险 到 否定 那 鱼 可能 游泳 迅速地 ?

他很难否认鱼类游得很快吧?

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][traɪ]
Now let us try
现在 让 我们 尝试

现在让我们来试试。

[haʊ]
how
如何

如何

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[θɔːrps] [prə'poʊzd] salice=wicker , [ɔːr] ['sæloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bæskɪt] , [wɪl] [suːt]
THORPE'S **proposed** **salice=wicker** **,** **or** **sallow** **,** **with** **or** **without** **the** **basket** **,** **will** **suit**
索普的 建议的 salice=wicker , 或者 黄褐色 , 和 或者 没有 这 篮子 , 将要 套装
[ðə; ði]['kɑːntekst] .
the **context** **.**
这 语境 .

索普提出的 salice=wicker，或 sallow，带或不带篮子，都符合上下文。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz] [æskt] , " ['paɪsiz]['keɪpɪæs] ?
The **fisherman** **is** **asked** **,** **"** **Quales** **pisces** **capias** **?**
这 渔夫 是 问 , " 资格 双鱼座 拘票 ?

有人问渔夫："Quales pisces capias?

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] - & [siː] . & [siː] . [et] - [ɪn] [æmn] ['neɪtənt]['sɑːluː] = ['iːlz] & [siː] .
" **The** **answer** **is** **Anguillos** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **et** **qualescunque** **in** **amne** **natant** **salu** **=** **Eels** **&** **c** **.**
" 这 回答 是 - & c . & c . 等 - 在 安内 游泳 萨鲁 = 鳗鱼 & c .
& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

"答案是 Anguillos &c. &c. et qualescunque in amne natant salu = Eels &c. &c.，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [wət'evər] [ðæt] [ɪn]['wɔːtər] [['wɪkər] / ['sæloʊ]] ['bæskɪt] !
and **every** **sort** **whatever** **that** **in** **water** **swimmeth** **[** **wicker** **/** **sallow** **]** **basket** **!**
和 每一个 种类 任何 那 在 水 游泳 [柳条 / 黄褐色] 篮子 !

以及所有在水中游动的[柳条/柳条]篮子!

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [hɪr] [ɪz][nɑːt] , " [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [teɪk] [fɪʃ] ?
Let **it** **be** **remembered** **that** **the** **question** **here** **is** **not** **,** **"** **How** **dost** **thou** **take** **fish** **?**
让 它 是 记得 那 这 问题 这里 是 不是 , " 如何 朋友 你 拿 鱼 ?

请记住，这里的问题不是"你如何捕鱼？"

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ænd; ənd] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] " [wʌt] [fɪʃ] [dʌst] [ðaʊ] [teɪk] ?
" **which** **had** **been** **put** **and** **answered** **before** **,** **but** **"** **What** **fish** **dost** **thou** **take** **?**
" 哪个 有 到过 放 和 回答 前 , 但 " 什么 鱼 朋友 你 拿 ?

这个问题之前已经提出并回答过了，但是"你捕什么鱼？"

" [ænd; ənd] [ðen] [let] ['kɑːmən] [sens] [dɪ'saɪd] ;
" **and** **then** **let** **common** **sense** **decide** **;**
" 和 然后 让 常见的 感觉 决定 ;

然后让常识来决定;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kæst][nets][ænd; ənd] [hʊks] ,
for **the** **fisherman** **having** **already** **mentioned** **that** **he** **cast** **nets** **and** **hooks** **,**
为了 这 渔夫 拥有 已经 提及 那 他 投掷 网 和 钩子 ,
[ænd; ənd] [- / ['spaːtə]] ,
and **[** **spyrian** **/** **spartas** **]** **,**
和 [- / 斯巴达] ,

既然渔夫已经提到他撒网和用钩子，而且[斯皮里亚/斯巴达],

[aɪ] . [iː] . ['bæskəts] , [naʊ]['oʊnli][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [teɪks] .

i	.	e	.	baskets	,	now	only	replies	as	to	the	fish	he	takes	.
我	.	e	.	篮子	,	现在	仅有的	回复	作为	到	这	鱼	他	需要	.

即篮子，现在只回复他拿的鱼。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [kɔːlz][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['daɪəlɔːg] [ə; eɪ] [glɑːs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ræðər][æn; ən]

MR	.	THORPE	calls	the	A	.	-	S	.	dialogue	a	Gloss	;	is	it	not	rather	an
先生	.	索普	呼叫	这	一个	.	-	S	.	对话	一个	光泽	;	是	它	不是	相当	一个

[ˌɪntər'lɪniˌɛri] ['vɜːrʒ(ə)n] ?

interlineary	version	?
行间	版本	?

索普先生称 A.-S. 对话为注释；它难道不是一种行间版本吗?

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][juːz] , [ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs]

like	those	in	use	,	in	later	times	,	of	Corderius	,	and	used	for	the	same	purpose
喜欢	那些	在	使用	,	在	之后	时代	,	的	-	,	和	用过的	为了	这	相同的	目的

.

:

.

就像后来科德里乌斯使用的那些，并且用于相同的目的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['θɔːrp] [wɪl] [siː] [ðæt]

I	have	no	doubt	that	upon	more	mature	consideration	MR	.	THORPE	will	see	that
我	有	不	怀疑	那	之上	更多的	成熟	考虑	先生	.	索普	将要	看	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;

it	could	not	be	a	substantive	that	was	intended	;
它	可以	不是	是	一个	实质性	那	曾是	故意的	;

我毫不怀疑，经过更成熟的思考，索普先生会明白，这不可能是他所意图的实质性内容；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][əd'mits][maɪ][kən'dʒektʃər][tuː; tə][biː; bi] ['spiːʃəs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,

and	,	as	he	admits	my	conjecture	to	be	specious	,	that	he	will	,
和	,	作为	他	承认	我的	推测	到	是	似是而非的	,	那	他	将要	,

而且，既然他承认我的推测是似是而非的，那么他就会……

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['leɪbər] , ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['spiːʃəs]

in	the	course	of	his	very	useful	labours	,	ultimately	find	it	not	only	specious
在	这	课程	的	他的	非常	有用	劳动	,	最终	寻找	它	不是	仅有的	似是而非的

[bʌt; bət] [kə'rekt] .

but	correct	.
但	正确的	.

在他卓有成效的工作过程中，最终发现这不仅似是而非，而且是正确的。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	,	I	submit	to	his	consideration	,	that	beside	the	analogy	of	the
同时	,	我	提交	到	他的	考虑	,	那	旁	这	类比	的	这

['gɑːθɪk] - ,

Gothic	sprauto	,
哥特	-	,

与此同时，我建议他考虑，除了哥特式短笛的类比之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][aɪs'lændɪk] - , ['ɪmpəf] .

we	have	in	Icelandic	spretta	,	imperf	.
我们	有	在	冰岛语	-	,	不完全	.

冰岛语中有 spretta，imperf。

['spræt] , " ['suːbitəu] [muːvɛr] , [rɪ'pɛntiː] [sɑlɪri] , - ; " [ænd; ənd] - , " ['kɜːrsəs] - ,

spratt	,	"	subito	movere	,	repente	salire	,	emicare	;	"	and	sprettr	,	"	cursus	citatus	,
鲱鱼	,	"	速成	搬家	,	忏悔	萨利尔	,	-	;	"	和	-	,	"	课程	-	,

sprett，“subito movere，repente salire，emicare；”和 sprettr，“cursus citatus，

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðiːz] [a'nælədʒiz] ['wɔːrənt] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
" and I do think these analogies warrant my conclusion .
" 和 我 做 思考 这些 类比 保证 我的 结论 .

我认为这些类比足以支持我的结论。

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ə'nʌðər] [kən'dʒektʃər] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]
I embrace this opportunity of submitting another conjecture respecting a word in
我 拥抱 这 机会 的 提交 其他 推测 尊重 一个 单词 在
['mɪstər] .
MR .
先生 .

我欣然接受这个机会，就 MR 中的一个词提出另一个猜想。

[θɔːrps] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
THORPE'S edition of the Anglo - Saxon Paraphrase of the Psalms .
索普的 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 释义 的 这 诗篇 .

索普版的盎格鲁-撒克逊语诗篇释义。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ˌpiː 'es] . [ˌsiː 'viː 'aɪ] .
It occurs in Ps . cvi .
它 发生 在 附言 . cvi .

它出现在 Ps. cvi 中。

[vɜːr] .
ver .
版本 .

版本

- . , " [kwɪd] - - ['dɑːmɪni] , " & [siː] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] : " [fɔːr'θɒn]
10 . , " Quid exacerbaverunt eloquium Domini , " & c . , which is rendered : " Forthon
- . , " 英镑 - - 多米尼 , " & c . , 哪个 是 渲染 : " 福顿
- - - - - .
hidydan Drihtnes spræce ægwaes ægype .
- - - - - .

10.，“Quid exacerbaverunt eloquium Domini”等，翻译为：“Forthon hidydan Drihtnes spræce ægwaes ægype。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt]['mɪstər] . ['θɔːrp] [sez] : " - , [nɑːn] - ,
" In a note MR . THORPE says : " ægype , non intelligo ,
" 在 一个 笔记 先生 . 索普 说道 : " - , 非 - ,

索普先生在一张纸条中说道：“ægype，非智力，

" [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kə'rʌpt] .
" and gives a reason for deeming the passage corrupt .
" 和 给予 一个 原因 为了 认为 这 通道 腐败 .

并给出了认定该段落有误的理由。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv] - :
To me it seems to express the generally accepted sense of exacerbaverunt :
到 我 它 似乎 到 表达 这 一般来说 公认 感觉 的 - :

在我看来，它似乎表达了普遍接受的 exacerbaverunt 的含义：

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['kɑːgneɪt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
and here a cognate language will show us the way .
和 这里 一个 同源词 语言 将要 展示 我们 这 方式 .

在这里，一种同源语言将为我们指明方向。

[aɪs'lændɪk] - , - - ; - , - , - : - , [ðen] , [miːnz]
Icelandic geip , futilis exaggeratio ; atgeipa , exaggerare , effutire : ægype , then , means
冰岛语 - , - - ; - , - , - : - , 然后 , 方法
[tuː; tə] [mɑːk] , [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ,
to mock , to deride ,
到 嘲笑 , 到 嘲笑 ,

冰岛geip，徒劳夸张； atgeipa，夸张，effutire：ægype，然后，意味着嘲笑，嘲笑，

[ænd; ənd][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə] [gæbən] , [tuː; tə][dʒaɪb] , [tuː; tə][dʒeɪp] .

and	is	allied	to	gabban	,	to	gibe	,	to	jape	.
和	是	盟军	到	加班	,	到	嘲讽	,	到	玩笑	.

与 gabban、gibe、jape 等词相关。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['spɛlmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] : [haɪ] - - [goʊdz] .

In	the	Psalter	published	by	Spelman	it	is	rendered	:	hi	gremedon	spræce	godes	.
在	这	诗篇	已发布	经过	斯佩尔曼	它	是	渲染	:	你好	-	-	众神	.

在 Spelman 出版的《诗篇》中，它被翻译为：hi gremedon spræce godes。

[ɪn] ['nɒtkər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [tuː'tɑːnɪk] [ˌɪntər'lɪniər] ['vɜːrʒ(ə)n]

In	Notker	it	is	widersprachen	,	and	in	the	two	old	Teutonic	interlinear	version
在	诺特克	它	是	-	,	和	在	这	二	老的	条顿	行间线	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,

of	the	Psalms	,
的	这	诗篇	,

在诺特克尔语中是 widersprachen，在两个古老的条顿语诗篇对照版本中也是如此。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [^rɑːf] , - [ænd; ənd] - .

published	by	Graff	,	verbitterten	and	gebittert	.
已发布	经过	格拉夫	,	-	和	-	.

由 Graff、verbitterten 和 gebitittert 出版。

[let] [juː 'es] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['sætərɪst] , ['pɪrz] - [['wɪtɪkərz] [ed] .

Let	us	hear	our	own	interesting	old	satirist	,	Piers	Plouhman	[	Whitaker's	ed	.
让	我们	听到	我们的	自己的	有趣的	老的	讽刺作家	,	皮尔斯	-	[	惠特克	编辑	.

让我们来听听我们自己有趣的老讽刺作家皮尔斯·普卢曼（Piers Plouhman）[惠特克编辑]

[piː] . - .] :

p	.	365	.	]	:
p	.	-	.	]	:

第365页。

[ænd; ənd][gɑːd][woʊl][næt][biː; bi] - , [kwoʊθ] - , [en iː][biː; bi] [dʒeɪp] .

And	God	wol	nat	be	gyled	,	quoth	Gobelyn	,	ne	be	japed	.
和	上帝	沃尔	纳特	是	-	,	引用	-	,	ne	是	嘲弄	.

戈贝林说："上帝不会被愚弄，不会被戏弄。"

[bʌt; bət][aɪ] [siːs] , [lest][jʊr; jər] ['riːdɜ˞z] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skleɪm] , ['rez][nɑːn]['vɛrbə] .

But	I	cease	,	lest	your	readers	should	exclaim	,	Res	non	verba	.
但	我	停止	,	免得	你的	读者	应该	惊叹	,	余	非	动词	.

但我还是就此打住，免得读者惊呼：Res non verba（事实并非言语）。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][wɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [speɪs] , [aɪ]

When	I	have	more	leisure	for	word	-	catching	,	should	you	have	space	,	I
什么时候	我	有	更多的	闲暇	为了	单词	-	捕捉	,	应该	你	有	空间	,	我

[meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] .

may	furnish	a	few	more	.
可能	提供	一个	很少	更多的	.

等我有更多空闲时间来收集文字的时候，如果您有空间，我可能会再添置一些。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Feb	.	11	.	1850	.
二月	.	-	.	-	.

1850年2月11日

- ['kɑ:ləkwi] . — [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ['weðər] ['mɪstər] .

Ælfric's	Colloquy	.	—	I	have	my	doubts	whether	MR	.
-	对话	.	—	我	有	我的	疑虑	无论	先生	.

埃尔弗里克的对话——我对先生是否……表示怀疑。

['sɪŋɜ-z] [ɪn'dʒi:niəs] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rd] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd] .

SINGER'S	ingenious	suggestions	for	explaining	the	mysterious	word	sprote	can	be	sustained	.
歌手的	巧妙	建议	为了	解释	这	神秘	单词	蛋白质	能	是	持续	.

辛格对解释神秘词语"sprote"提出的巧妙建议是站得住脚的。

[ðə; ði] ['lætn] ['sentəns] [ə'pɪrz] ['klɪrli] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd]['neɪtənt] ,

The	Latin	sentence	appears	clearly	to	end	with	the	word	natant	,
这	拉丁	句子	出现	清楚地	到	结尾	和	这	单词	游泳	,

拉丁语句子显然是以 natant 一词结尾的，

[æz; əz][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ˌem 'es] . , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstər] .

as	is	not	only	the	case	in	the	St	.	John's	MS	.	,	mentioned	in	MR	.
作为	是	不是	仅有的	这	案件	在	这	英石	.	约翰的	多发性硬化症	.	,	提及	在	先生	.

不仅在圣约翰手稿中如此，MR 中也提到了这一点。

[θɔ:rps] [noʊt] , [bʌt; bət]

THORPE'S	note	,	but
索普的	笔记	,	但

索普的笔记，但是

[ɪn][fækt] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən] [ˌem 'es] .

in	fact	,	also	in	the	Cottonian	MS	.
在	事实	,	还	在	这	科顿	多发性硬化症	.

事实上，在科顿手稿中也有记载。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['æftər]['neɪtənt] ,

There	is	a	point	after	natant	,
那里	是	一个	观点	后	游泳	,

在 natant 之后还有一个点，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][wɜ:rd][sælju:] ([nɑ:t]['sɑ:lu:]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][es] . ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

and	then	follows	the	word	Saliu	(	not	salu	)	with	a	capital	S	.	Any	person	who	examines	the	handwriting	of	this	MS	.	will	see	that	the	word	,
和	然后	跟随	这	单词	萨利乌	(	不是	萨鲁	)	和	一个	首都	S	.	任何	人	WHO	检查	这	手写	的	这	多发性硬化症	.	将要	看	那	这	单词	,

然后紧接着是 Saliu（不是 salu），其中 S 的首字母大写。任何仔细检查这份手稿笔迹的人都会发现，这个词……

[wət'evər] [ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [tu:; tə][stænd][ə'loʊn] .

whatever	the	transcriber	may	have	understood	by	it	,	was	intended	by	him	to	stand	alone	.
任何	这	转录员	可能	有	理解	经过	它	,	曾是	故意的	经过	他	到	站立	独自的	.

无论抄写员如何理解，他都希望这段文字能够独立存在。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ;

He	must	,	however	,	have	written	it	without	knowing	what	it	meant	;
他	必须	,	然而	,	有	书面	它	没有	会心	什么	它	意思是	;

然而，他写这篇文章时肯定并不知道它的含义；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌem 'es] .

and	then	comes	the	difficulty	of	explaining	how	it	got	into	the	MS	.
和	然后	来	这	困难	的	解释	如何	它	得到	进入	这	多发性硬化症	.

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:pɪd] .

from	which	he	copied	.
从	哪个	他	复制	.

接下来的难题是如何解释它是如何出现在他抄写的手稿中的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] ,

It	has	always	appeared	to	me	probable	that	the	name	of	some	fish	,
它	有	总是	出现	到	我	可能	那	这	姓名	的	一些	鱼	,

我一直觉得某些鱼的名字很可能……

['hævɪŋ] [bɪn] [fɜ:rst][ˌɪntə(:)'laɪnd] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [in'sə:tid] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

having	been	first	interlined	,	was	afterwards	inserted	at	random	in	the	text	,
拥有	到过	第一的	插页	,	曾是	然后	插入	在	随机的	在	这	文本	,

最初是作为插行文本插入的，后来被随机插入到正文中。

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [spelt][baɪ][ə; eɪ][træn'skraɪbər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

and	mis	-	spelt	by	a	transcriber	who	did	not	know	its	meaning	.
和	误	-	拼写	经过	一个	转录员	WHO	做过	不是	知道	它是	意义	.

被不了解其含义的转录员拼写错误。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [mis'teik] .

A	word	of	common	occurrence	he	would	have	been	less	likely	to	mistake	.
一个	单词	的	常见的	发生	他	会	有	到过	较少的	可能	到	错误	.

这是一个常用词，他不太可能弄错。

[kæn; kən][sælju:][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔ:r; fər]['sælɑ:] ,

Can	saliu	be	a	mistake	for	salar	,
能	萨利乌	是	一个	错误	为了	盐湖	,

saliu 会不会是 salar 的误写?

[ænd; ənd] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['mɑ:dərn][wɜ:rd] [sprɔd] ,

and	sprote	the	Anglo	-	Saxon	form	of	the	corresponding	modern	word	sprod	,
和	蛋白质	这	盎格鲁	-	撒克逊	形式	的	这	相应的	现代的	单词	刺	,

而 sprote 则是现代单词 sprod 的盎格鲁-撒克逊语形式。

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði]['sæmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ?

i	.	e	.	the	salmon	of	the	second	year	?
我	.	e	.	这	三文鱼	的	这	第二	年	?

是指第二年的鲑鱼吗?

[ðə; ði]['sælɑ:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɔ:'soʊniəs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [moʊ'zel] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:dʌkt] (

The	salar	is	mentioned	by	Ausonius	in	describing	the	river	Moselle	and	its	products	(
这	盐湖	是	提及	经过	奥索尼乌斯	在	描述	这	河	摩泽尔河	和	它是	产品	(

['aɪdl] . - ,

Idyll	.	10	,
牧歌	.	-	,

奥索尼乌斯在描述摩泽尔河及其物产时提到了盐湖（《田园诗》10，

[el] . - .) . { - }

l	.	128	.	)	.	{	249	}
我	.	-	.	)	.	{	-	}

第 128 行)。{249}

" - [ɪn'tɜ:r] ['spi:ʃi:z] - - [et] [ʌtrʌmk] ,

"	Teque	inter	species	geminas	neutrumque	et	utrumque	,
"	-	间	物种	-	-	等	utrumque	,

“Teque interspecies geminas neutrumque et utrumque，

[ˌkju ju 'aɪ] - ['sælmoʊ] , ['nɛk][dʒæm]['sælɑ:] , -

Qui	**necdum**	**salmo**	**,**	**nec**	**jam**	**salar**	**,**	**ambiguusque**
qui	-	萨尔莫	,	nec	果酱	盐湖	,	-

Qui necdum salmo, nec jam salar, 暧昧

- ['midɪoʊ]['færioʊ] - [sʌb] - .

Amborum	**medio**	**fario**	**intercepte**	**sub**	**ævo**	**.**
-	中等	法里奥	-	子	-	.

Amborum medio fario 拦截 sub ævo。

" [aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ək'septəns] .

"	**I**	**throw**	**out**	**this**	**conjecture**	**to**	**take**	**its**	**chance**	**of**	**refutation**	**or**	**acceptance**	**.**
"	我	扔	出去	这	推测	到	拿	它是	机会	的	反驳	或者	验收	.

“我提出这个猜想，看看它是否能被证伪或接受。”

[veli:æt]['kwɑ:ntəm] !

Valeat	**quantum**	**!**
瓦利特	量子	!

Valeat quantum!

[si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] .

C	**.**	**W**	**.**	**G**	**.**
C	.	W	.	G	.

英联邦运动会

['æntəni] ['ɔ:lsəp] .

ANTONY	**ALSOP**	**.**
安东尼	也	.

安东尼·艾尔索普。

" [ɑ:r] . [eɪtʃ] . " ([noʊ] . - , [pi:] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ɪz] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ]

"	**R**	**.**	**H**	**.**	**"**	**(**	**No**	**.**	**14**	**,**	**p**	**.**	**215**	**.**	**)**	**will**	**find**	**all**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**that**	**is**	**known**	**respecting**
"	拉	.	H	.	"	(	不	.	-	,	p	.	-	.	)	将要	寻找	全部	,	我	相信	,	那	是	已知	尊重

['æntəni]['ɔ:lsəp] ,

Antony	**Alsop**	**,**
安东尼	阿尔索普	,

我相信，《RH》（第14期，第215页）会收录所有关于安东尼·阿尔索普的已知信息。

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

in	**that**	**rich**	**storehouse**	**of**	**materials**	**for**	**the**	**literary**	**history**	**of**	**the**	**last**
在	那	富有的	库	的	材料	为了	这	文学	历史	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

在上个世纪文学史那丰富的资料库中，

['nɪkəlzɪz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ɔ:r][ɪn] ['tʃɑ:mɝz] (['baɪəʊg] .

Nichols's	**Anecdotes**	**,**	**or**	**in**	**Chalmers**	**(**	**Biog**	**.**
尼科尔斯	轶事	,	或者	在	查尔默斯	(	生物	.

尼科尔斯的轶事，或在查尔默斯（传记）中。

[dɪkt] .) , [hu:] [hæz; həz] ['mɪrli] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Dict	**.**	**)**	**,**	**who**	**has**	**merely**	**transcribed**	**from**	**it**	**.**
词典	.	)	,	WHO	有	仅仅	转录	从	它	.

字典），他只是从中转录而来。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['lætn] [oʊdz] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['menʃənz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜ:r]

The	**volume**	**of**	**Latin**	**Odes**	**your**	**correspondent**	**mentions**	**,**	**was**	**published**	**by**	**Sir**
这	体积	的	拉丁	颂歌	你的	通讯员	提及	,	曾是	已发布	经过	先生

['frænsɪs]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

Francis	**Bernard**	**,**
弗朗西斯	伯纳德	,

你的来信中提到的那本拉丁颂歌集，是由弗朗西斯·伯纳德爵士出版的。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['boʊjər] .

and	printed	by	Bowyer	.
和	打印	经过	鲍耶	.

由 Bowyer 印刷。

[sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪs]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪkəlz] .

Some	notice	of	Sir	Francis	Bernard	will	also	be	found	in	Nichols	.
一些	注意	的	先生	弗朗西斯	伯纳德	将要	还	是	成立	在	尼科尔斯	.

尼科尔斯的著作中也提到了一些关于弗朗西斯·伯纳德爵士的记载。

[ðə; ði] [oʊdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] . ;

The	Odes	were	long	circulated	in	MS	.	;
这	颂歌	是	长的	流通	在	多发性硬化症	.	;

这些颂歌长期以来一直以手稿形式流传。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['tɔməs] ['wɔ:tn] ,

and	I	have	a	copy	that	once	belonged	to	Thomas	Warton	,
和	我	有	一个	复制	那	一次	属于	到	托马斯	沃顿	,

我还有一份曾属于托马斯·沃顿的副本。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒi:] . - , [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn]

which	seems	to	have	been	written	by	G	.	Crochly	,	of	Christchurch	College	,	in
哪个	似乎	到	有	到过	书面	经过	G	.	-	,	的	基督城	大学	,	在

- .

1736	.
-	.

这篇文章似乎是基督城学院的 G. Crochly 于 1736 年撰写的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɑ:ljəm] .

It	contains	,	however	,	nothing	that	is	not	to	be	found	in	the	printed	volume	.
它	包含	,	然而	,	没有什么	那	是	不是	到	是	成立	在	这	打印	体积	.

然而，它所包含的内容在印刷版中均有体现。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nju:ˌkæsl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

The	Dedication	to	the	Duke	of	Newcastle	was	written	by	Bernard	,
这	奉献	到	这	公爵	的	纽卡斯尔	曾是	书面	经过	伯纳德	,

献给纽卡斯尔公爵的献词由伯纳德撰写，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd]['koʊpiəs] [noʊts] ,

who	had	intended	to	have	given	a	preface	and	copious	notes	,
WHO	有	故意的	到	有	给定	一个	前言	和	丰富	笔记	,

他原本打算写一篇序言和大量的注释，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [prə'spektəs] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] : [bʌt; bət] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'gret] ,

as	appears	by	the	prospectus	he	published	:	but	,	to	our	great	regret	,
作为	出现	经过	这	招股说明书	他	已发布	:	但	,	到	我们的	伟大的	后悔	,

正如他发布的招股说明书所示：但是，令我们深感遗憾的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

he	was	dissuaded	from	his	purpose	.
他	曾是	劝阻	从	他的	目的	.

他放弃了原先的计划。

['ɔ:lsəp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜ:rði] [mæn][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['skɑ:lər] [di:n] ['ɔldrɪtʃ]

Alsop	was	a	favourite	with	that	worthy	man	and	elegant	scholar	Dean	Aldrich
阿尔索普	曾是	一个	最喜欢的	和	那	值得	男人	和	优雅的	学者	院长	奥尔德里奇

,

,

,

艾尔索普深受那位德高望重、学识渊博的院长奥尔德里奇的喜爱。

[æt; ət] [huːz] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , - -
at **whose** **instance** **he** **published** **his** **pleasing** **little** **volume** **,** **Fabularum** **Æsopicarum**
在 谁 实例 他 已发布 他的 令人愉悦 小的 体积 , - -
[diˈlektəs] , ['ɑːksɑːn] . - .
Delectus **,** **Oxon** **.** **1698** **.**
德莱克图斯 , 牛津 . - .

在他的要求下，他出版了他那本令人赏心悦目的小书《Fabularum Æsopicarum Delectus, Oxon》。 1698.

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['bɛntli] [ɪz] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] — " - -
In **the** **preface** **Bentley** **is** **thus** **designated** **—** **"** **Richardum** **quendam**
在 这 前言 宾利 是 因此 指定的 — " - -

在序言中宾利因此被指定为"Richardum quendam

- ['vɪrəm] [ɪn] - - ['sætɪs] - :
Bentleium **Virum** **in** **volvendis** **Lexicus** **satis** **diligentem** **:**
- 病毒 在 - - 满意 - :

Lexicus satis diligentem 中的 Bentleium 病毒：

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feiblz] ,
" **and** **there** **is** **a** **severe** **attack** **upon** **him** **in** **one** **of** **the** **fables** **,**
" 和 那里 是 一个 严重 攻击 之上 他 在 一 的 这 寓言 ,

"在其中一个寓言故事中，他遭到了猛烈的攻击。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] ,
which **was** **not** **forgotten** **by** **the** **great** **scholar** **,**
哪个 曾是 不是 被遗忘的 经过 这 伟大的 学者 ,

这位伟大的学者并没有忘记这一点。

[huː] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['toʊni] ['ɔːlsəp] [ðə; ði] ['fæbjəlɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈtempt] .
who **affects** **to** **speak** **of** **Tony** **Alsop** **the** **fabulist** **with** **great** **contempt** **.**
WHO 影响 到 说话 的 托尼 阿尔索普 这 寓言家 和 伟大的 鄙视 .

假装对寓言家托尼·阿尔索普充满蔑视。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
I **have** **never** **seen** **the** **volume** **of** **Latin** **and** **English** **Poems** **published** **in** **1738** **;**
我 有 绝不 已见 这 体积 的 拉丁 和 英语 诗歌 已发布 在 - ;

我从未见过1738年出版的拉丁文和英文诗集；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] , " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
but **,** **notwithstanding** **the** **designation** **,** **"** **a** **gentleman** **of** **Trinity** **College** **,**
但 , 虽然 这 指定 , " 一个 绅士 的 三位一体 大学 ,

但是，尽管有这样的称谓，"三一学院的一位绅士"，

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [baɪ] ['ɔːlsəp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
" **it** **may** **be** **at** **least** **partly** **by** **Alsop** **,** **though** **he** **undoubtedly** **was** **of**
" 它 可能 是 在 至少 部分 经过 阿尔索普 , 尽管 他 无疑 曾是 的
['kraɪstʃɜːrtʃ] .
Christchurch **.**
基督城 .

"这幅画可能至少部分出自艾尔索普之手，尽管他无疑是基督城人。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['pʌblɪʃt] [bəuθ] [ɪn] - [ænd; ənd] -
There **are** **English** **poems** **by** **him** **,** **published** **both** **in** **Dodsley's** **and** **Pearch's**
那里 是 英语 诗歌 经过 他 , 已发布 两个都 在 - 和 -
[kəˈlekʃ(ə)n] ,
collection **,**
收藏 ,

他创作了一些英文诗歌，这些诗歌既收录在多兹利的诗集中，也收录在皮尔奇的诗集中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
and **several** **in** **the** **early** **volumes** **of** **the** **Gentleman's** **Magazine** **.**
和 一些 在 这 早期的 卷 的 这 绅士的 杂志 .

以及《绅士杂志》早期几期中的几篇。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] , [ðæt][ðə; ði]['veri] ['wɪti] ,

I	have	the	authority	of	a	competent	judge	for	saying	,	that	the	very	witty	,
我	有	这	权威	的	一个	胜任的	法官	为了	说	,	那	这	非常	机智	,

我以一名合格法官的身份，有权断言，这位非常机智的.....

[bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] ['di:snt] [və:siz] [ɪn] [ðæt] ['mɪsəleɪni] , ['vɑ:l] .

but	not	quite	decent	verses	in	that	miscellany	,	vol	.
但	不是	相当	体面的	诗句	在	那	杂项	,	卷	.

但那本杂集里并没有相当不错的诗篇，第 1 卷。

[vi:] . [pi:] . - — " [æd]

v	.	p	.	216	—	"	Ad
v	.	p	.	-	—	"	广告

vp 216——"广告

- - - , ['ɑ:ltərəm] - , [ʌt] - - , [ɪ'pɪstələ]

Hypodidasculum	quendam	plagosum	,	alterum	orbilium	,	ut	uxorem	duceret	,	Epistola
-	-	-	,	替代	-	,	ut	-	-	,	书信

- .

hortativa	.
-	.

Hypodidasculum quendam plagosum、alterum orbilium、ut uxorem duceret、Epistola hortativa。

" [səb'skraɪbd] " [kent] , ['leɪdi] - [deɪ] , - " — [ɑ:r; ər]['ɔ:lsɑ:ps] .

"	Subscribed	"	Kent	,	Lady	-	day	,	1835	"	—	are	Alsop's	.
"	已订阅	"	肯特	,	女士	-	天	,	-	"	—	是	阿尔索普的	.

"肯特郡，圣母节，1835 年"——是艾尔索普的。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][bi:] . [di:] . [ɪn] - ,

He	took	the	degree	of	M	.	A	.	in	1696	,	and	of	B	.	D	.	in	1706	,
他	采取	这	程度	的	M	.	一个	.	在	-	,	和	的	B	.	D	.	在	-	,

他于1696年获得文学硕士学位，1706年获得神学学士学位。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [gɑ:t][ə; eɪ]['prebənd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	by	favour	of	the	Bishop	of	Winchester	,	got	a	prebend	in	his
和	,	经过	偏爱	的	这	主教	的	温彻斯特	,	得到	一个	预弯	在	他的

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

并且，凭借温彻斯特主教的恩惠，他获得了主教座堂的一个俸禄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['braɪˌtwɛl] , [bɜ:rks] .

and	the	rectory	of	Brightwell	,	Berks	.
和	这	牧师住宅	的	布莱特韦尔	,	伯克郡	.

以及伯克郡布莱特韦尔的牧师住宅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [geɪt] , [ɪn] -

He	was	accidentally	drowned	in	a	ditch	leading	to	his	garden	gate	,	in	1726
他	曾是	偶然	溺水	在	一个	沟	领导	到	他的	花园	门	,	在	-

.

:

.

1726年，他意外溺死在通往自家花园大门的沟渠里。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

There	is	good	reason	to	believe	that	a	MS	.	life	of	him	is	to	be
那里	是	好的	原因	到	相信	那	一个	多发性硬化症	.	生活	的	他	是	到	是

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:linsn] [em'esiz] . ,

found	among	the	Rawlinson	MSS	.	,
成立	之中	这	罗林森	MSS	.	,

有充分理由相信，罗林森手稿中藏有他的传记手稿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

which	it	may	be	worth	while	to	consult	.
哪个	它	可能	是	值得	尽管	到	咨询	.

或许值得参考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	remembered	that	Christchurch	was	the	head	-	quarters	of	the
它	将要	是	记得	那	基督城	曾是	这	头	-	四分之一	的	这

['feɪlæŋks][ʌv; əv][wɪts] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɛntli] .

phalanx	of	wits	opposed	to	Bentley	.
方阵	的	智慧	反对	到	宾利	.

人们将会记得，基督城是反对本特利的精英集团的总部所在地。

" [nɔːr][wɜːrt] [ðaʊ] , ['aɪsɪs] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Nor	wert	thou	,	Isis	,	wanting	to	the	day	,
"	也不	沃特	你	,	伊西斯	,	想要	到	这	天	,

"伊西斯，你也从未渴望过那一天，

[[ðoʊ] - ['kraɪstʃɜːrtʃ] [lɔːŋ] [kept] ['pruːdɪʃli] [ə'weɪ] , "]

[	Tho	'	Christchurch	long	kept	prudishly	away	,	"	]
[	虽然	-	基督城	长的	保留	故作矜持地	离开	,	"	]

[尽管基督城长期以来一直保守地远离此地,]

[ɪz] ['poʊps] [aiˈrɔnik,-kəl]['bæntər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ɔːlsəp][ænd; ənd]

is	Pope's	ironical	banter	;	and	he	has	not	failed	to	mention	Alsop	and
是	教皇的	讽刺	闲聊	;	和	他	有	不是	失败的	到	提到	阿尔索普	和

['freɪnd] [ɪn] ['bɛntliːz] [spiːtʃ] : —

Freind	in	Bentley's	speech	:	—
朋友	在	宾利的	演讲	:	—

这是波普的讽刺玩笑；而且他在宾利的演讲中也提到了艾尔索普和弗兰德：

" [let] ['freɪnd] [ə'fekt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['terəns] [spoʊk] ,

"	Let	Freind	affect	to	speak	as	Terence	spoke	,
"	让	朋友	影响	到	说话	作为	特伦斯	辐	,

"让弗莱恩德假装像特伦斯那样说话，

[ænd; ənd]['ɔːlsəp]['nevər][bʌt; bət][laɪk] ['hɔːrəs] [dʒoʊk] ,

And	Alsop	never	but	like	Horace	joke	,
和	阿尔索普	绝不	但	喜欢	贺拉斯	开玩笑	,

而且艾尔索普从来没有像贺拉斯开玩笑那样说过

" [wer] [ðə; ði][noʊt] [sez] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni]['ɔːlsəp] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	where	the	note	says	,	"	Dr	.	Antony	Alsop	,	a	happy	imitator	of	the
"	在哪里	这	笔记	说道	,	"	博士	.	安东尼	阿尔索普	,	一个	快乐的	模仿者	的	这

[hɔ'reiʃiən] [staɪl] .

Horatian	style	.
贺拉斯	风格	.

"笔记上写着：'安东尼·阿尔索普博士，一位快乐的贺拉斯风格的模仿者。

" [ɪn'diːd] , ['ɔːlsəp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Indeed	,	Alsop	seems	to	have	been	duly	esteemed	and	appreciated	by	his
"	的确	,	阿尔索普	似乎	到	有	到过	正式地	尊敬的	和	感谢	经过	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] ;

contemporaries	;
同时代人	;

"事实上，艾尔索普似乎受到了同时代人的尊敬和赞赏；

[ænd; ənd] ['evri] ['teɪstfl] ['skɑːlər] [wɪl] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['truːli] ['elɪgənt] ['sæfɪk]

and	every	tasteful	scholar	will	concur	in	the	opinion	that	his	truly	elegant	Sapphics
和	每一个	有品味的	学者	将要	同意	在	这	观点	那	他的	真的	优雅的	萨福派

[dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lætn] [vɜːrs] ,

deserve	a	place	among	the	few	volumes	of	modern	Latin	verse	,
应得	一个	地方	之中	这	很少	卷	的	现代的	拉丁	诗	,

每一位有品位的学者都会一致认为，他那真正优雅的萨福诗集应该在为数不多的现代拉丁诗歌作品中占有一席之地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [nɪr] ['kaʊpərz] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] ['feɪvərɪt] , ['vini] [buən] .

which	he	would	place	near	Cowper's	more	extensively	known	favourite	,	Vinny	Bourne	.
哪个	他	会	地方	靠近	考珀的	更多的	广泛地	已知	最喜欢的	,	维尼	伯恩	.

他会把这只狗放在考珀更广为人知的爱犬维尼·伯恩附近。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .

S	.	W	.	S	.
S	.	W	.	S	.

SWS

['æntəni]['ɔːlsəp] , [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ə'pɪrz] [ɪn][noʊ] . - .

Antony	Alsop	,	respecting	whom	a	query	appears	in	No	.	14	.
安东尼	阿尔索普	,	尊重	谁	一个	询问	出现	在	不	.	-	.

关于安东尼·阿尔索普的疑问出现在第 14 号中。

[piː] . - . , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔldrɪtʃ] ,

p	.	215	.	,	was	of	Christchurch	,	under	the	famous	Dr	.	Aldrich	,
p	.	-	.	,	曾是	的	基督城	,	在下面	这	著名的	博士	.	奥尔德里奇	,

第 215 页，是基督城人，师从著名的奥尔德里奇博士。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

by	whom	the	practice	of	smoking	was	so	much	enjoyed	and	encouraged	.
经过	谁	这	实践	的	吸烟	曾是	所以	很多	享受	和	鼓励	.

正是这些人如此喜爱并鼓励吸烟这种行为。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sæfɪk] [oʊd] , [ə'drest] [baɪ]['ɔːlsəp][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['dɑːlbən] ,

The	celebrated	Sapphic	ode	,	addressed	by	Alsop	to	Sir	John	Dolben	,
这	著名	萨福式	颂	,	已解决	经过	阿尔索普	到	先生	约翰	多尔本	,

艾尔索普写给约翰·多尔本爵士的著名萨福颂歌

[prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] : —

professes	to	have	been	written	with	a	pipe	in	his	mouth	:	—
声称	到	有	到过	书面	和	一个	管道	在	他的	嘴	:	—

据称是用嘴叼着烟斗写成的：——

" [dʌm] - , [ʌt][məuz][ˌiː es 'tiː][mjuːz] , [ɔːr] - ,

"	Dum	tubum	,	ut	mos	est	meus	,	ore	versans	,
"	笨蛋	-	,	ut	莫斯	est	我的	,	矿石	-	,

“Dum tubeum，ut mos est meus，oreversans，

- - [kwɪd]['ægəm]['kælənˌdæz] ,

Martiis	pensans	quid	agam	calendas	,
-	-	英镑	阿加姆	日历	,

Martiis pensans quid agam calendas,

[poʊn] [stæt] ['sæfəu] - -

Pone	stat	Sappho	monitisque	miscet
手机	统计数据	萨福	-	-

Pone stat Sappho monitisque Miscet

['blændə] - .

Blanda	severis	.
布兰达	-	.

Blanda severis。

" [ænt] .
" Ant .
" 蚂蚁 .

“蚂蚁。

['ɔ:lsəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [mɑ:rtʃ] - . - , [bi:] . [di:] . ['dɛk] . - .
Alsop took his degree of M . A . March 23 . 1696 , B . D . Dec . 1706 .
阿尔索普 采取 他的 程度 的 M . 一个 . 行进 - . - , B . D . 12月 . - .

艾尔索普于 1696 年 3 月 23 日获得文学硕士学位，1706 年 12 月获得神学学士学位。

[hi:; hi][daɪd][dʒu:n] - , - ;
He died June 10 , 1726 ;
他 死亡 六月 - , - ;

他于1726年6月10日去世;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['redʒɪstər][fɔ:r; fər]
and the following notice of his death appears in the Historical Register for
和 这 下列的 注意 的 他的 死亡 出现 在 这 历史 登记 为了
[ðæt] [jɪr] : —
that year : —
那 年 : —

他的讣告如下，刊登在当年的《历史名录》上：——

" - ['mɪstər] . ['æntəni]['ɔ:lsəp] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] ['rektər] [ʌv; əv] ['braɪˌtwɛl]
" Dy'd Mr . Antony Alsop , Prebendary of Winchester , and Rector of Brightwell
" - 先生 . 安东尼 阿尔索普 , 教士 的 温彻斯特 , 和 校长 的 布莱特韦尔
, [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜ:rks] .
, in the county of Berks .
, 在 这 县 的 伯克郡 .

“安托万·阿尔索普先生，温彻斯特教士，伯克郡布莱特韦尔教区长，逝世。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] ,
He was killed by falling into a ditch that led to his garden door ,
他 曾是 被杀 经过 坠落 进入 一个 沟 那 引领 到 他的 花园 门 ,

他掉进通往自家花园门口的沟渠里摔死了。

[ðə; ði] [pæθ] ['bi:ɪŋ] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['faʊndərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
the path being narrow , and part of it foundering under his feet .
这 小路 存在 狭窄的 , 和 部分 的 它 沉没 在下面 他的 脚 .

这条路很窄，而且一部分路面已经塌陷。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['ɔ:lsəp][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
" I believe Alsop was not the author of a volume by a gentleman of
" 我 相信 阿尔索普 曾是 不是 这 作者 的 一个 体积 经过 一个 绅士 的
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

我认为艾尔索普并非三一学院某位绅士所著书籍的作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ;
and that he never was a member of that society ;
和 那 他 绝不 曾是 一个 成员 的 那 社会 ;

而且他从来都不是该协会的成员;

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊt] [ɪz] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˌtrɪkju'leɪʃn]
but that doubt is easily removed by reference to the entry of his matriculation
但 那 怀疑 是 容易地 已移除 经过 参考 到 这 入口 的 他的 入学
[æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .

但只要查阅他在牛津大学的入学记录，就能轻易消除这种疑虑。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .

W	.	H	.	C	.
W	.	H	.	C	.

世界遗产

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . " [in'kwaiəz] , ['weðər] ['æntəni]['ɔːlsəp][wʌz; wəz][æt; ət]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	R	.	H	.	"	inquires	,	whether	Antony	Alsop	was	at	Trinity	College	before	he
"	拉	.	H	.	"	询问	,	无论	安东尼	阿尔索普	曾是	在	三位一体	大学	前	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ?

became	a	student	of	Christchurch	?
成为	一个	学生	的	基督城	?

"RH"询问，安东尼·阿尔索普在成为基督教堂学院的学生之前是否曾在三一学院就读?

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

I	have	considered	it	to	be	my	duty	to	examine	the	Admission
我	有	经过考虑的	它	到	是	我的	责任	到	检查	这	入学

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Registers	of	Trinity	College	in	my	possession	since	the	foundation	of	the
登记簿	的	三位一体	大学	在	我的	拥有	自从	这	基础	的	这

['kɑːlɪdʒ] ;

college	;
大学	;

自三一学院成立以来，我一直认为查阅我所掌握的三一学院入学登记册是我的职责;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	can	only	say	,	that	I	do	not	find	the	name	in	any	of	them	.
和	我	能	仅有的	说	,	那	我	做	不是	寻找	这	姓名	在	任何	的	他们	.

我只能说，我在其中任何一个地方都没有找到这个名字。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ɪz]

That	he	was	at	Christchurch	,	and	admitted	there	as	a	student	,	is
那	他	曾是	在	基督城	,	和	承认	那里	作为	一个	学生	,	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] .

recorded	by	his	biographers	.
记录	经过	他的	传记作家	.

他的传记作者记载，他曾就读于基督城学院，并被该学院录取为学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] { - }

It	is	also	{	250	}
它	是	还	{	-	}

它还是{250}

[sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

said	,	that	he	was	elected	at	once	from	Westminster	to	Christchurch	,
说	,	那	他	曾是	当选	在	一次	从	威斯敏斯特	到	基督城	,

他说，他立即从威斯敏斯特当选为基督教堂的议员。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [mɑːrtʃ] - . - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][biː] . [diː]

where	he	took	the	degree	of	M	.	A	.	March	23	.	1696	,	and	that	of	B	.	D
在哪里	他	采取	这	程度	的	M	.	一个	.	行进	-	.	-	,	和	那	的	B	.	D

. ['dɛk] . - . - .

.	Dec	.	12	.	1706	.
.	12月	.	-	.	-	.

1696 年 3 月 23 日，他获得硕士学位；1706 年 12 月 12 日，他获得神学学士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [diːn] ['ɔldrɪtʃ] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ]

He	was	soon	distinguished	by	Dean	Aldrich	as	worthy	of	his	patronage
他	曾是	很快	杰出的	经过	院长	奥尔德里奇	作为	值得	的	他的	赞助

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

他很快就被院长奥尔德里奇赏识，认为他值得院长的赏识和鼓励。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɔɪntɪd] ['tuːtər][ænd; ənd]['sensər] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm]

He	was	consequently	appointed	tutor	and	censor	,	and	in	course	of	time
他	曾是	最后	任命	导师	和	审查	,	和	在	课程	的	时间

[left] ['kɑːlɪdʒ] ,

left	college	,
左边	大学	,

因此，他被任命为导师和审查员，并最终离开了大学。

[ɑːn][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'bendl] [stɔːl][ɪn] - [kə'θiːdrəl] [baɪ][sɜːr]['dʒɑːnəθən]

on	his	promotion	to	a	prebendal	stall	in	Winchesser	Cathedral	by	Sir	Jonathan
在	他的	晋升	到	一个	预弯	摊位	在	-	大教堂	经过	先生	乔纳森

[triˈlɔːni] ,

Trelawney	,
特里劳尼	,

乔纳森·特里劳尼爵士提拔他到温彻斯特大教堂担任教士席位。

[ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['braɪˌtwɛl] , [nɪr] ['wɔlɪŋfəd] ;

the	then	Bishop	,	with	the	rectory	of	Brightwell	,	near	Wallingford	;
这	然后	主教	,	和	这	牧师住宅	的	布莱特韦尔	,	靠近	沃灵福德	;

当时的主教，以及沃灵福德附近布莱特韦尔的教区长官邸；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [riˈzaidid] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

at	which	latter	place	he	chiefly	resided	till	the	time	of	his	death	,
在	哪个	后者	地方	他	主要	居住地	直到	这	时间	的	他的	死亡	,

他主要居住在后一个地方，直至去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒuːn] - . - .

which	happened	by	an	accident	,	June	10	.	1726	.
哪个	发生	经过	一个	事故	,	六月	-	.	-	.

1726年6月10日，因意外事故发生。

[sɜːr]['frænsɪs]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [bɑːrt] . , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

Sir	Francis	Bernard	,	Bart	.	,	who	had	himself	been	a	student	of
先生	弗朗西斯	伯纳德	,	巴特	.	,	WHO	有	他自己	到过	一个	学生	的

['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] 4to .

Christchurch	,	published	the	4to	.
基督城	,	已发布	这	4to	.

曾就读于基督教堂学院的弗朗西斯·伯纳德爵士（男爵）出版了这本四开本著作。

['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lætn] [oʊdz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " [ɑːr] . [eɪtʃ] . , " [lɑːnd] . - ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

volume	of	Latin	Odes	mentioned	by	"	R	.	H	.	,	"	Lond	.	1753	;	for	which	he
体积	的	拉丁	颂歌	提及	经过	"	拉	.	H	.	,	"	伦敦	.	-	;	为了	哪个	他

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [prə'pəʊzlz] ,

had	issued	Proposals	,
有	发布	提案	,

"RH"提到的拉丁颂歌集，伦敦，1753年；他曾为此书发表过提案。

& [siː] . , [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] , - .

&	c	.	,	so	early	as	July	,	1748	.
&	c	.	,	所以	早期的	作为	七月	,	-	.

等等，早在 1748 年 7 月。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊdz] , [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][baɪ]['ɔːlsəp][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
In addition to these Odes , four English poems by Alsop are said to be in
在 添加 到 这些 颂歌 , 四 英语 诗歌 经过 阿尔索普 是 说 到 是 在
- [kə'lekʃ(ə)n] ,
Dodsley's collection ,
- 收藏 ,

除了这些颂歌之外，据说多兹利的藏书中还收录了艾尔索普的四首英文诗歌。

[wʌn][ɪn] - , ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] ,
one in Pearch's , several in the early volumes of the Gentleman's Magazine ,
一 在 - , 一些 在 这 早期的 卷 的 这 绅士的 杂志 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
and some in The Student .
和 一些 在 这 学生 .

《皮尔奇杂志》刊登过一篇，《绅士杂志》早期刊登过几篇，《学生》杂志也刊登过一些。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntli] [kɔːlz][hɪm; ɪm] , ['ræðər] [fə'mɪliərli] , " ['toʊni]['ɔːlsəp] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Bentley calls him , rather familiarly , " Tony Alsop , editor of the
博士 . 宾利 呼叫 他 , 相当 熟悉地 , " 托尼 阿尔索普 , 编辑 的 这
['feiblz] ;
Æsopian Fables ;
伊索寓言 寓言 ;

本特利博士亲切地称他为"伊索寓言的编辑托尼·阿尔索普"。

" [ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd] , [ɪn] - , [eɪt]['voʊ] . ,
" a work published by him at Oxford , in 1698 , 8 vo . ,
" 一个 工作 已发布 经过 他 在 牛津 , 在 - , 8 vo . ,

"这是他于 1698 年在牛津出版的一部作品，共 8 开本，

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntli] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt]
in the preface to which he took part against Dr . Bentley , in the dispute
在 这 前言 到 哪个 他 采取 部分 反对 博士 . 宾利 , 在 这 争议
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɔɪl] .
with Mr . Boyle .
和 先生 . 博伊尔 .

在与本特利博士的争论中，他参与了序言的撰写，与博伊尔先生发生了争执。

[dʒeɪ] . [aɪ] .
J . I .
J . 我 .

吉

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
Trinity College , Oxford .
三位一体 大学 , 牛津 .

牛津大学三一学院。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [snɑːb] " . — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [snɑːb][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrkiɪzəm] ,
Origin of the Word " Snob " . — I think that Snob is not an archaism ,
起源 的 这 单词 " 势利眼 " . — 我 思考 那 势利眼 是 不是 一个 古风 ,

"势利眼"一词的起源——我认为"势利眼"并非古词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['eni] [bʊk] ['prɪntɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and that it cannot be found in any book printed fifty years ago .
和 那 它 不能 是 成立 在 任何 书 打印 五十 年 前 .

而且在五十年前出版的任何书籍中都找不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] [ʃuː] - ['meɪkɝz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [snɔbz] ;

I	am	aware	that	in	the	north	of	England	shoe	-	makers	are	still	sometimes	called
我	是	意识到的	那	在	这	北	的	英格兰	鞋	-	制造商	是	仍然	有时	称为

Snobs	;
势利眼	;

我知道在英格兰北部，制鞋匠有时仍然被称为势利眼；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt][ɪn] [brɑːkɪts] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['kʌntri] [wɜːrdz] ,

but	the	word	is	not	in	Brockett's	Glossary	of	North	Country	Words	,
但	这	单词	是	不是	在	布罗克特的	词汇表	的	北	国家	字	,

但布罗克特的《北方国土词汇表》中并没有收录这个词。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bɪt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt] .

which	is	against	its	being	a	genuine	bit	of	northern	dialect	.
哪个	是	反对	它是	存在	一个	真的	少量	的	北方	方言	.

这与它被认为是真正的北方方言的说法相悖。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [snɔbz] [ænd; ənd][nɑːbz] , [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['vʌlgər] ['pɑːrləns] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['klæsɪk]

I	fancy	that	Snobs	and	Nobs	,	as	used	in	vulgar	parlance	,	are	of	classic
我	想要	那	势利眼	和	旋钮	,	作为	用过的	在	庸俗	语言	,	是	的	经典的

[ˌderɪ'veɪʃn] ;

derivation	;
推导	;

我认为“势利眼”和“贵族”这两个词在粗俗用语中是古典词源；

[ænd; ənd] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [wer] [ðeɪ] [stɪl]

and	,	most	probably	,	originated	at	one	of	the	Universities	,	where	they	still
和	,	最多	大概	,	起源于	在	一	的	这	大学	,	在哪里	他们	仍然

['flɜːrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

而且，它们很可能起源于某所大学，至今仍在这些大学里蓬勃发展。

[ɪf] [ə; eɪ][nɑːb][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz]['noʊbɪlɪs] , [ə; eɪ][snɑːb][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz][es] [[ɪn]] [nɑːb]

If	a	Nob	be	one	who	is	nobilis	,	a	Snob	must	be	one	who	is	s	[	ine	]	nob
如果	一个	诺布	是	一	WHO	是	贵族	,	一个	势利眼	必须	是	一	WHO	是	s	[	线	]	旋钮

[-] .

[	ilitate	]	.
[	-	]	.

如果 Nob 是高贵的人，那么 Snob 一定是无名的人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][es][ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][saɪn] ;

Not	that	I	mean	to	say	that	the	s	is	literally	a	contraction	of	sine	;
不是	那	我	意思是	到	说	那	这	s	是	字面上地	一个	收缩	的	正弦	;

我并不是说 s 真的是 sin 的缩写；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [slæŋ] , [ðə; ði][es] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['priːfɪkst] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] ,

but	that	,	as	in	the	word	slang	,	the	s	,	which	is	there	prefixed	to	language	,
但	那	,	作为	在	这	单词	俚语	,	这	s	,	哪个	是	那里	前缀	到	语言	,

但是，就像“俚语”（slang）这个词一样，前缀“s”位于“language”（语言）之前。

[æt; ət][wʌns] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdz] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn]

at	once	destroys	the	better	word	,	and	degrades	its	meaning	;	and	as	,	in
在	一次	摧毁	这	更好的	单词	,	和	降解	它是	意义	;	和	作为	,	在

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

它立刻破坏了原本更好的词语，并降低了它的含义；正如在意大利语中，

[æn; ən][es] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪvətɪv] [ɪ'fekt] — [iː] . [dʒiː] . - ,
an **s** **prefixed** **to** **a** **primitive** **word** **has** **a** **privative** **effect** **—** **e** **.** **g** **.** **calzare** **,**
一个 s 前缀 到 一个 原始 单词 有 一个 否定 影响 — e . 克 . - ,

在原始词前加 s 会产生否定效果——例如 calzare，

" [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ; " - , " [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] : " [fɔrniːtoʊ] ,
" **to** **put** **on** **shoes** **and** **stockings** **;** **"** **scalzare** **,** **"** **to** **put** **them** **off** **:** **"** **fornito** **,**
" 到 放 在 鞋 和 长筒袜 ; " - , " 到 放 他们 离开 : " 福尼托 ,

“穿上鞋袜；” scalzare，“脱掉它们：” fornito，

" ['fɜːrnɪʃt] ; " - , " [ʌn'fɜːrnɪʃt] , " & [siː] . ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪs] , [ɪn]['lætn] ([frʌm; frəm]
" **furnished** **;** **"** **sfornito** **,** **"** **unfurnished** **,** **"** **&** **c** **.** **;** **as** **also** **the** **dis** **,** **in** **Latin** **(** **from**
" 提供 ; " - , " 未配备家具 , " & c . ; 作为 还 这 迪斯 , 在 拉丁 (从

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“furnished”；“sfornito”，“unfurnished”等等；以及拉丁语中的dis（源自，

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [es][ɪz] [dɪ'raɪvd]) , [hæz; həz][ðə; ði][laɪk] [ri'vəːsiŋ] ['paʊər] ,
possibly **,** **the** **aforesaid** **s** **is** **derived** **)** **,** **has** **the** **like** **reversing** **power** **,**
可能 , 这 上述 s 是 衍生的) , 有 这 喜欢 逆转 力量 ,

可能，上述s是衍生的），具有类似的逆转能力，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][kən'tɪnjuː][ænd; ənd][ˌdɪskən'tɪnjuː] — [soʊ][nɑːb] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]
as **shown** **in** **continue** **and** **discontinue** **—** **so** **nob** **,** **which** **is** **an** **abbreviation** **of**
作为 所示 在 继续 和 中止 — 所以 旋钮 , 哪个 是 一个 缩写 的

['noʊbɪlɪs] ,
nobilis **,**
贵族 ,

如 continue 和 discontinue 所示——所以 nob，它是 nobilis 的缩写，

[æt; ət][wʌns][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æn; ən][es][pʊt]
at **once** **receives** **the** **most** **ignoble** **signification** **on** **having** **an** **s** **put**
在 一次 接收 这 最多 卑鄙的 意义 在 拥有 一个 s 放

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before **it** **.**
前 它 .

在字母前面加上一个 s，立刻就有了最卑鄙的含义。

[ðə; ði][wɜːrd][skæmp] , ['miːnɪŋ] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wʌn][ˌkju ju 'aɪ][eks]
The **word** **Scamp** **,** **meaning** **literally** **a** **fugitive** **from** **the** **field** **,** **one** **qui** **ex**
这 单词 恶棍 , 意义 字面上地 一个 逃犯 从 这 场地 , 一 qui 前任

['kæmpoʊ]['eksɪt] ,
campo **exit** **,**
坎波 出口 ,

Scamp 这个词，字面意思是逃离战场的人，one qui ex campo exit（逃离战场的人）。

[ə'fɔːrdz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]
affords **another** **example** **of** **the** **power** **of** **the** **initial** **s** **to** **reverse** **the**
提供 其他 例子 的 这 力量 的 这 最初的 s 到 撤销 这

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
signification **of** **a** **word** **.**
意义 的 一个 单词 .

这又一次证明了首字母 s 可以改变单词的含义。

[ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɪz]['oʊnli][kən'dʒektʃər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['ælfəz] " ['kwɪri] ([noʊ] . - [piː]
All **this** **,** **Mr** **.** **Editor** **,** **is** **only** **conjecture** **,** **in** **reply** **to** **"** **ALPHA's** **"** **query** **(** **No** **.** **12** **p**
全部 这 , 先生 . 编辑 , 是 仅有的 推测 , 在 回复 到 " 阿尔法 " 询问 (不 . - p

. - .) ;
. **185** **.** **)** **;**
. - .) ;

编辑先生，以上只是对《ALPHA》杂志第 12 期第 185 页的提问的推测。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [noʊ] ['betər] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][biː; bi]

but	perhaps	you	will	receive	it	,	if	no	better	etymology	of	the	word	be
但	也许	你	将要	收到	它	,	如果	不	更好的	词源	的	这	单词	是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

但如果没有更好的词源解释，你或许会收到它。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['ɛklzfɪld] , [dʒæn] . - . - .

Ecclesfield	,	Jan	.	21	.	1850	.
埃克尔斯菲尔德	,	一月	.	-	.	-	.

埃克尔斯菲尔德，1850 年 1 月 21 日。

[ˌderɪ'veɪʃn] (?) [ʌv; əv] " [snɑːb] " [ænd; ənd] " [kæd] . " — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][maɪ][sʌn] , [huː]

Derivation	(	?	)	of	"	Snob	"	and	"	Cad	.	"	—	I	am	informed	by	my	son	,	who
推导	(	?	)	的	"	势利眼	"	和	"	CAD	.	"	—	我	是	知情的	经过	我的	儿子	,	WHO

['^əjiθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lætn] [skuːl] ,

goeth	to	a	Latin	school	,
戈特	到	一个	拉丁	学校	,

“势利眼”和“无赖”的词源是什么？——我儿子在一所拉丁语学校读书，他告诉我：

[ðæt] [snɑːb] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][juːsɛθ]) ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] [tuː] ['lætn] [wɜːrdz] ;

that	Snob	(	which	is	a	word	he	often	useth	)	cometh	of	two	Latin	words	;
那	势利眼	(	哪个	是	一个	单词	他	经常	用法	)	到来	的	二	拉丁	字	;

“势利眼”（他经常使用的这个词）一词源于两个拉丁词；

[tuː; tə][wɪt] , " [saɪn] " — [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə]

to	wit	,	"	sine	obolo	"	—	as	who	should	say	,	"	one	that	hath	not	a	cross	to
到	有	,	"	正弦	奥博洛	"	—	作为	WHO	应该	说	,	"	一	那	有	不是	一个	叉	到

[bles] [hɪm'self] .

bless	himself	.
保佑	他自己	.

也就是说，“sine obolo”——正如谁应该说，“没有十字架可以祝福自己的人”。

" [hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ɪz] [kɔːld] " [kæd] , "

"	He	saith	,	that	the	man	behind	the	omnibus	is	called	"	Cad	,	"
"	他	赛斯说	,	那	这	男人	在后面	这	综合	是	称为	"	CAD	,	"

他说，那辆公共汽车后面的人名叫“凯德”。

" [ə; eɪ][nɑːn][kədɛndoʊ] .

"	a	non	cadendo	.
"	一个	非	卡登多	.

“非尾声。

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

"	Your	humble	servant	,
"	你的	谦逊的	仆人	,

“鄙人，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

THE	GOVERNOR	.
这	州长	.

州长。

['mɪstər] . [mə'kɔːli] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [kɔːlz]

Mr	.	Macaulay	and	Bishop	Burnet	.	—	The	passage	in	which	Mr	.	Macaulay	calls
先生	.	麦考利	和	主教	伯内特	.	—	这	通道	在	哪个	先生	.	麦考利	呼叫

['bɜːrnɪt] " [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ['raɪtər] ,

Burnet	"	a	rash	and	partial	writer	,
伯内特	"	一个	皮疹	和	部分的	作家	,

麦考利先生和伯内特主教——麦考利先生称伯内特为"一个鲁莽且偏颇的作家"的那段话，

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][noʊ] . [θriː] .

"	alluded	to	by	your	correspondent	in	No	.	3	.
"	暗示	到	经过	你的	通讯员	在	不	.	3	.

"正如你的来信在第 3 点中提到的那样。

[piː] . - . , [ə'kɜːrz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] " [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , " [piː] . - .

p	.	40	.	,	occurs	towards	the	end	of	his	Essay	on	"	Sir	William	Temple	,	"	p	.	456	.
p	.	-	.	,	发生	向	这	结尾	的	他的	散文	在	"	先生	威廉	寺庙	,	"	p	.	-	.

第 40 页，出现在他关于"威廉·坦普尔爵士"的文章的结尾部分，第 456 页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] .

of	the	new	edition	in	one	volume	.
的	这	新的	版	在	一	体积	.

新版本合订成一卷。

- .

ETONIENSIS	.

- .

爱丁堡。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] . — " [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . " ([noʊ] . - .

Circulation	of	the	Blood	.	—	"	A	.	W	.	"	(	No	.	13	.
循环	的	这	血	.	—	"	一个	.	W	.	"	(	不	.	-	.

血液循环.—"AW"（第13号。

[piː] . - .) [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['ɑːrtɪk(ə)l] [nɪmiːjɪs] .

p	.	202	.	)	is	referred	to	Smith's	Dictionary	of	Biography	,	article	NEMESIUS	.
p	.	-	.	)	是	指	到	史密斯	字典	的	传	,	文章	尼米修斯	.

第 202 页。）参见史密斯传记词典，条目 NEMESIUS。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
J	.	E	.	B	.	市长	.

杰布·梅约尔。

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] . — [aɪ][send][ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ]

Genealogy	of	European	Sovereigns	.	—	I	send	the	full	title	of	a	book	which	I
家谱	的	欧洲的	君主	.	—	我	发送	这	满的	标题	的	一个	书	哪个	我

[wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [kjuː] . [eks] . [ziː] . ,

would	recommend	to	your	correspondent	"	Q	.	X	.	Z	.	,
会	推荐	到	你的	通讯员	"	问	.	X	.	Z	.	,

欧洲君主的谱系——我向您的通讯员"QXZ"推荐一本书的全名，

" ([noʊ] . [sɪks] .

"	(	No	.	6	.
"	(	不	.	6	.

（第 6 条）

[piː] . - .) : —

p	.	92	.	)	:	—
p	.	-	.	)	:	—

第92页）：—

- - ,
GÉNÉALOGIE ASCENDANTE ,
- - ,

GÉNÉALOGIE ASCENDANTE,

[ʒysˈkoʊ] - - - ,
JUSQU'AU QUATRIÈME DÉGRÉ INCLUSIVEMENTS ,
至 - - - ,

JUSQU'AU QUATRIÈME DÉGRÉ 包含在内，

[diː] [tuː] [lez] [rwɑː] [et] [ˈprɪnsəz] [diː] [ˈmeɪzənz] - [diː] [lʊrəp] [æktuːɛlmənt] - ;
De tous les Rois et Princes de Maisons souveraines de l'Europe actuellement vivans ;
德 我们 莱斯 罗伊斯 等 王子们 德 房屋 - 德 欧洲 当前 - ;

De tous les Rois et Princes de Maisons souveraines de l'Europe actuellement vivans;

- [ɪn] - .
réduite en CXIV .
- 英文 - .

réduite en CXIV.

[teiblz] [diː] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Tables de XVI .
表格 德 十六 .

十六世纪的表格。

[kwɑːrˈtiːrz] , - [ˈsɛˌlɑːn] [lez] [ˈprɪŋkɪpes] [diːˈju] [ˈbleɪz(ə)n] ; [əˈvɛk] [ˌju ɛn ˈi] [ˈteɪbl] [ˌʒɛnɛˈʁal] .
Quartiers , composées selon les Principes du Blazon ; avec une Table Générale .
街区 , - 塞隆 莱斯 原则 杜 纹章 ; 和 一 桌子 将军 .

Quartiers，composées selon les Principes du Blazon；保存通用表。

" [lɑː] [noʊˈbles] , - , [-] [pɔɪnt] [ˌju ɛn ˈi] - , [kwɑːnd] [ˈsuː] - [ˈɛlˌoʊˈaɪ] [-]
" La noblesse , Daugaux , n'est point une chimère , Quand sous l'étroite loi d'une
" 拉 贵族 , - , 巢 观点 一 - , 问题 深 - 法律 沙丘
[vəːˈtuː] - ,
vertu sévère ,
美德 - ,

"La Nobelsse, Daugaux, n'est point une chimère, Quand sous l'étroite loi d'une vertu sévère,

[ən] [ɔm] , [ˈɪsjuː] [-] [sæŋ] - [ɪn] [demi] - [djuː] , [suːt] , [kɑːm] [tɔɪ] , [lɑː] [treɪs] -
Un homme , issu d'un sang fécond en demi - dieux , Suit , comme toi , la trace où
联合国 男 , 问题 逼债 唱 - 英文 半 - 神 , 套装 , comme 托伊 , 拉 痕迹 -
- [ˌɛsˌiːˈɛs] - .
marchaient ses ayeux .
- ses - .

Un homme, issu d'un sang fécond en demi-dieux, Suit, comme toi, la Trace où marchaient ses ayeux。

" [bwɑːˈləu] , [es] . [viː] .
" Boileau , S . v .
" 博伊洛 , S . v .

"Boileau，Sv

[ə; eɪ] [bɜːrˈlɪn] :
A BERLIN :
一个 柏林 :

柏林：

[ˌeɪ ˈjuː] - [diː] - : [ˌes ˈiː] [vend] [ʃeɪ] [ˈɛtiːɛn] [diː] [bʊrˈdoʊ] , [liˈbreə] ; - [ʃeɪ]
Au Dépens de l'Autheur : se vend chez Etienne de Bourdeaux , Libraire ; imprimé chez
奥 - 德 - : 塞 鬻 chez 艾蒂安 德 波尔多 , 图书馆 ; - chez
[fʁe.de.ʁik] [ˌ^iːˈjəum] [bɜ˃ːnstiːl] .
Frédéric Guillaume Birnstiel .
弗雷德里克 纪尧姆 伯恩斯蒂尔 .

作者的要求：由艾蒂安·德·布尔多 (Etienne de Bourdeaux) 出版，图书室； Frédéric Guillaume Birnstiel 的印记。

- .
MDCCLXVIII .
- .

1968年

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['rerəti] ,
I presume that it is of some rarity ,
我 怙 那 它 是 的 一些 稀有性 ,

我估计它比较罕见。

['nevər] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['kɑːpi][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][træn'skraɪbd]
never having met with any other copy than the one from which I transcribed
绝不 拥有 遇见 和 任何 其他 复制 比 这 一 从 哪个 我 转录
[ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
this title .
这 标题 .

除了我抄录此标题所依据的那份副本之外，我从未见过其他任何副本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Some of your correspondents may , perhaps , be able to give the name of
一些 的 你的 通讯员 可能 , 也许 , 是 有能力的 到 给 这 姓名 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] ,
the Author who ,
这 作者 WHO ,

你们的一些来信者或许能够提供作者的姓名，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]
as far as I have had occasion to refer , seems to have done his
作为 远的 作为 我 有 有 场合 到 参考 , 似乎 到 有 完毕 他的
[wɜːrk] ['kerfəli] .
work carefully .
工作 小心 .

就我所知，他似乎认真负责地完成了工作。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

[sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ,
Sir Stephen Fox . — I have seen it stated in some biographical dictionary ,
先生 史蒂芬 狐狸 . — 我 有 已见 它 声明 在 一些 传记 字典 ,

斯蒂芬·福克斯爵士——我曾在一些传记词典中看到过这样的说法：

[ðæt] [sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn][fɑːks] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
that Sir Stephen Fox was a younger brother of " John Fox , Esq . ,
那 先生 史蒂芬 狐狸 曾是 一个 年轻 兄弟 的 " 约翰 狐狸 , 先生 . ,

斯蒂芬·福克斯爵士是"约翰·福克斯先生"的弟弟。

" [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['rɔɪəlɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] ,
" who was a devoted Royalist at the time of the great Rebellion ,
" WHO 曾是 一个 奉献 保皇党 在 这 时间 的 这 伟大的 叛乱 ,

"在大叛乱时期，他是一位忠诚的保皇党人。"

[ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] , { - }
and fought at the battle of Worcester , { 251 }
和 战斗 在 这 战斗 的 伍斯特 , { - }

并参加了伍斯特战役，{251}

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði]['haʊshoʊld][ʌv; əv]

and	after	the	Restoration	was	Clerk	of	the	Acatry	,	in	the	household	of
和	后	这	恢复	曾是	职员	的	这	猫舍	,	在	这	家庭	的

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] .

Charles	the	Second	.
查尔斯	这	第二	.

复辟之后，他在查理二世的宫廷中担任书记官。

['mɪstər] . ['sʌklɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [kleɪmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][sʌm; səm][taɪm]

Mr	.	Suckling	,	in	his	History	of	Suffolk	,	claims	for	a	family	some	time
先生	.	乳	,	在	他的	历史	的	萨福克	,	索赔	为了	一个	家庭	一些	时间

['si:tɪd] [æt; ət] - ,

seated	at	Stradbrook	,
坐着	在	-	,

萨克林先生在他的《萨福克郡历史》中声称，有一个家族曾在斯特拉德布鲁克居住过一段时间。

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [ə; eɪ][ˌkɑ:nsæŋ'gwɪnəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sɜ:r] ['sti:vən] .

in	that	county	,	a	consanguinity	with	the	descendants	of	Sir	Stephen	.
在	那	县	,	一个	血缘	和	这	后代	的	先生	史蒂芬	.

在该郡，与斯蒂芬爵士的后裔有血缘关系。

[ɑ:n][æn; ən]['ɔ:ltər] - [tu:m] [ɪn] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:r; ər][ɪn'skraɪbd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['meni] ['membər]

On	an	altar	-	tomb	in	Stadbrook	churchyard	are	inscribed	notices	of	many	members
在	一个	坛	-	墓	在	-	墓地	是	铭文	通知	的	许多	成员

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

of	this	family	,
的	这	家庭	,

在斯塔德布鲁克教堂墓地的一座祭坛墓上，刻有这个家族许多成员的铭文。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] .

but	without	dates	.
但	没有	日期	.

但缺少日期。

[wʌn] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

One	is	rather	extraordinary	,
一	是	相当	非凡的	,

其中一件相当特别，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [tə'geðər] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ['jɪrz] .

making	the	lives	of	a	father	and	son	together	to	amount	to	194	years	.
制作	这	生活	的	一个	父亲	和	儿子	一起	到	数量	到	-	年	.

使得这对父子共同生活了194年。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : —

Amongst	them	is	this	:	—
在	他们	是	这	:	—

其中之一是：——

" [hɪr] [ɪz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] , ['saɪmən][ðə; ði][nekst] [dɪ'sendənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]['saɪmən] , [hu:]

"	Here	is	hourly	expected	,	Simon	the	next	descendant	,	with	his	son	Simon	,	who
"	这里	是	每小时	预期的	,	西蒙	这	下一个	后裔	,	和	他的	儿子	西蒙	,	WHO

[daɪd] [jʌŋ] ,

died	young	,
死亡	年轻的	,

"这里每小时都会有西蒙的后代，以及他早逝的儿子西蒙。"

[ðoʊ] - [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

tho	'	still	preserved	to	be	interr'd	with	his	father	at	the	earnest	request	of
虽然	-	仍然	保存完好	到	是	-	和	他的	父亲	在	这	认真	要求	的

[hɪz; ɪz]['paɪəs] ['mʌðər] [ðə; ði]['leɪdi][hɑːrt] .

his	pious	mother	the	Lady	Hart	.
他的	虔诚的	母亲	这	女士	哈特	.

虽然仍然按照他虔诚的母亲哈特夫人的恳切请求，被保存下来与他的父亲合葬。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['meɪdʒər][dʒɑːn][fɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən]

And	also	Major	John	Fox	,	with	his	issue	,	who	during	the	late	rebellion
和	还	主要的	约翰	狐狸	,	和	他的	问题	,	WHO	期间	这	晚的	叛乱

['lɔɪəli] - [hɪm'self] ,

loyally	behav'd	himself	,
忠诚地	-	他自己	,

还有约翰·福克斯少校及其子嗣，他们在最近的叛乱中表现忠诚。

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] ['meni]

undergoing	with	great	courage	not	only	the	danger	of	the	field	,	but	many
正在经历	和	伟大的	勇气	不是	仅有的	这	危险	的	这	场地	,	但	许多

[sɪ'vɪr] [ɪm'prɪzənmənts] .

severe	imprisonments	.
严重	监禁	.

他不仅勇敢地承受了战场上的危险，还经历了多次残酷的监禁。

" [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn] [ðɪs] [tuːm] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːds] ['ɪltʃɛstər] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

"	The	arms	on	this	tomb	differ	from	those	of	Lords	Ilchester	and	Holland	,
"	这	武器	在	这	墓	不同	从	那些	的	领主	伊尔切斯特	和	荷兰	,

"这座墓碑上的纹章与伊尔切斯特勋爵和霍兰勋爵的纹章不同，

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [θriː] [fɔksiz] - ['hedz] [i'reizd] .

being	simply	three	foxes	'	heads	erased	.
存在	简单地	三	狐狸	-	头部	已擦除	.

只不过是抹去了三个狐狸的头。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [noʊt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['vʌlpiːz] " [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Should	this	note	supply	a	clue	for	your	correspondent	"	VULPES	"	to	identify
应该	这	笔记	供应	一个	线索	为了	你的	通讯员	"	狐狸	"	到	确认

['meɪdʒər][dʒɑːn][fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] ['stiːvən] ,

Major	John	Fox	with	the	brother	of	Sir	Stephen	,
主要的	约翰	狐狸	和	这	兄弟	的	先生	史蒂芬	,

如果这份笔记能为你的通讯员"VULPES"提供线索，帮助他辨认出约翰·福克斯少校就是斯蒂芬爵士的兄弟，

[ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

on	knowing	that	he	has	found	the	scent	I	shall	be	able	to	assist	him	in
在	会心	那	他	有	成立	这	香味	我	将	是	有能力的	到	协助	他	在

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] .

unearthing	the	whole	litter	.
发现	这	所有的	垃圾	.

一旦我知道他找到了气味，我就能帮助他把整窝幼崽都挖出来。

['viːnəˌtɔːr] .

VENATOR	.
猎户座	.

维纳托。

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [ðə; ði]['mæksɪm][in'kwaiəd]['æftər][baɪ] " [ɑːr] . [viː] . " ([noʊ] . - .

French	Maxim	.	—	The	maxim	inquired	after	by	"	R	.	V	.	"	(	No	.	14	.
法语	格言	.	—	这	格言	询问	后	经过	"	拉	.	V	.	"	(	不	.	-	.

法国格言——"RV"所询问的格言（第14号）。

[piː] . - .) [ʌn'daʊtɪdli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [rɑːʃɪfokoʊ] .
p . 215 .) undoubtedly belongs to Rochefoucault .
p . - .) 无疑 属于 到 罗什福科 .

第 215 页。）无疑属于罗什福科。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mæsə,lan] : —
I have met with a somewhat similar passage in Massillon : —
我 有 遇见 和 一个 有些 相似的 通道 在 马西隆 : —

我在马西隆也遇到过类似的段落：——

" [lə] [vaɪs] [rend] ['hɑːmɪdʒ] - [lɑː][vəːˈtuː] [ɪn] - [diː] [sʌs] [əpɛrənsɪz] .
" Le vice rend hommage à la vertu en s'honorant de sus apparences .
" 乐 副 撕裂 致敬 - 拉 美德 英文 - 德 可疑 外貌 .

"Le Vice rend hommage à la vertu en s'honorant de sus apparences。

" [dʒeɪ] . [biː] . [em] .
" J . B . M .
" J . B . M .

JBM

['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] . - .
Feb . 5 . 1850 .
二月 . 5 . - .

1850年2月5日

[ʃɪpstɚ] . — [ə; eɪ][skɪp] - - [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ænsestərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] (
Shipster . — A scip - steora among our Anglo - Saxon ancestors was a pilot (
希普斯特 . — 一个 scip - - 之中 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 曾是 一个 飞行员 (
" [ʃɪp] - [stɪərər] ") .
" ship - steerer ") .
" 船 - 转向器 ") .

Shipster.—在我们的盎格鲁-撒克逊祖先中，scip-steora 是领航员（"船舶舵手"）。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]
The word has descended to our own times in the surname of the family
这 单词 有 下降 到 我们的 自己的 时代 在 这 姓 的 这 家庭
[ʃɪpstɚ] .
Shipster .
希普斯特 .

这个词流传至今，成为了希普斯特家族的姓氏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [naʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,
As a common noun it was not obsolete in the days of Wynkyn de Worde ,
作为 一个 常见的 名词 它 曾是 不是 过时的 在 这 天 的 温金 德 单词 ,

作为普通名词，它在温金·德·沃德的时代并没有过时。

[huː] ['prɪntɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] [prə'dʌkʃn] " [kɑːk - [boʊt] , " [wʌn][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs]
who printed that curious production " Cock Lorelle's Bote , " one line of which runs thus
WHO 打印 那 好奇的 生产 " 公鸡 - 船 , " 一 线 的 哪个 跑步 因此
: —
: —
: —

谁印制了那部奇特的作品《洛雷尔公鸡的信》，其中有一句是这样写的：——

" [wɪð; wɪθ][goʊgəl] - [aɪd] ['tɑːmsən] , ['ʃɛpstər] [ʌv; əv] ['lɪn] .
" With gogle - eyed Tomson , shepster of Lyn .
" 和 谷歌 - 眼睛 汤姆森 , 谢普斯特 的 琳 .

"和瞪着大眼睛的汤姆森，林恩的牧羊人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,
" It is pretty certain , however ,
" 它 是 漂亮的 肯定 , 然而 ,

"然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [mə'riː] - [diː]
that this masculine occupation was not the one followed by " Marie Faunceys de
那 这 男性 职业 曾是 不是 这 一 随后 经过 " 玛丽 - 德
- !
Suthwerk !
- !

这种男性职业并不是"Marie Faunceys de Suthwerk!

" [preɪ] [ək'sept] [ðɪs] " [rɪ'plaɪ] " [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
" Pray accept this " Reply " for what it is worth .
" 祈祷 接受 这 " 回复 " 为了 什么 它 是 值得 .

请接受这条"回复"，它或许并无价值。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [baɪ] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɑːn][ɑːr] . ['fɑːksəz] " ['kwɪri] " ([noʊ]
Perhaps I might have done better by meeting Mr . John R . Fox's " Query " (No
也许 我 可能 有 完毕 更好的 经过 会议 先生 . 约翰 拉 . 狐狸的 " 询问 " (不
. - .
. 14 .
. - .

或许我应该认真对待约翰·R·福克斯先生的"疑问"（第 14 号）。

[piː] . - .)
p . 216 .)
p . - .)

第216页。）

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

再加一个。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [mə'riː] [ef] . [biː; bi] ['spɪnstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɪpstɚ] ?
Should not the designation of Marie F . be Spinster instead of Shipster ?
应该 不是 这 指定 的 玛丽 F . 是 单身女子 反而 的 希普斯特 ?

玛丽·F的称谓难道不应该是"老处女"（Spinster）而不是"船夫"（Shipster）吗?

[mɑːrk] ['æntəni] ['loʊər] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

['luː(ː)is] , ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] .
Lewes , Feb . 2 .
刘易斯 , 二月 . 2 .

刘易斯，2月2日。

[spɑːrs] . — [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [siː] . [fɔːrbz] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
Sparse . — Permit me to refer your correspondent " C . FORBES " for a reply
疏 . — 允许 我 到 参考 你的 通讯员 " C . 福布斯 " 为了 一个 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] , [piː] . - .
to his query , p . 215 .
到 他的 询问 , p . - .

稀疏。——请允许我向您的来信"C. FORBES"询问第 215 页的内容。

[ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " [ə'merɪkənɪzəm] " [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
of your last Number , to the article " Americanism " in the Penny Cyclopædia ,
的 你的 最后的 数字 , 到 这 文章 " 美国主义 " 在 这 一分钱 百科全书 ,
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əb'zəːvz] : —
the author of which observes : —
这 作者 的 哪个 观察 : —

在您上一期杂志中，关于《便士百科全书》中"美国主义"一文，作者评论道：——

" [spɑːrs] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wel] [ə'plaɪd] ;
" Sparse is , for any thing we know , a new word , and well applied ;
" 疏 是 , 为了 任何 事物 我们 知道 , 一个 新的 单词 , 和 出色地 应用 ;

“稀疏，就我们所知，是一个新词，而且用得恰如其分；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] [ə; eɪ] [spɑːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
the Americans say a sparse instead of a scattered population ;
这 美国人 说 一个 疏 反而 的 一个 疏散 人口 ;

美国人说的是稀疏的人口，而不是分散的人口；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['skætərd] ,
and we think the term has a more precise meaning than scattered ,
和 我们 思考 这 学期 有 一个 更多的 精确的 意义 比 疏散 ,

我们认为这个词比“分散”这个词的含义更精确。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [kə'relətɪv] [ʌv; əv] [dens] .
and is the proper correlative of dense .
和 是 这 恰当的 相关性 的 稠密 .

并且是“密集”的恰当对应物。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɪkʃəneri] ([ə'vaʊɪdli] [beɪst] [ə'pɑːn] ['wɛbstɝz] [ə'merɪkən] [wɜːrk] ,
" In the Imperial Dictionary (avowedly based upon Webster's American work ,
" 在 这 帝国 字典 (公开地 基于 之上 韦氏词典 美国人 工作 ,

《帝国词典》（据称基于韦氏美国版词典）

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]) ,
which I cannot at this moment refer to in its original form) ,
哪个 我 不能 在 这 片刻 参考 到 在 它是 原来的 形式) ,

（我现在无法提及它的原文），

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] ,
the word in question is given both as an adjective and as a verb ,
这 单词 在 问题 是 给定 两个都 作为 一个 形容词 和 作为 一个 动词 ,

该词既作形容词又作动词使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'revətɪvz] " , "
and the derivatives " sparsed , "
和 这 衍生物 " 稀疏的 , "

而衍生品则“稀疏”，

" ['spɑːrsədli] , "
" sparsedly , "
" 稀疏地 , "

“稀疏地，

" ['spɑːrsli] , " [ænd; ənd] " ['spɑːrsnəs] , " [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] .
" sparsely , " and " sparseness , " are also admitted .
" 稀疏地 , " 和 " 稀疏性 , " 是 还 承认 .

“稀疏地”和“稀疏性”也被接受。

[ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] " [spɑːrs] " [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] " - ,
The reference given for the origin of " sparse " is to the Latin " sparsus ,
这 参考 给定 为了 这 起源 的 " 疏 " 是 到 这 拉丁 " - ,

“稀疏”一词的词源参考是拉丁语“sparsus”，

['skætərd] , [frʌm; frəm]['spɑːrgoʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər] , [wʌn] .
scattered , from spargo ; " and the definitions are , 1 .
疏散 , 从 斯帕戈 ; " 和 这 定义 是 , 1 .

散落的，源自 spargo；“其定义如下：1.

" ['θɪnli] ['skætərd] , [set][ɔ:r][pla:ntid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [æz; əz] , [ə; eɪ] [spɑ:rs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] : "
" **Thinly** **scattered** **,** **set** **or** **planted** **here** **and** **there** **;** **as** **,** **a** **sparse** **population** **:** "
" 薄薄的 疏散 , 放 或者 已种植 这里 和 那里 ; 作为 , 一个 疏 人口 : "
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

"稀疏地散布在各处；例如，人口稀少："和，

[ˌtu:'tu:] . , [æz; əz][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l][tɜ:rm] , " [nɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] , [nɑ:t] ['ɔ:ltərnət] , [nɔ:r][ɪn]['eni]['regjələr]
2 **.** **,** **as** **a** **botanical** **term** **,** **"** **not** **opposite** **,** **not** **alternate** **,** **nor** **in** **any** **regular**
2 . , 作为 一个 植物 学期 , " 不是 对面的 , 不是 备用 , 也不 在 任何 常规的
['ɔ:rdər] ;
order **;**
命令 ;

2.，作为植物学术语，"不相对，不交替，也没有任何规则的顺序；

[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bræntʃɪz] , [li:vz] , [pɪ'dʌŋkl] , & [si:] .
applied **to** **branches** **,** **leaves** **,** **peduncles** **,** **&** **c** **.**
应用 到 分支 , 树叶 , 花梗 , & c .

适用于枝条、叶子、花梗等。

" [dʒeɪ] . [ti:] . - .
" **J** **.** **T** **.** **STANESBY** **.**
" J . T . - .

"JT STANESBY。

[kɑ:z'mɑ:pəlɪs] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑ:ligla:t] . — [ðoʊ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [heɪst] ,
Cosmopolis **—** **Complutensian** **Polyglot** **.** **—** **Though** **in** **considerable** **haste** **,**
世界主义 — 康普鲁坦 多语者 . — 尽管 在 大量 匆忙 ,

世界之都——康普鲁顿多语者。——尽管相当匆忙，

[aɪ][mʌst; məst][send][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['kwɪri:z] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
I **must** **send** **replies** **to** **the** **fourth** **and** **eighth** **queries** **of** **my** **friend**
我 必须 发送 回复 到 这 第四 和 第八 查询 的 我的 朋友
['mɪstər] . [dʒɛb] , [noʊ] . - .
Mr **.** **Jebb** **,** **No** **.** **14** **.**
先生 . 杰布 , 不 . - .

我必须回复我的朋友杰布先生（14号）的第四和第八个问题。

[pi:] . - .
p **.** **213** **.**
p . - .

第213页。

[kɑ:z'mɑ:pəlɪs][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['æmstərdæm] .
Cosmopolis **was** **certainly** **Amsterdam** **.**
世界主义 曾是 当然 阿姆斯特丹 .

世界之都无疑就是阿姆斯特丹。

[ðæt] [ðə; ði] - - ['kwɔtjuə] - , [baɪ] [ˌkrɪstə'fɔ:rəs] -
That **the** **Interpretationes** **paradoxæ** **quatuor** **Evangeliorum** **,** **by** **Christophorus** **Christophori**
那 这 - - 四重奏 - , 经过 克里斯托弗 -
- , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['prɪntɪd] ,
Sandius **,** **were** **there** **printed** **,**
- , 是 那里 打印 ,

Christophorus Christophori Sandius 所著的 Interpretationes paradoxæ quatuor Evangeliorum 在那里印刷，

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtɜ-z] [ˌbɪblɪə'θikə] ['ænti] - - , [pi:] . - . , - , - .
appears **from** **this** **writer's** **Bibliotheca** **Anti** **-** **Trinitarionum** **,** **p** **.** **169** **.** **,** **Freistad** **,** **1684** **.**
出现 从 这 作家的 图书馆 反对 - - , p . - . , - , - .

出自该作者的《反三位一体图书馆》，第 169 页，弗赖斯塔德，1684 年。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " - " ['signifaiz] " - " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]

I	may	add	that	"	Coloniæ	"	signifies	"	Amstelædami	"	in	the	title	-	page	of
我	可能	添加	那	"	-	"	表示	"	-	"	在	这	标题	-	页	的

- ['nuːkliəs] - - ,

Sandius's	Nucleus	Historiæ	Ecclesiasticæ	,
-	核	-	-	,

我可以补充一点，在桑迪乌斯的 Nucleus Historiæ Ecclesiasticæ 的扉页中，"Coloniæ"表示"Amstelædami"，

- , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] - , - , 4to .

1676	,	and	in	the	Appendix	Addendorum	,	1678	,	4to	.
-	,	和	在	这	附录	-	,	-	,	4to	.

1676 年，以及 1678 年的附录增补本，4 开本。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][em'esiz] . [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

With	regard	to	the	MSS	.	used	in	the	formation	of	the	text	of	the
和	看待	到	这	MSS	.	用过的	在	这	形成	的	这	文本	的	这

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt] ,

Complutensian	Polyglot	,
康普鲁坦	多语者	,

关于用于编纂《康普鲁顿圣经》多语译本文本的手稿，

['mɪstər] . [dʒɛb] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ]

Mr	.	Jebb	will	find	an	account	of	their	discovery	in	a	letter	addressed	by
先生	.	杰布	将要	寻找	一个	帐户	的	他们的	发现	在	一个	信	已解决	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [rɪ'vjuː] .

Dr	.	James	Thompson	to	the	editor	of	The	Biblical	Review	.
博士	.	詹姆斯	汤普森	到	这	编辑	的	这	圣经	审查	.

杰布先生可以在詹姆斯·汤普森博士写给《圣经评论》编辑的一封信中找到关于他们发现的记载。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] - .

See	also	The	Irish	Ecclesiastical	Journal	for	April	1847	.
看	还	这	爱尔兰	教会的	杂志	为了	四月	-	.

另见 1847 年 4 月的《爱尔兰教会杂志》。

[ɑːr] . [dʒiː] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv]

Complutensian	Polyglot	.	—	The	following	extract	from	"	The	Prospectus	of
康普鲁坦	多语者	.	—	这	下列的	提炼	从	"	这	招股说明书	的

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

a	Critical	Edition	of	the	New	Testament	,
一个	批判的	版	的	这	新的	遗嘱	,

康普鲁顿多语译本——以下摘自《新约圣经批判版纲要》，

" [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . [es] . ['prɪdoʊ] [trɪ'gɛlɪs] , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

"	by	the	learned	Mr	.	S	.	Prideaux	Tregelles	,	affords	a	satisfactory	reply	to
"	经过	这	学习	先生	.	S	.	普里多克斯	特雷格尔斯	,	提供	一个	令人满意的	回复	到

['mɪstər] . - ['kwɪri] ,

Mr	.	Jebb's	query	,
先生	.	-	询问	,

博学的S. Prideaux Tregelles先生的文章对杰布先生的疑问给出了令人满意的答复。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[piː] . - . : —
p . 212 . : —
p . - . : —

" [haʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][em'esiz] .
" However there is now more certainty as to the MSS .
" 然而 那里 是 现在 更多的 肯定 作为 到 这 MSS .

"然而，现在对于 MSS 来说，情况更加确定了。"

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə] .
belonging to the University of Alcala .
属于 到 这 大学 的 阿尔卡拉 .

隶属于阿尔卡拉大学。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] (['bɪblɪkl] [rɪ'vjuː] , [mɑːrtʃ] , -) ,
Dr . James Thompson has published (Biblical Review , March , 1847) ,
博士 . 詹姆斯 汤普森 有 已发布 (圣经 审查 , 行进 , -) ,

詹姆斯·汤普森博士已发表文章（《圣经评论》，1847 年 3 月）：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [meɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
the result of inquiries made thirty years ago by Dr . Bowring , and more
这 结果 的 查询 制成 三十 年 前 经过 博士 . 鲍林 , 和 更多的
['riːs(ə)ntli][baɪ][hɪm'self] .
recently by himself .
最近 经过 他自己 .

这是鲍林博士三十年前进行调查的结果，也是他本人最近再次进行调查的结果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][em'esiz] . [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
Hence it appears that all the MSS . which formerly were known as belonging
因此 它 出现 那 全部 这 MSS . 哪个 以前 是 已知 作为 属于
[tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] [hiː'meneθ] ,
to Cardinal Ximenes ,
到 红衣主教 希门尼斯 ,

因此，所有先前被认为是属于西梅内斯枢机主教的手稿，似乎都是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə] , [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
and which were preserved in the library of Alcala , are now with the rest
和 哪个 是 保存完好 在 这 图书馆 的 阿尔卡拉 , 是 现在 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðæt] ['laɪbreri] ,
of that library ,
的 那 图书馆 ,

这些书籍原先保存在阿尔卡拉图书馆，现在与该图书馆的其他藏书一起保存至今。

[æt; ət][mə'drɪd] . . . .
at Madrid . . . .
在 马德里 . . . .

在马德里.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊ'zeɪ] [guːt'jɛrɛz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪ'breriən][æt; ət][mə'drɪd] ,
Dr . José Gutierrez , the present librarian at Madrid ,
博士 . 何塞 古铁雷斯 , 这 展示 图书管理员 在 马德里 ,

马德里现任图书馆馆长何塞·古铁雷斯博士

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['tɔmsn] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən]
communicated to Dr . J . Thomson a catalogue of the Complutensian
沟通 到 博士 . J . 汤姆逊 一个 目录 的 这 康普鲁坦
[em'esiz] . ,
MSS . ,
MSS . ,

向 J. Thomson 博士提供了康普鲁顿手稿目录。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][em'esiz] . [juːst] [ɪn][ðə; ði]

and	from	this	it	appears	that	the	principal	MSS	.	used	in	the	Polyglott
和	从	这	它	出现	那	这	主要的	MSS	.	用过的	在	这	多语者

[ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪfli] [prɪ'zɜːrv] .

are	all	safely	preserved	.
是	全部	安全	保存完好	.

由此可见，《多语录》中使用的主要手稿都已安全保存下来。

" [dʒeɪ] . ['mɪlnə] ['bæri] .

"	J	.	MILNER	BARRY	.
"	J	.	米尔纳	巴里	.

J. MILNER BARRY。

['tɒtnɪs] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] . - . { - }

Totnes	,	Feb	.	6	.	1850	.	{	252	}
托特尼斯	,	二月	.	6	.	-	.	{	-	}

托特尼斯，1850年2月6日。{252}

['krɪsməs] [hɪm] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [iː] . [viː] . " ([noʊ] . - .

Christmas	Hymn	.	—	Your	correspondent	"	E	.	V	.	"	(	No	.	13	.
圣诞节	圣歌	.	—	你的	通讯员	"	E	.	V	.	"	(	不	.	-	.

圣诞颂歌。——您的通讯员"EV"（第13期）

[piː] . - .) [æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɪm] —

p	.	201	.	)	asks	for	the	author	of	the	Christmas	Hymn	—
p	.	-	.	)	问	为了	这	作者	的	这	圣诞节	圣歌	—

第201页）询问圣诞颂歌的作者——

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] .

the	Herald	Angels	sing	.
这	先驱报	天使	唱歌	.

天使报佳音。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-] ,

"	I	believe	it	to	be	the	composition	of	the	Rev	.	Charles	Wesley	,
"	我	相信	它	到	是	这	作品	的	这	牧师	.	查尔斯	韦斯利	,

我认为这是查尔斯·卫斯理牧师的作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] : [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

the	younger	brother	of	the	celebrated	John	Wesley	:	he	was	born	in	1708	,
这	年轻	兄弟	的	这	著名	约翰	韦斯利	:	他	曾是	出生	在	-	,

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1788	.
和	死亡	在	-	.

他是著名牧师约翰·卫斯理的弟弟：生于 1708 年，卒于 1788 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

He	was	the	author	of	many	of	the	hymns	in	his	brother's	collection	,
他	曾是	这	作者	的	许多	的	这	赞美诗	在	他的	兄弟	收藏	,

他哥哥的赞美诗集中许多赞美诗都是他创作的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

which	are	distinguished	for	their	elegance	and	simplicity	.
哪个	是	杰出的	为了	他们的	优雅	和	简单	.

它们以其优雅和简洁而著称。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] ;

I	am	not	able	to	find	out	,	for	certain	,	whether	he	had	another	name	;
我	是	不是	有能力的	到	寻找	出去	,	为了	肯定	,	无论	他	有	其他	姓名	;

我无法确定他是否还有别名；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'niʃəls] ([dʒeɪ] . [siː] .

if	he	had	,	it	was	probably	the	occasion	of	the	initials	(	J	.	C	.
如果	他	有	,	它	曾是	大概	这	场合	的	这	首字母	(	J	.	C	.

['dʌbljuː] .) [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['menʃənz] .

W	.	)	your	correspondent	mentions	.
W	.	)	你的	通讯员	提及	.

如果他真的有，那很可能就是你的来信中提到的首字母缩写（JCW）的出现。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

J	.	K	.	R	.	W	.
J	.	K	.	拉	.	W	.

邓邓

[sɜːr] ['dʒɛfɚi] - . — [sɜːr] ['dʒɛfɚi] - , [rɪ'spektɪŋ] [huːm] " [dʒeɪ] . [piː] . " [in'kwaiəz] (

Sir	Jeffery	Wyattville	.	—	Sir	Jeffery	Wyattville	,	respecting	whom	"	J	.	P	.	"	inquires	(
先生	杰弗里	-	.	—	先生	杰弗里	-	,	尊重	谁	"	J	.	P	.	"	询问	(

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

杰弗里·怀亚特维尔爵士——杰弗里·怀亚特维尔爵士，JP 对此人有所询问（第 14 号）。

[piː] . - .) , [wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , ['dɛk] . [naɪn] , - . ,

p	.	215	.	)	,	was	knighted	at	Windsor	Castle	,	Dec	.	9	,	1828	.	,
p	.	-	.	)	,	曾是	受封骑士	在	温莎	城堡	,	12月	.	9	,	-	.	,

第 215 页），于 1828 年 12 月 9 日在温莎城堡被授予爵士头衔。

[ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

on	the	king	entering	into	possession	after	the	restoration	.
在	这	国王	进入	进入	拥有	后	这	恢复	.

国王在复辟后接管政权。

[es] . [dʒiː] .

S	.	G	.
S	.	G	.

新加坡

[[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] "

[	To	which	may	be	added	,	on	the	information	of	our	valued	correspondent	"
[	到	哪个	可能	是	额外	,	在	这	信息	的	我们的	有价值的	通讯员	"

[siː] . , "

C	.	,	"
C	.	,	"

[此外，根据我们尊敬的通讯员"C."提供的信息，还可以补充以下内容：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ðæt] ['mɪstər] . ['waiət] , ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

"	that	it	was	about	1824	that	Mr	.	Wyatt	,	being	appointed	by	George	IV	.
"	那	它	曾是	关于	-	那	先生	.	怀亚特	,	存在	任命	经过	乔治	第四	.

"大约在 1824 年，怀亚特先生被乔治四世任命。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

to	conduct	the	improvements	at	Windsor	Castle	,
到	执行	这	改进	在	温莎	城堡	,

负责温莎城堡的修缮工作，

[hæd; həd][ðə; ði][əb'sɜːrd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkitekts]

had	the	absurd	ambition	of	distinguishing	himself	from	the	other	architects
有	这	荒诞	志向	的	区别	他自己	从	这	其他	建筑师

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

of	his	name	by	changing	it	to	Wyattville	.
的	他的	姓名	经过	变化	它	到	-	.

他有一个荒谬的野心，那就是将自己的名字改为怀亚特维尔，以此来区别于其他同名的建筑师。

[ðɪs] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] : —

This	produced	the	following	epigram	in	,	I	think	,	the	Morning	Chronicle	:	—
这	生产	这	下列的	警句	在	,	我	思考	,	这	早晨	编年史	:	—

我记得，《晨报》上刊登了这样一则警句：——

" - [let] [dʒɔːrdʒ] [huːz] ['restləsnəs] [liːvz] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət] ,

"	-	Let	GEORGE	whose	restlessness	leaves	nothing	quiet	,
"	-	让	乔治	谁	躁动不安	树叶	没有什么	安静的	,

“让乔治吧，他那躁动不安的性子让一切都不得安宁。”

[tʃeɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]['waiət] ;

Change	,	if	he	will	,	the	good	old	name	of	Wyatt	;
改变	,	如果	他	将要	,	这	好的	老的	姓名	的	怀亚特	;

如果他愿意，可以把怀亚特这个好名字改掉；

[bʌt; bət][let][juː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [skɪl]

But	let	us	hope	that	their	united	skill
但	让	我们	希望	那	他们的	团结的	技能

但让我们寄希望于他们团结一致的技能

[meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] — - ! - "]

May	not	make	Windsor	Castle	—	Wyattsville	!	'	"	]
可能	不是	制作	温莎	城堡	—	-	!	-	"	]

可能无法到达温莎城堡——怀亚茨维尔！”]

" [pə'ruːz] . " — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . " ([noʊ] . - .

"	Peruse	.	"	—	In	reply	to	the	question	of	"	H	.	W	.	"	(	No	.	14	.
"	仔细阅读	.	"	—	在	回复	到	这	问题	的	"	H	.	W	.	"	(	不	.	-	.

“仔细阅读。”——对“HW”提出的问题（第14号）的答复。

[piː] . - .) , [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['refrəns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

p	.	215	.	)	,	although	from	want	of	minute	reference	I	have	been	unable	to
p	.	-	.	)	,	虽然	从	想	的	分钟	参考	我	有	到过	无法	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

第 215 页），尽管由于缺乏详细的参考文献，我未能找到，

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [frɪθs] [wɜːrks] ,

in	the	original	edition	,	the	quotation	from	Frith's	works	,
在	这	原来的	版	,	这	引述	从	弗里斯的	作品	,

在原版中，引自弗里斯的作品：

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [pə'ruːz] " [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ,

I	beg	leave	to	suggest	that	the	word	"	Peruse	"	is	a	misprint	,
我	求	离开	到	建议	那	这	单词	"	仔细阅读	"	是	一个	印刷错误	,

恕我直言，“Peruse”一词可能是印刷错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɪz] " - .

and	that	the	true	reading	is	"	Pervise	.
和	那	这	真的	阅读	是	"	-	.

而真正的读法是“Pervise。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - [goʊ]
" To this day the first examination at Oxford , commonly called the " Little - Go
" [ɪz] " - [ɪn] - .
, " is " Responsiones in Parviso .
, " 是 " - 在 - .

“直到今天，牛津大学的第一场考试，通常被称为“小Go”，是“Responsiones in Parviso”。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] " - , " [ɔːr] " [pɑːr'vaɪz] ,
" It must not , however , be supposed that " Pervise , " or " Parvise ,
" 它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 " - , " 或者 " 帕维斯 ,

然而，不应认为“Pervise”或“Parvise，

" [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] " ['pɑːvəs] ; " [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spɛlmən]
" is derived from the Latin " Parvus ; " the origin , according to Spelman
" 是 衍生的 从 这 拉丁 " 小 ; " 这 起源 , 根据 到 斯佩尔曼
[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌetə'mɑːlədʒɪst] ,
and succeeding etymologists ,
和 成功 词源学家 ,

“源自拉丁语“Parvus”；根据斯佩尔曼及其后的词源学家的说法，其起源是：

[ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] " [lə] ['pɑːvis] , " [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] .
is the French " Le Parvis , " a church porch .
是 这 法语 " 乐 前院 , " 一个 教会 门廊 .

是法语“Le Parvis”，意为教堂门廊。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['pɑːvis] [wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [lɔː] : [siː] ['tʃɔːsər] , [proʊl] .
In London the Parvis was frequented by serjeants at law : see Chaucer , Prol .
在 伦敦 这 前院 曾是 经常光顾 经过 警官 在 法律 : 看 乔叟 , 普罗尔 .

在伦敦，帕维斯经常有法官们光顾：参见乔叟，《序言》。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[teɪlz; 'teɪˌliz] .
Tales .
故事 .

故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] : [siː] - [glɑːs] .
There is a difference of opinion where it was situated : see Tyrwhitt's Gloss .
那里 是 一个 不同之处 的 观点 在哪里 它 曾是 位于 : 看 - 光泽 .

对于它的具体位置存在不同的看法：请参阅 Tyrwhitt 的注释。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [kəm'per] ['liːoʊ] - [diː] [tɛmpləs] - ,
The student in ecclesiastical history may compare Leo Allatius de Templis Græcorum - ,
这 学生 在 教会的 历史 可能 比较 狮子座 - 德 神庙 - ,
[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

学习教会历史的学生可以比较 Leo Allatius de Templis Græcorum, p. 11。 44.

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['ɔ:təgræf] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] ['hæri] [du:k] [ʌv; əv]
Autograph Mottoes of Richard Duke of Gloucester and Harry Duke of
签名 格言 的 理查德 公爵 的 格洛斯特 和 哈里 公爵 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

格洛斯特公爵理查德和白金汉公爵哈里的亲笔签名格言。

([noʊ] . [naɪn] .
(No . 9 .
(不 . 9 .

（第9条）

[pi:] .
p :
p .

页

- .) — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] " [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɔ:ŋ] [ɪn]
138 .) — There can be no doubt that " Mr . NICOLS " is somewhat wrong in
- .) — 那里 能 是 不 怀疑 那 " 先生 . 尼古拉斯 " 是 有些 错误的 在
[hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['mɑ:toʊ] .
his interpretation of the Duke of Buckingham's Motto .
他的 解释 的 这 公爵 的 白金汉宫 座右铭 .

138.)——毫无疑问，“尼科尔斯先生”对白金汉公爵的座右铭的解释有些错误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] ['mɒtoʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [kən'tɪnjuəsli] ,
It is evident that both mottoes are to be read continuously ,
它 是 明显 那 两个都 格言 是 到 是 读 持续 ,

显然，这两句格言都应该连续诵读。

[ænd; ənd] [ðæt] " - " [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n]['sɪŋgjələr][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] ['hævɪŋ] " [lɔɪɔlt] "
and that " souene " is the third person singular of a verb having " loyaulte "
和 那 " - " 是 这 第三 人 单数 的 一个 动词 拥有 " 洛约特 "
[fɔ:r; fər][ɪts] ['nɑ:mɪnətɪv] [keɪs] .
for its nominative case .
为了 它是 主格 案件 .

“souene”是动词的第三人称单数形式，其主格为“loyaulte”。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] " [su:ti:ɛn] ,
It appears to me that the true reading of the word is " soutienne ,
它 出现 到 我 那 这 真的 阅读 的 这 单词 是 " 苏蒂安 ,

在我看来，这个词的正确读音是“soutienne,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɪz] " [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ['ɔ:f(ə)n] [sə'steɪn]
" and that the meaning of the motto is " My feelings of loyalty often sustain
" 和 那 这 意义 的 这 座右铭 是 " 我的 情怀 的 忠诚 经常 维持
[ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [hu:] [ber] [noʊ]
me in my duty to the King when I am tempted to join those who bear no
我 在 我的 责任 到 这 国王 什么时候 我 是 受诱惑 到 加入 那些 WHO 熊 不
[gʊd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
good feeling towards him .
好的 感觉 向 他 .

“而这句格言的含义是：‘当我受到诱惑想要加入那些对国王没有好感的人的行列时，我的忠诚之情常常会让我坚守对国王的职责。’

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" So that we shall have in English ,
" 所以 那 我们 将 有 在 英语 ,

“这样我们就能用英语表达出来了，

['lɔɪəlti] [baɪndz][ˌem 'iː] }
Loyalty **binds** **me** **}**
忠诚 结合 我 }

忠诚将我束缚在一起。

['rɪtʃəd] ['glɑːstər] . }
Richard **Gloucester** **.** **}**
理查德 格洛斯特 . }

理查德·格洛斯特。

['ɔːf(ə)n] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] }
Often **sustains** **me** **}**
经常 维持 我 }

经常支撑着我 }

['hæri] ['bʌkɪŋəm] . }
Harry **Buckingham** **.** **}**
哈里 白金汉 . }

哈里·白金汉。

[ə'ruːn] .
ARUN **.**
阿伦 .

阿伦。

- . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . " ([noʊ] . - , [piː] . - .) [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] "
Boduc **.** **—** **Your** **correspondent** **"** **P** **.** **"** **(** **No** **.** **12** **,** **p** **.** **185** **.** **)** **seems** **to** **consider** **the** **"**
- . — 你的 通讯员 " P . " (不 . - , p . - .) 似乎 到 考虑 这 "
[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] ,
prevailing **opinion** **,**
盛行 观点 ,

博杜克——您的通讯员"P"（第12期，第185页）似乎认为"主流观点，

" [ðæt] - [ɔːr] - [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **that** **Boduc** **or** **Boduoc** **on** **the** **British** **coin** **must** **be** **intended** **for** **our**
" 那 - 或者 - 在 这 英国 硬币 必须 是 故意的 为了 我们的
[mæg'nænɪməs] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ,
magnanimous **Queen** **Boadicea** **,**
坦荡 女王 博阿迪西亚 ,

"英国硬币上的Boduc或Boduoc一定是用来指我们宽宏大量的女王博阿迪西亚的。"

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['pliːzɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , " ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] " ['sɑːri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]
to **be** **merely** **a** **"** **pleasing** **vision** **,** **"** **over** **which** **he** **is** **"** **sorry** **to** **cast** **a**
到 是 仅仅 一个 " 令人愉悦 想象 , " 超过 哪个 他 是 " 对不起 到 投掷 一个
[klaʊd] .
cloud **.**
云 .

仅仅是一个"令人愉悦的景象"，他"很遗憾给它蒙上了一层阴影"。

" [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑːrk] ,
" **Yet** **his** **own** **remark** **,**
" 然而 他的 自己的 评论 ,

然而他自己却说，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ([ə; eɪ] [mɪr] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spelɪŋ]) [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['fæməliz]
that **the** **name** **Budic** **(** **a** **mere** **difference** **in** **spelling** **)** **is** **often** **found** **among** **families**
那 这 姓名 - (一个 仅仅 不同之处 在 拼写) 是 经常 成立 之中 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪn] ['brɪtəni] ,
of **the** **Welsh** **in** **Brittany** **,**
的 这 威尔士语 在 布列塔尼 ,

Budic 这个姓氏（仅仅是拼写上的差异）在布列塔尼的威尔士人家庭中经常出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [wʌns] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	that	the	name	was	once	common	in	England	,
和	那	这	姓名	曾是	一次	常见的	在	英格兰	,

这个名字曾经在英国很常见。

[səːvz] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɑːn] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌz; wəz]

serves	only	to	confirm	the	common	opinion	that	Boduoc	on	the	coins	was
服务	仅有的	到	确认	这	常见的	观点	那	-	在	这	硬币	曾是

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] .

intended	as	the	name	of	the	British	Queen	.
故意的	作为	这	姓名	的	这	英国	女王	.

这恰恰证实了人们普遍的看法，即硬币上的"Boduoc"原本是英国女王的名字。

['daɪoʊ] [ɪk'spresli] [raɪts] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [griːk] - , [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrli] [tuː; tə]

Dio	expressly	writes	her	name	in	Greek	Boudouica	,	which	approaches	nearly	to
迪奥	明确地	写	她	姓名	在	希腊语	-	,	哪个	方法	几乎	到

- .

Budic	.
-	.

Dio 特意用希腊语 Boudouica 写下她的名字，这与 Budic 非常接近。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] - , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

In	Cornwall	we	still	find	Budock	,	the	name	of	a	parish	and	of	a	saint	.
在	康沃尔郡	我们	仍然	寻找	-	,	这	姓名	的	一个	教区	和	的	一个	圣	.

在康沃尔郡，我们仍然能找到 Budock 这个名字，它既是一个教区的名字，也是一个圣人的名字。

[ɪn] ['ɑːksfərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . - , [lɔːŋ] [sɪns]

In	Oxford	there	was	a	church	formerly	called	from	St	.	Budoc	,	long	since
在	牛津	那里	曾是	一个	教会	以前	称为	从	英石	.	-	,	长的	自从

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

牛津曾有一座教堂，原名圣布多克教堂，但早已被毁。

['liːlənd] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [es] . -

Leland	mentions	a	Mr	.	Budok	,	and	his	manor	place	,	and	S	.	Budok
利兰	提及	一个	先生	.	-	,	和	他的	庄园	地方	,	和	S	.	-

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

利兰提到了布多克先生、他的庄园和圣布多克教堂。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðæt] " [ðɪs] - [wʌz; wəz] [æn; ən] - [mæn] , [ænd; ənd] [kæm] ['ɪntuː]

His	opinion	was	,	that	"	this	Budocus	was	an	Irisch	man	,	and	cam	into
他的	观点	曾是	,	那	"	这	-	曾是	一个	-	男人	,	和	摄像头	进入

- , [ænd; ənd] [θər] - .

Cornewalle	,	and	ther	dwellid	.
-	,	和	那里	-	.

他认为，"这个布多库斯是爱尔兰人，来到科恩沃尔，并在那里居住。"

" ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələs] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ɪz] [nɑːt] [mə'tɪriəl] .

"	Whether	there	was	a	Regulus	of	Britain	of	this	name	,	is	not	material	.
"	无论	那里	曾是	一个	雷古勒斯	的	英国	的	这	姓名	,	是	不是	材料	.

"英国是否曾有一位名叫雷古勒斯的统治者，这并不重要。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

I	am	not	prepared	to	cast	a	cloud	over	it	,	if	it	should	be	found	.
我	是	不是	准备	到	投掷	一个	云	超过	它	,	如果	它	应该	是	成立	.

如果这件事被发现，我不会妄加评论。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [eks]['fuːmoʊ] [der] ['luːsəm] , " & [siː] .

Our	motto	should	be	,	"	ex	fumo	dare	lucem	,	"	&	c	.
我们的	座右铭	应该	是	,	"	前任	烟雾	敢	光合色素	,	"	&	c	.

我们的座右铭应该是“ex fumodar lucem”等等。

- .

ANTINEPHELEGERETA .

- .

ANTINEPHELEGERETA。

['ɑːksfərd] .

Oxford .

牛津 .

牛津。

['ænəs] - . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]

Annus	Trabeationis	.	—	I	am	sure	that	you	will	allow	me	to	correct	an
年	-	.	—	我	是	当然	那	你	将要	允许	我	到	正确的	一个

['oʊvərsaɪt] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [dʒiː] . [piː] . ,

oversight	in	your	reply	to	a	query	of	"	G	.	P	.	,
监督	在	你的	回复	到	一个	询问	的	"	G	.	P	.	,

Annus Trabeationis.—我相信您会允许我纠正您在回复“GP,

" [ɪn][noʊ] . ['sɛvən] .

"	in	No	.	7	.
"	在	不	.	7	.

在第 7 号中。

[piː] . - .

p . 105 .

p . - .

第105页。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][diː'ju][kændʒ][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

You	have	attributed	to	Du	Cange	a	sentence	in	the	Benedictine	addition	to
你	有	归因于	到	杜	变更	一个	句子	在	这	本笃会	添加	到

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - .

his	explanation	of	the	term	Trabeatio	.
他的	解释	的	这	学期	-	.

你将本笃会增补本中对“Trabeatio”一词的解释中的一句话归于杜康热。

(- .

(Glossar .

(- .

（词汇表。

[tɑːm] . ['vaɪ, 'viː] .

tom . vi .

汤姆 . 六 .

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɑːl] . - .
col . 1158 .
科尔 . - .

第 1158 列。

[vəˈnɛt] . - .)
Venet . 1740 .)
维内特 . - .)

韦内特。1740 年。）

[ðɪs] [wɜːrd] ['sɜːrt(ə)nli] ['signifaiz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æn; ən] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
This word certainly signifies the Incarnation of Christ , an not his Crucifixion .
这 单词 当然 表示 这 化身 的 基督 , 一个 不是 他的 十字架刑 .

这个词显然指的是基督的道成肉身，而不是他的受难。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] " ['trɑːbiːə] [kɑːrnɪs] - ,
Besides the occurrence of " trabea carnis indutus ,
除了 这 发生 的 " 横梁 肉食 - ,

除了"肉小梁"的出现外，

" [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɑːn] [es] . ['stiːvən] [baɪ] [es] . [fʊlˈdʒɛnʃəs] -
" at the commencement of a sermon on S . Stephen by S . Fulgentius Ruspensis
" 在 这 开始 的 一个 讲道 在 S . 史蒂芬 经过 S . 富尔根提乌斯 -
,
,
,

在圣富尔根提乌斯·鲁斯彭西斯（S. Fulgentius Ruspensis）关于圣斯蒂芬的布道开始时，

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] , " ['trɑːbiːə] [kɑːrnɪs] [vɛlətəs] , " [ænd; ənd] "
I have just now met with the expressions , " trabea carnis velatus , " and "
我 有 只是 现在 遇见 和 这 表达式 , " 横梁 肉食 维拉图斯 , " 和 "
[kɑːrnɪs] ['trɑːbiːə] - ,
carnis trabea amicti ,
肉食 横梁 - ,

我刚刚遇到了"trabea carnis velatus"和"carnis trabea amicti"这样的表达方式，

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [bʊks]
" in a copy of the editio princeps of the Latin version of Damascen's books
" 在 一个 复制 的 这 编辑 王子 的 这 拉丁 版本 的 - 图书
[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜːrʃɪp] ,
in defence of Image - worship ,
在 防御 的 图像 - 崇拜 ,

"在大马士革人为偶像崇拜辩护的著作拉丁文版首版副本中，

[baɪ] - - , ['fɒl] . - [biː] . - [ə; eɪ] , 4to .
by Godefridus Tilmannus , fol . 30 b . 39 a , 4to .
经过 - - , 福尔 . - b . - 一个 , 4to .

Godefridus Tilmannus 著，第 30 b、39 a 页，4 开本。

['pærɪs] , - .
Paris , 1555 .
巴黎 , - .

巴黎，1555年。

[ɑːr] . [dʒiː] . { - }
R . G . { 253 }
拉 . G . { - }

RG{253}

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ðə; ðɪ][laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]
Pursuits of Literature . — The lines upon the pursuits of
追求 的 文学 . — 这 线条 之上 这 追求 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['kwoʊtɪd][baɪ][juː; jʊ][æt; ət][piː] . - . ,
literature , quoted by you at p . 212 . ,
文学 , 引 经过 你 在 p . - . ,

文学追求——您在第212页引用的关于文学追求的段落。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['mɪstər] . ['grætən] ,
remind me of some others , which I have heard ascribed to Mr . Grattan ,
提醒 我 的 一些 其他的 , 哪个 我 有 听到 归因于 到 先生 . 格拉坦 ,

这让我想起了其他一些作品，我听说这些作品都归功于格拉坦先生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
and are as follows : —
和 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" - [tɪz] [wel] , [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !
" ' Tis well , Pursuits of Literature !
" - 的 出色地 , 追求 的 文学 !

“很好，文学追求！”

[bʌt; bət] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][pər'suːər] ,
But who , and what is the pursuer ,
但 WHO , 和 什么 是 这 追击者 ,

但是，追捕者是谁？又是什么？

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['kəːsiŋ] ['poʊpəri] :
A Jesuit cursing Popery :
一个 耶稣会 咒骂 天主教 :

一位耶稣会士咒骂天主教：

[ə; eɪ]['reɪlər] ['priːtʃɪŋ] ['tʃærəti] ;
A railer preaching charity ;
一个 铁路 布道 慈善机构 ;

铁路工人宣扬慈善；

[ə; eɪ]['reptaɪl] , ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
A reptile , nameless and unknown ,
一个 爬虫 , 无名 和 未知 ,

一种无名无姓的爬行动物

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][slaɪm][ʌv; əv] ['wɔrbɝtən] ,
Sprung from the slime of Warburton ,
弹簧 从 这 粘液 的 沃伯顿 ,

源自沃伯顿的污泥中，

[huːz] ['miŋgld] ['lɜːrnɪŋ] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ,
Whose mingled learning , pride , and blundering ,
谁 混合 学习 , 自豪 , 和 笨拙 ,

学识、骄傲和失误交织在一起，

[meɪk] [waɪz] [men] [ster] , [ænd; ənd][set] [fuːlz] ['wʌndərɪŋ] .
Make **wise** **men** **stare** **,** **and** **set** **fools** **wondering** **.**
制作 明智的 男人 盯 , 和 放 傻瓜 好奇 .

让智者惊叹，让愚者疑惑。

" [eks] .
" **X** **.**
" X .

X.

['dɑːktər] ['dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːbz] . — [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmwer] [ʌv; əv] "
Doctor **Dobbs** **and** **his** **Horse** **Nobbs** **.** **—** **I** **remember** **having** **read** **somewhere** **of** **"**
医生 多布斯 和 他的 马 诺布斯 . — 我 记住 拥有 读 某处 的 "
['dɑːktər] ['dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːbz] ,
Doctor **Dobbs** **and** **his** **horse** **Nobbs** **,**
医生 多布斯 和 他的 马 诺布斯 ,

多布斯医生和他的马诺布斯——我记得曾在某处读到过“多布斯医生和他的马诺布斯”，

" [bʌt; bət] [wer] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .
" **but** **where** **I** **cannot** **now** **recall** **.**
" 但 在哪里 我 不能 现在 记起 .

但我现在想不起来在哪里了。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn]['ænɪkdoʊt] .
I **only** **remember** **one** **anecdote** **.**
我 仅有的 记住 一 轶事 .

我只记得一件轶事。

[ðə; ði] [hɔːrs] [nɑːbz] [wʌz; wəz][left] , [wʌn][koʊld] [naɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
The **horse** **Nobbs** **was** **left** **,** **one** **cold** **night** **,** **outside** **a** **cottage** **,**
这 马 诺布斯 曾是 左边 , 一 寒冷的 夜晚 , 外部 一个 小屋 ,

在一个寒冷的夜晚，马诺布斯被遗弃在一间小屋外。

[waɪlst] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌækʊ'ʃɜːr] ([aɪ] [bɪ'liːv]) ; [wen] [hiː; hi]
whilst **the** **Doctor** **was** **within** **officiating** **as** **accoucheur** **(** **I** **believe** **)** **;** **when** **he**
而 这 医生 曾是 之内 裁判 作为 产妇 (我 相信) ; 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
was **ready** **to** **start** **,**
曾是 准备好 到 开始 ,

当时医生正在现场担任助产士（我相信是这样）；当他准备开始时，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pærəntli] [ded] .
and **came** **out** **,** **he** **found** **the** **horse** **apparently** **dead** **.**
和 来了 出去 , 他 成立 这 马 显然 死的 .

他出来后发现马显然已经死了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ded] ,
The **Doctor** **was** **miles** **from** **home** **,** **and** **,** **as** **the** **horse** **was** **dead** **,**
这 医生 曾是 英里 从 家 , 和 , 作为 这 马 曾是 死的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk] ,
and **the** **night** **dark** **,**
和 这 夜晚 黑暗的 ,

医生离家很远，马也死了，夜色已黑，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['drægd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]
in **place** **of** **walking** **home** **,** **he** **,** **with** **his** **host** **,** **dragged** **the** **horse** **into** **the**
在 地方 的 步行 家 , 他 , 和 他的 主持人 , 拖拽 这 马 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

他没有步行回家，而是和主人一起把马拖进了厨房。

[ænd; ənd] [skɪnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['prɑ:fɪtəbli] .

and	skinned	him	,	by	way	of	passing	the	time	profitably	.
和	去皮	他	,	经过	方式	的	通过	这	时间	盈利	.

为了打发时间，他剥了他的皮。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [wen] [ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

But	,	lo	!	when	the	skinning	was	finished	,	the	horse	gave	signs	of	returning	animation	.
但	,	洛	!	什么时候	这	剥皮	曾是	完成的	,	这	马	给予	标志	的	返回	动画片	.

但是，瞧！剥皮完毕后，这匹马竟然出现了恢复生命的迹象。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['dɑ:ktər] ['dɑ:bz] , ['fɜ:rtl] [ɪn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [gɑ:t] ['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [nɑ:bz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] ;

Doctor	Dobbs	,	fertile	in	resources	,	got	sheepskins	and	sewed	them	on	Nobbs	,	and	completely	clothed	him	therein	;
医生	多布斯	,	沃	在	资源	,	得到	羊皮	和	缝制的	他们	在	诺布斯	,	和	完全地	穿着衣服	他	其中	;

多布斯医生财力雄厚，弄来羊皮，缝在诺布斯身上，把他完全包裹起来；

[ænd; ənd] — [mɪ'rɑ:bəl] ['dɪktju:] ! — [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [nɑ:bz] [rɪ'kʌvərd] ,

and	—	mirabile	dictu	!	—	the	skins	became	attached	to	the	flesh	,	Nobbs	recovered	,
和	—	奇迹	dictu	!	—	这	皮肤	成为	随附的	到	这	肉	,	诺布斯	恢复	,

奇迹般地，皮竟然粘在了肉上，诺布斯恢复了过来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔ:rwərd] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊli] [koʊt] , ['du:li] [ʃɔ:rn] ['evri] ['sʌmər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] ['dɑ:bz] ,

and	from	thenceforward	carried	a	woolly	coat	,	duly	shorn	every	summer	,	to	the	profit	of	Doctor	Dobbs	,
和	从	此后	携带	一个	毛茸茸的	外套	,	正式地	剪	每一个	夏天	,	到	这	利润	的	医生	多布斯	,

从此以后，多布斯医生每年夏天都会定期修剪羊毛大衣，并从中获利。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	to	the	wonder	and	admiration	of	the	neighbourhood	.
和	到	这	想知道	和	钦佩	的	这	邻里	.

令邻里惊叹不已。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] ['kəulridʒ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['dɑ:ktər] ['dɑ:bz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [nɑ:bz] " [tu:; tə] ['sauði, 'sʌði] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

I	have	also	read	somewhere	that	Coleridge	told	the	story	of	"	Doctor	Dobbs	and	his	horse	Nobbs	"	to	Southey	at	Oxford	.
我	有	还	读	某处	那	柯尔律治	讲述	这	故事	的	"	医生	多布斯	和	他的	马	诺布斯	"	到	骚塞	在	牛津	.

我还曾在某处读到，柯勒律治在牛津大学给骚塞讲过"多布斯医生和他的马诺布斯"的故事。

[dʒeɪ] . [em] . [bi:] .

J	.	M	.	B	.
J	.	M	.	B	.

牙买加

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːbz] . — [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Dr	.	Dobbs	and	his	Horse	Nobbs	.	—	Although	of	small	moment	,	it	is
博士	.	多布斯	和	他的	马	诺布斯	.	—	虽然	的	小的	片刻	,	它	是

, [pər'hæps] , [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

,	perhaps	,	worth	recording	,
,	也许	,	值得	记录	,

多布斯博士和他的马诺布斯——虽然只是件小事，但或许值得记录下来。

[ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər]['dænjəl] [dʌv] , [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɑːbz] ,

that	a	Doctor	Daniel	Dove	,	of	Doncaster	,	and	his	horse	Nobbs	,
那	一个	医生	丹尼尔	鸽子	,	的	唐卡斯特	,	和	他的	马	诺布斯	,

那是唐卡斯特的丹尼尔·多夫医生和他的马诺布斯，

[fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] " [ðə; ði] [ˌnɑːnpə'rel] , [ɔːr][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt]

form	the	subjects	of	a	paper	in	"	The	Nonpareil	,	or	the	Quintessence	of	Wit
形式	这	主题	的	一个	纸	在	"	这	无比	,	或者	这	精华	的	有

[ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

and	Humour	,
和	幽默	,

构成《无与伦比，或智慧与幽默的精髓》一书中一篇论文的主题，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	published	in	1757	,	and	which	,	there	can	be	little	doubt	,	was	the
"	已发布	在	-	,	和	哪个	,	那里	能	是	小的	怀疑	,	曾是	这

[sɔːrs] [wens] ['sauði, 'sʌði][ə'dɑːptɪd] ,

source	whence	Southey	adopted	,
来源	何处	骚塞	已采用	,

“出版于1757年，毫无疑问，这正是骚塞所采用的理论来源。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [neɪmz] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .

without	alteration	,	the	names	so	well	known	to	all	readers	of	the	Doctor	.
没有	改造	,	这	姓名	所以	出色地	已知	到	全部	读者	的	这	医生	.

原封不动，这些名字对于所有《神秘博士》的读者来说都耳熟能详。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

JNO	.
约翰	.

JNO。

[sʌdloʊ] .

SUDLOW	.
苏德洛	.

苏德洛。

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([piː] . - .) , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv]

Seeing	the	communication	of	"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	(	p	.	73	.	)	,	reminds	me	of
看到	这	沟通	的	"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	(	p	.	-	.	)	,	提醒	我	的

[ə; eɪ] [noʊt]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] : — " - .

a	note	taken	from	our	Parish	Register	:	—	"	1723	.
一个	笔记	已采取	从	我们的	教区	登记	:	—	"	-	.

看到“PCSS”的通讯（第 73 页），让我想起了我们教区登记簿中的一条记录：——“1723 年。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	10	.
二月	.	-	.

2月10日

- ['dɔ:rəθi] [dʌv] , ['dʒentlwʊmən] , [bɜ:r] . -
' **Dorothy** **Dove** **,** **gentlewoman** **,** **bur** **.** '
- 多萝西 鸽子 , 淑女 , 烧伤 . -

"多萝西·多芙，女士，唉。"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɔŋkəstə] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ðə; ði]
" **I** **have** **never** **seen** **the** **name** **in** **connection** **with** **Doncaster** **before** **or** **since** **the**
" 我 有 绝不 已见 这 姓名 在 联系 和 唐卡斯特 前 或者 自从 这
[ə'bʌv] [deɪt] .
above **date** **.**
多于 日期 .

"在此日期之前或之后，我从未见过这个名字与唐卡斯特有任何关联。"

[dʒeɪ] . [es] .
J **.** **S** **.**
J . S .

JS

['dɔŋkəstə] , [dʒæn] . - .
Doncaster **,** **Jan** **.** **15** **.**
唐卡斯特 , 一月 . - .

唐卡斯特，1月15日。

— — [ˌes 'aɪ] - [stɛs] ,
— **—** **SI** **PROPIUS** **STES** **,**
— — SI - stes ,

——SI PROPIUS STES,

[ti:] - ['maɪnəs] .
TE **CAPIET** **MINUS** **.**
TE - 减 .

TE CAPIET MINUS。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [buən] .)
(**From** **the** **Latin** **of** **Vincent** **Bourne** **.** **)**
(从 这 拉丁 的 文森特 伯恩 .)

（源自文森特·伯恩的拉丁文。）

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [baɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wʌt] [taɪm]
Glide **down** **the** **Thames** **by** **London** **Bridge** **,** **what** **time**
滑行 向下 这 泰晤士河 经过 伦敦 桥 , 什么 时间

从伦敦桥沿泰晤士河缓缓而下，时间是什么时候?

[ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ['belz] [straɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [tʃaɪm] ;
St **.** **Saviour's** **bells** **strike** **out** **their** **evening** **chime** **;**
英石 . 救世主的 铃铛 罢工 出去 他们的 晚上 钟声 ;

圣救世主教堂的钟声响起，奏响晚祷的钟声；

[fɔ:rθ] [li:ps] [ðə; ði] - ['kætərækt][ʌv; əv] [saʊnd] ,
Forth **leaps** **the** **ompetuous** **cataract** **of** **sound** **,**
第四 跳跃 这 - 白内障 的 声音 ,

奔腾而出的，是那滔滔不绝的声音瀑布，

[dæʃdt] ['ɪntu:] [nɔɪz] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ekoʊz] [raʊnd] .
Dash'd **into** **noise** **by** **countless** **echoes** **round** **.**
冲刺 进入 噪音 经过 无数 回声 圆形的 .

被周围无数回声淹没，化作一片噪音。

[pæs] [ɑ:n] — [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] — [ɔ:l] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊts]
Pass **on** **—** **it** **follows** **—** **all** **the** **jarring** **notes**
经过 在 — 它 跟随 — 全部 这 刺耳的 笔记

把所有刺耳的音符都传递下去——它会随之而来。

[blend] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] ['hɑ:rməni] , [ðæt] [floʊts]
Blend **in** **celestial** **harmony** **,** **that** **floats**
混合 在 天体 和谐 , 那 浮标

融入天籁之音，飘荡不定

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ə'raʊnd] : [ðə; ði] - [ɪr]
Above **,** **below** **,** **around** **:** **the** **ravish'd** **ear**
多于 , 以下 , 大约 : 这 - 耳朵

上方、下方、周围：被蹂躏的耳朵

[faindz] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪts] [oʊn] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] .
Finds **all** **the** **fault** **its** **own** **—** **it** **was** **TOO** **NEAR** **.**
发现 全部 这 过错 它是自己的 — 它 曾是 也 靠近 .

它把所有责任都推到自己身上——因为它离得太近了。

['ru:fəs] .
RUFUS **.**
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[ˌes 'ti:] . - [tʃɔɪs] . — [tu:; tə] [jʊr; jər] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]
St **.** **Evona's** **Choice** **.** **—** **To** **your** **citation** **of** **Ben** **Jonson's** **exceptional** **case** **of**
英石 . - 选择 . — 到 你的 引用 的 本 约翰逊的 非凡的 案件 的
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['rændl] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
the **Justice** **Randall** **as** **"** **a** **lawyer** **an** **honest** **man** **,**
这 正义 兰德尔 作为 " 一个 律师 一个 诚实的 男人 ,

圣埃沃娜的选择——关于你引用本·琼森关于兰德尔法官的特殊案例，称他为"一位律师，一个诚实的人"，

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['ju:nəməs] ;
" **in** **justice** **add** **the** **name** **of** **the** **learned** **and** **elegant** **author** **of** **Eunomus** **;**
" 在 正义 添加 这 姓名 的 这 学习 和 优雅的 作者 的 尤诺姆斯 ;

"公正地加上《Eunomus》这位博学优雅的作者的名字；

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['wɪn] [hɪm'self] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . - [tʃɔɪs] (['daɪəlɔ:g] [i:] .
for **Mr** **.** **Wynne** **himself** **tells** **the** **story** **of** **St** **.** **Evona's** **choice** **(** **Dialogue** **II** **.**
为了 先生 . 温妮 他自己 讲述 这 故事 的 英石 . - 选择 (对话 二 .

因为温恩先生本人讲述了圣埃沃娜的选择的故事（对话二）。

[pi:] . - .
p **.** **62** **.**
p . - .

第62页。

3rd [ed] .
3rd **ed** **.**
3rd 编辑 .

第3版

['dʌblɪn] , -) , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] : —
Dublin **,** **1791** **)** **,** **giving** **his** **authority** **in** **the** **following** **note** **:** **—**
都柏林 , -) , 给予 他的 权威 在 这 下列的 笔记 : —

都柏林，1791 年），并在以下注释中注明了他的权威性：—

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪr] [drest] [ʌp] [ɪz] [toʊld] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" **The** **story** **here** **dressed** **up** **is** **told** **in** **substance** **in** **a** **small** **book** **published** **in** **1691** **,**
" 这 故事 这里 穿着 向上 是 讲述 在 物质 在 一个 小的 书 已发布 在 - ,

"这里讲述的故事，其实质内容记载于1691年出版的一本小册子中。"

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] , " [pi:] . - .
called **a** **Description** **of** **the** **Netherlands** **,** **"** **p** **.** **58** **.**
称为 一个 描述 的 这 荷兰 , " p . - .

被称为"荷兰概况"，第 58 页。

[ɪn] [strɪkt] [lɔ:] , [sɜ:r] ,

In	strict	law	,	Sir	,
在	严格的	法律	,	先生	,

严格来说，先生，

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['moʊməs][bi:; bi][held] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	profession	may	in	courts	of	Momus	be	held	bound	by	the	act	of	the
这	职业	可能	在	法院	的	莫姆斯	是	握住	边界	经过	这	行为	的	这

[rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [ʌn'lʌki] [ˌes 'ti:] . [ɛvoʊnə] ;

respectable	but	unlucky	St	.	Evona	;
可敬	但	倒霉	英石	.	伊沃娜	;

在莫穆斯的法庭上，该职业可能会受到受人尊敬但命运多舛的圣埃沃娜的行为的约束；

[bʌt; bət][ɪn]['ekwəti] , [let][ˌem 'i:] [rɪ'spektfəli] [kleɪm] [rɪ'li:s] , [fɔ:r; fər][ɛvoʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən]

but	in	equity	,	let	me	respectfully	claim	release	,	for	Evona	was	a	churchman
但	在	公平	,	让	我	尊敬	宣称	发布	,	为了	伊沃娜	曾是	一个	牧师

.

:

.

但出于公平起见，请允许我恭敬地请求免责，因为伊沃娜是一位教会人士。

[ə; eɪ] ['templər] .

A	TEMPLAR	.
一个	圣殿骑士	.

圣殿骑士。

[[wi:; wi]['glædli][ɪn'sɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] " [kleɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] , " [bʌt; bət] [daʊt] ['weðər]

[	We	gladly	insert	our	correspondent's	"	claim	to	release	,	"	but	doubt	whether
[	我们	乐意	插入	我们的	通讯员的	"	宣称	到	发布	,	"	但	怀疑	无论

[hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	can	establish	it	;
他	能	建立	它	;

[我们乐于接受我们通讯员的"释放请求"，但我们怀疑他能否证实这一点；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['aɪˌvoʊ][ɔ:r][ɛvoʊnə] ,

inasmuch	as	St	.	Ivo	or	Evona	,
因此	作为	英石	.	伊沃	或者	伊沃娜	,

鉴于圣伊沃或埃沃纳，

['kænəˌnaɪzd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [bəuθ][ʌv; əv]

canonized	on	account	of	his	great	rectitude	and	profound	knowledge	both	of
已封圣	在	帐户	的	他的	伟大的	正直	和	深刻的	知识	两个都	的

['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['kænən] [lɔ:] ,

civil	and	canon	law	,
民用	和	正典	法律	,

他因其正直的品格和对民法及教会法的深刻理解而被封圣。

[wʌz; wəz][bəuθ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃmən] , [laɪk][ðə; ði] [klɛrəkəs] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [ɪn]

was	both	lawyer	and	churchman	,	like	the	CLERICUS	so	recently	discussed	in
曾是	两个都	律师	和	牧师	,	喜欢	这	克莱里库斯	所以	最近	讨论	在

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] ;

our	columns	;
我们的	列	;

他既是律师又是教士，就像我们专栏最近讨论过的教士一样；

[ænd; ənd] ['klɪrli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['kærəktər] .

and	clearly	sought	for	and	obtained	his	patron	saint	in	his	legal	character	.
和	清楚地	寻求	为了	和	获得	他的	赞助人	圣	在	他的	合法的	特点	.

]

]

]

他显然在其法律身份中寻求并获得了他的守护圣人。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] , & [si:] . — [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv]

Muffins	and	Crumpets	,	&	c	.	—	Not	being	quite	satisfied	with	the	etymology	of
松饼	和	烤饼	,	&	c	.	—	不是	存在	相当	使满意	和	这	词源	的

" ['mʌfɪn] , " [ɪn][pi:] . - . ,

"	muffin	,	"	in	p	.	205	.	,
"	松饼	,	"	在	p	.	-	.	,

松饼和烤饼等等——对第 205 页中"松饼"一词的词源不太满意。

[ðoʊ] [brɔ:t] [baɪ] ['ə:kət] [frʌm; frəm][fi'niʃiə; -'ni:-][ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,

though	brought	by	Urquhart	from	Phoenicia	and	the	Pillars	of	Hercules	,
尽管	带来	经过	厄克特	从	腓尼基	和	这	支柱	的	赫拉克勒斯	,

虽然是由厄克特从腓尼基和赫拉克勒斯之柱带来的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

I	am	desirous	of	seeking	additional	illustration	.
我	是	渴望	的	寻求	额外的	插图	.

我希望能找到更多示例。

[sʌm; səm]['fænsi] [ðæt] " ['kɔ:fi] " [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] - ,

Some	fancy	that	"	coffee	"	was	known	to	Athenæus	,
一些	想要	那	"	咖啡	"	曾是	已知	到	-	,

有人认为雅典娜已经知道"咖啡"这种东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [brɔ:θ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ]

and	that	he	saw	it	clearly	in	the	"	black	broth	"	of	the	Lacedæmonian	youth
和	那	他	锯	它	清楚地	在	这	"	黑色的	肉汤	"	的	这	拉塞德蒙尼亚	青年

.

:

.

他在拉塞德蒙青年的"黑汤"中清楚地看到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

In	the	same	agreeable	manner	we	are	referred	to	that	instructive	and
在	这	相同的	同意	方式	我们	是	指	到	那	有指导意义的	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] " ['mʌfɪn] .

entertaining	writer	for	the	corresponding	luxury	of	"	muffins	.
娱乐	作家	为了	这	相应的	奢华	的	"	松饼	.

同样令人愉快的是，我们也被推荐给那位既有教益又风趣的作家，以便享受"松饼"带来的相应乐趣。

" - , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] [neɪmd] [æz; əz] [sʌtʃ]

"	Maphula	,	we	are	told	,	was	one	of	those	kinds	of	bread	named	as	such
"	-	,	我们	是	讲述	,	曾是	一	的	那些	种类	的	面包	命名	作为	这样的

[baɪ] - ;

by	Athenæus	;
经过	-	;

据说，马普拉面包是阿特纳奥斯命名的那种面包之一；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ɔ:r] ['grɪdl] .

that	is	to	say	,	"	a	cake	baked	on	a	hearth	or	griddle	.
那	是	到	说	,	"	一个	蛋糕	烘焙	在	一个	炉	或者	烤盘	.

也就是说，"在炉灶或烤盘上烤制的蛋糕"。

" [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [goʊ][soʊ][fɑ:r] , [waɪ] [nɑ:t] [fetʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌfɪn] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

"	If	we	need	go	so	far	,	why	not	fetch	our	muffins	from	Memphis	,
"	如果	我们	需要	去	所以	远的	,	为什么	不是	拿来	我们的	松饼	从	孟菲斯	,

"既然我们都要跑这么远，为什么不直接从孟菲斯带松饼来呢？"

[wɪtʃ] [ɪz] - [ɪn] ['hi:bru:] ?

which	is	Môph	in	Hebrew	?
哪个	是	-	在	希伯来语	?

Môph在希伯来语中是什么?

([siː] [hoˈzer] , [ˌaɪˈɛks] . [sɪks] .)
(See Hosea , ix . 6 .)
(看 何西阿 , 九 . 6 .)

（参见何西阿书 9:6。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [muː] - [peɪn] , [ɪn][oʊld] [frentʃ] , [sɔːft] [bred] , [ˈiːzəli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] - .
It is , perhaps , mou - pain , in old French , soft bread , easily converted into mouffin .
它 是 , 也许 , 穆 - 疼痛 , 在 老的 法语 , 柔软的 面包 , 容易地 转换 进入 - .

它或许是古法语中的“mou-pain”，意为软面包，很容易做成松饼。

[soʊ] " [ˈkrʌmpɪt] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈflaʊər] ,
So " crumpet " may be a corruption of crumpâte a paste made of fine flour ,
所以 " 烤饼 " 可能 是 一个 腐败 的 - 一个 粘贴 制成 的 美好的 面粉 ,
['slaɪtli] [beɪkt] .
slightly baked .
轻微地 烘焙 .

所以“crumpet”可能是 crumpâte 的讹误，crumpâte 是一种用细面粉制成的、略微烘烤过的面糊。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] { - }
The only difficulty would then be in the { 254 }
这 仅有的 困难 会 然后 是 在 这 { - }

唯一的困难就在于{254}

[fɜːrst][ˈsɪləb(ə)l] , [kənˈsɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈveriəs] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,
first syllable , concerning , which the ingenuity of your various correspondents ,
第一的 音节 , 有关 , 哪个 这 独创性 的 你的 各种各样的 通讯员 ,
['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

第一个音节，关于，其中你们各位来信者的聪明才智，编辑先生，

[meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .
may be exercised to some effect .
可能 是 锻炼 到 一些 影响 .

或许可以起到一定作用。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmpɪŋ] [ˈaɪərnz][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðiːz] ['delɪkəsɪz]
Is it connected with the use of the crimping irons in producing these delicacies
是 它 连接 和 这 使用 的 这 卷边 熨斗 在 生产 这些 美味佳肴
?
?
?

这是否与制作这些美食时使用压边钳有关?

-
HYPOMAGIRUS .
- .

低迷症。

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[dʌlˈkɑːrnɑːn] . — [dʌlˈkɑːrnɑːn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn] ['tʃɔːsər] [wɪtʃ] ['tirit] [prəˈfesiz] [ðæt]
Dulcarnon . — Dulcarnon is one of those words in Chaucer which Tyrwhitt professes that
杜卡农 . — 杜卡农 是 一 的 那些 字 在 乔叟 哪个 泰尔维特 声称 那
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
he does not understand .
他 做 不是 理解 .

Dulcarnon.—Dulcarnon 是乔叟作品中泰尔维特声称自己不理解的词语之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . - .
It occurs in Trolius and Creseide , book iii . 931 . 933 .
它 发生 在 - 和 - , 书 三、 . - . - .

它出现在《特洛伊乌斯与克瑞西德》第三卷第931-933行。

- [sez] : —
Creseide says : —
- 说道 : —

克雷塞德说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɪl][gɑːd][ˌem 'iː] ['betər] ['mɪndi] ['sɛndi] ,
" I am , til God me better minde sende ,
" 我 是 , 直到 上帝 我 更好的 明德 发送 ,

"我是，直到上帝保佑我，

[æt; ət][dʌl'kɑːrnɑːn] , [raɪt] [æt; ət][maɪ] - ['ɛnd] .
At Dulcarnon , right at my witt's ende .
在 杜卡农 , 正确的 在 我的 - 结束 .

在杜尔卡农，就在我智慧的尽头。

[kwɒd] ['pændərəs][jiː; ji] [niːs] , [woʊl][jiː; ji] [hɪr] ,
Quod Pandarus ye nece , wol ye here ,
猞 熊猫 是的 侄女 , 沃尔 是的 这里 ,

Quod Pandarus ye nece，wol ye 这里，

[dʌl'kɑːrnɑːn] [klɛpɪd] [ɪz] ['flemɪŋ] [[θriː]] [ʌv; əv] [retʃiz] .
Dulcarnon clepid is fleming [3] of wretches .
杜卡农 克利皮德 是 弗莱明 [3] 的 可怜虫 .

Dulcarnon clepid 是 fleming[3] 的 wretches。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ,
" This passage of Trolius and Creseide is quoted in the life of Sir Thomas More ,
" 这 通道 的 - 和 - 是 引 在 这 生活 的 先生 托马斯 更多的 ,

《特洛伊斯与克瑞西德》中的这段文字被托马斯·莫尔爵士在其传记中引用。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [baɪ'ɑːgrəfi] .
given in Wordsworth's Ecclesiastical Biography .
给定 在 华兹华斯的 教会的 传 .

出自华兹华斯的《教会传记》。

[mɔːrz] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , " ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən][noʊ]
More's daughter said to him , when he was in prison , " Father , I can no
更多 女儿 说 到 他 , 什么时候 他 曾是 在 监狱 , " 父亲 , 我 能 不
['fɜːrðər] [^əui] ;
further goe ;
更远 去 ;

莫尔的女儿在他入狱时对他说："父亲，我不能再往前走了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [æz; əz] ['tʃɔːsər] [sed] [ʌv; əv] [krɛsəd] [dʌl'kɑːrnɑːn] , [tuː; tə][maɪ] [wɪts] [end] .
I am come , as Chaucer said of Cressid Dulcarnon , to my witt's end .
我 是 来 , 作为 乔叟 说 的 克雷西德 杜卡农 , 到 我的 机智的 结尾 .

正如乔叟对克雷西德·杜尔卡农所说，我已经到了智力的极限。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [sɪns] - [taɪm] ?
" Has this passage been satisfactorily explained since Tyrwhitt's time ?
" 有 这 通道 到过 令人满意地 解释 自从 - 时间 ?

"自泰尔维特时代以来，这段文字是否得到了令人满意的解释？"

[ðə; ði] ['epɪθet] " [dʌl'kɑːrnɑːn] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd]
The epithet " Dulcarnon " is mentioned in a note to the translation of Richard
这 别名 " 杜卡农 " 是 提及 在 一个 笔记 到 这 翻译 的 理查德
[diː] ['bɛriːz] - ,
de Bury's Philobiblon ,
德 埋葬的 - ,

在理查德·德·伯里所著《爱恋者》（Philobiblon）的译本注释中提到了"杜尔卡农"（Dulcarnon）这个别称。

['lʌndən] , - .
London , 1832 .
伦敦 , - .

伦敦，1832年。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][noʊt][ɪn] [fʊl] .
I give the note in full .
我 给 这 笔记 在 满的 .

我把纸条完整地递交上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " - " : —
It is in reference to the word " Ellefuga " : —
它 是 在 参考 到 这 单词 " - " : —

它指的是"Ellefuga"这个词：—

" [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnz] - [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['griːʃn] , — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
" This word was a pons asinorum to some good Grecians , — but that is
" 这 单词 曾是 一个 桥 - 到 一些 好的 希腊人 , — 但 那 是
['prɑːbəbli] [ɪts] ['miːnɪŋ] [[fɔːr]] ;
probably its meaning [4] ;
大概 它是 意义 [4] ;

"这个词对一些优秀的希腊人来说是个笑话，——但这可能就是它的意思[4]；

[æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][gets]['oʊvər][ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
at least making it the name of a problem gets over all difficulty .
在 至少 制作 它 这 姓名 的 一个 问题 获得 超过 全部 困难 .

至少把它作为问题的名称可以克服所有困难。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['heli] , [huː] [tɜːrnd] ['gɪdi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,
The allusion is to the flight of Helle , who turned giddy in taking a flying leap ,
这 典故 是 到 这 航班 的 赫勒 , WHO 转向 头晕 在 采取 一个 飞行 飞跃 ,

这里指的是赫勒的飞行，她在一次飞跃中感到头晕目眩。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
mounted on a ram , and fell into the sea ;
安装 在 一个 内存 , 和 跌倒 进入 这 海 ;

骑在公羊背上，掉进了海里；

— [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [hed] [feɪlz][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːnz] .
— so weak a head fails in crossing the pons .
— 所以 虚弱的 一个 头 失败 在 过境 这 桥 .

—如此虚弱，以至于头部无法越过脑桥。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pə'θægərəs] ,
The problem was invented by Pythagoras ,
这 问题 曾是 发明 经过 毕达哥拉斯 ,

这个问题是毕达哥拉斯提出的。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ['bɑːrbərəs] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [taɪm] [dʌl'kɑːrnɑːn] , -
' and it hath been called by barbarous writers of the latter time Dulcarnon , '
- 和 它 有 到过 称为 经过 野蛮 作家 的 这 后者 时间 杜卡农 , -
— ['bɪlɪŋzli] .
— Billingsley .
— 比林斯利 .

"后来野蛮的作家们称它为杜尔卡农，"——比林斯利。

[ðɪs] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [taɪm] .
This name may have been invented after our author's time .
这 姓名 可能 有 到过 发明 后 我们的 作者的 时间 .

这个名称可能是在我们作者的时代之后才出现的。

['kwɪri] - .
Query δολκαρηνον .
询问 - .

查询 δολκαρηνον。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] " [dʌl'kɑːrnɑːn] " [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
" If we take the words " Dulcarnon " in this sense ,
" 如果 我们 拿 这 字 " 杜卡农 " 在 这 感觉 ,

"如果我们从这个意义上理解'Dulcarnon'这个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒiləs] [ænd; ənd] - .
it will help to explain the passage in the Troilus and Creseide .
它 将要 帮助 到 解释 这 通道 在 这 特洛伊罗斯 和 - .

这将有助于解释《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的这段文字。

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] . — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " ['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Bishop Barnaby . — The origin of the term " Bishop Barnaby , " as applied to
主教 巴纳比 . — 这 起源 的 这 学期 " 主教 巴纳比 , " 作为 应用 到
[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːrd] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
the Lady - bird , is still unexplained .
这 女士 - 鸟 , 是 仍然 无法解释 .

巴纳比主教——"巴纳比主教"一词用来指代瓢虫的由来至今仍未得到解释。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
I wish to observe , as having some possible connexion with the subject ,
我 希望 到 观察 , 作为 拥有 一些 可能的 连接 和 这 主题 ,

我想指出一点，这可能与主题有关：

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['bɑːnəbi] " [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
that the word " Barnaby " in the seventeenth century appears to have had a
那 这 单词 " 巴纳比 " 在 这 第十七 世纪 出现 到 有 有 一个
[pər'tɪkjələr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
particular political signification .
特别的 政治的 意义 .

"巴纳比"这个词在十七世纪似乎具有特殊的政治意义。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæmflət] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ,
For instance , I send you a pamphlet (which you are welcome to ,
为了 实例 , 我 发送 你 一个 小册子 (哪个 你 是 欢迎 到 ,

例如，我寄给你一份小册子（欢迎你阅读），

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [kɔːld] " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [naɪl] ,
if you will accept of it) called " The Head of Nile ,
如果 你 将要 接受 的 它) 称为 " 这 头 的 尼罗河 ,

如果你接受的话）名为"尼罗河之首，

[ɔːr][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækʃəs] [sɪns] ['sɪksti] , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg]
or the Turnings and Windings of the Factious since Sixty , in a dialogue
或者 这 转弯 和 绕线 的 这 派系 自从 六十 , 在 一个 对话
[bɪ'twiːn] [wɪg] [ænd; ənd] ['bɑːnəbi] ,
between Whigg and Barnaby ,
之间 辉格党 和 巴纳比 ,

或者说，自六十年以来，派系斗争的曲折变化，以辉格党和巴纳比的对话为例，

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1681 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1681年。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] , [wɪg] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər]
In this dialog , Whigg , as might be expected , is the exponent of all manner
在 这 对话 , 辉格党 , 作为 可能 是 预期的 , 是 这 指数 的 全部 方式
[ʌv; əv][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
of abominable opinions ,
的 可恶 意见 ,

在这段对话中，不出所料，惠格代表了各种各样令人憎恶的观点。

[waɪlst] ['bɑ:nəbi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ksi] .
whilst Barnaby is represented as the supporter of orthodoxy .
而 巴纳比 是 代表 作为 这 支持者 的 正统 .

而巴纳比则被视为正统派的支持者。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - ['kɑ:mədi] , " [sɜ:r] ['bɑ:nəbi] [wɪg] ,
Again , in the same year was published Durfey's comedy , " Sir Barnaby Whigg ,
再次 , 在 这 相同的 年 曾是 已发布 - 喜剧 , " 先生 巴纳比 辉格党 ,

同年，杜菲的喜剧《巴纳比·威格爵士》也出版了。

" [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
" the union of the two names indicating that the knight's opinions were entirely
" 这 联盟 的 这 二 姓名 表明 那 这 骑士的 意见 是 完全
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
regulated by his interest .
受监管 经过 他的 兴趣 .

“这两个名字的结合表明这位骑士的观点完全受其自身利益的左右。

[kju:] . [di:] .
Q . D .
问 . D .

量子点

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'fɔ:rdz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
The pamphlet above alluded to affords another instance of the use of the word
这 小册子 多于 暗示 到 提供 其他 实例 的 这 使用 的 这 单词
" [fæk'toʊtəm] ,
" Factotum ,
" 杂务工 ,

上面提到的小册子提供了“Factotum”一词的另一个使用例子，

" [æt; ət][peɪdʒ] - . :
" at page 41 . :
" 在 页 - . :

第 41 页：

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dɔminəs][fæk'toʊtəm] ,
" before the Pope had a great house there , and became Dominus Factotum ,
" 前 这 教皇 有 一个 伟大的 房子 那里 , 和 成为 多米努斯 杂务工 ,
['dɔminəs]['deius, 'diəs]['nɒstər]['pɑ:pu:] .
Dominus Deus noster Papu .
多米努斯 上帝 诺斯特 巴布 .

“在教皇拥有一座宏伟的宅邸之前，他成为了 Dominus Factotum, Dominus Deus noster Papu。

" ['bɑ:rnəklz] . — [ɪn]['spekjələm]['mʌndi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [glæs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
" **Barnacles** . — **In** **Speculum** **Mundi** , **or** **a** **Glass** **representing** **the** **Face** **of** **the** **World**
" 藤壶 . — 在 窥阴器 蒙迪 , 或者 一个 玻璃 代表 这 脸 的 这 世界
, [baɪ][dʒɑ:n][swɑ:n] ,
, by John Swan ,
, 经过 约翰 天鹅 ,

“藤壶。——出自约翰·斯旺的《世界之镜》（Speculum Mundi, or a Glass representation the Face of the World）

[em] . [ə; eɪ] . , 4th ['edɪt] . , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [gu:s] ([pi:'pi:] .
M . A . , 4th edit . , 1670 , is the following mention of the Barnacle goose (pp .
M . 一个 . , 4th 编辑 . , - , 是 这 下列的 提到 的 这 藤壶 鹅 (pp .
- , - .) : —
243 , 244 .) : —
- , - .) : —

MA，第四版，1670 年，对藤壶鹅的描述如下（第 243、244 页）：—

" [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [kɔ:ld] - ,
" **In the north parts of Scotland , and in the places adjacent , called Orchades ,**
" 在 这 北 部分 的 苏格兰 , 和 在 这 地方 邻近的 , 称为 - ,

“在苏格兰北部以及邻近的被称为果园的地方，

[ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [tri:z] [faʊnd] , [wer'ɑ:n] [ðer; ðər] ['groʊɛθ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,
are certain trees found , whereon there groweth a certain kind of shell - fish ,
是 肯定 树木 成立 , 其中 那里 生长 一个 肯定 种类 的 壳 - 鱼 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] ,
of a white colour ,
的 一个 白色的 颜色 ,

有些树上生长着一种白色的贝类。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ; [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
but somewhat tending to a russet ; wherein are contained little living creatures .
但 有些 倾向于 到 一个 赤褐色 ; 其中 是 包含 小的 活的 生物 .

但略带赤褐色；其中含有微小的生物。

[fɔ:r; fər][ɪn][taɪm][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti][ðə; ði] ['ʃɛlz] [du:]['oʊpən] ,
For in time of maturity the shells do open ,
为了 在 时间 的 到期 这 贝壳 做 打开 ,

因为成熟时，贝壳会打开。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [groʊ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ;
and out of them by little and little grow those living creatures ;
和 出去 的 他们 经过 小的 和 小的 生长 那些 活的 生物 ;

这些生物就是从它们身上一点一点地生长出来的；

[wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [drɑ:p][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [du:] [bɪ'kʌm] [faʊlz] ,
which falling into the water when they drop out of their shells , do become fowls ,
哪个 坠落 进入 这 水 什么时候 他们 降低 出去 的 他们的 贝壳 , 做 变得 家禽 ,

它们从壳里掉进水里后，就会变成水禽。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l] ['bɑ:rnəklz] [ɔ:r][brænt] [gi:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]
such as we call Barnacles or Brant Geese ; but the other that fall upon the
这样的 作为 我们 称呼 藤壶 或者 布兰特 鹅 ; 但 这 其他 那 落下 之上 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

例如我们所说的藤壶或黑雁；但其他落在陆地上的，

['perɪʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
perish and come to nothing .
沦 和 来 到 没有什么 .

消亡，归于虚无。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðen] [k'woʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [wer] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]

"	The	author	then	quotes	the	passage	from	Gerard	where	mention	is	made
"	这	作者	然后	引号	这	通道	从	杰拉德	在哪里	提到	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] .

of	the	Barnacle	.
的	这	藤壶	.

“作者随后引用了杰拉德的一段话，其中提到了藤壶。

['henri] ['kɜ:rzli:] .

HENRY	KERSLEY	.
亨利	克尔斯利	.

亨利·克尔斯利。

['eɪnʃənt] [ɑ:mz] - ['dɪʃɪz] . — [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪʃɪz] ; [daɪ'æmɪtər][wʌn] [fʊt] [fɔ:r] - [θri:] /

Ancient	Alms	-	Dishes	.	—	I	have	one	of	these	dishes	;	diameter	1	foot	4	-	3	/
古老的	施舍	-	菜肴	.	—	我	有	一	的	这些	菜肴	;	直径	1	脚	4	-	3	/

[fɔ:r] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] .

4	inches	,	and	its	height	1	-	1	/	2	inch	.
4	英寸	,	和	它是	高度	1	-	1	/	2	英寸	.

古代施舍盘——我有一个这样的盘子；直径 1 英尺 4-3/4 英寸，高 1-1/2 英寸。

[ðə; ði]['sentər][ɪz][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪs] ,

The	centre	is	plain	,	without	any	device	,
这	中心	是	清楚的	,	没有	任何	设备	,

中心部分很朴素，没有任何装置。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][boʊld] [ɪm'bɑ:st] ['pætərn] .

and	separated	from	the	circle	of	inscription	by	a	bold	embossed	pattern	.
和	分开	从	这	圆圈	的	题词	经过	一个	大胆的	压纹	图案	.

与铭文圆圈之间以醒目的浮雕图案隔开。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz]['dɜ:] - - , [ɪn] [reɪzd] ([nɑ:t] [ɪn'greɪvd]) ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [wʌn] [ɪntʃ]

The	inscription	is	Der	infrid	gehwart	,	in	raised	(	not	engraved	)	capital	letters	,	1	inch
这	题词	是	德尔	-	-	,	在	提高	(	不是	刻	)	首都	信件	,	1	英寸

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

铭文为“Der infrid gehwart”，采用凸起（而非雕刻）的大写字母，长1英寸。

[rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

repeated	three	times	in	the	circle	.
重复	三	时代	在	这	圆圈	.

在圆圈内重复三次。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪkst] ['met(ə)l] ; ['ji:ldɪŋ] , [wen] [strʌk] ,

Mine	is	a	handsome	dish	of	mixed	metal	;	yielding	,	when	struck	,
矿	是	一个	英俊的	盘子	的	混合	金属	;	屈服	,	什么时候	击	,

我的那件是一个漂亮的混合金属盘；敲击时会变形，

[ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] .

a	fine	sound	like	that	of	a	gong	.
一个	美好的	声音	喜欢	那	的	一个	锣	.

像锣一样悦耳的声音。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [li:vz] , & [si:] . [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['mɑ:rdʒɪn] , [bʌt; bət][noʊ]

It	has	devices	of	leaves	,	&	c	.	engraved	on	the	broad	margin	,	but	no
它	有	设备	的	树叶	,	&	c	.	刻	在	这	广阔	利润	,	但	不

[deɪt] .

date	.
日期	.

宽阔的页边上刻有树叶等图案，但没有日期。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [dɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['hʊpər] ,

I	have	seen	another	such	dish	,	in	the	collection	of	the	late	William	Hooper	,
我	有	已见	其他	这样的	盘子	,	在	这	收藏	的	这	晚的	威廉	胡珀	,

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [rɑːs] ,

Esq	.	,	of	Ross	,
先生	.	,	的	罗斯	,

我在已故的罗斯镇威廉·胡珀先生的收藏中见过另一件类似的菜肴。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd]) [hæd; həd] [bɪn]

part	of	which	(	and	I	think	the	whole	of	the	under	side	)	had	been
部分	的	哪个	(	和	我	思考	这	所有的	的	这	在下面	边	)	有	到过

[ɪ'næmld] ,

enamelled	,
珐琅	,

其中一部分（我认为整个底部）都涂有珐琅，

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	part	of	the	enamel	still	adhered	to	it	.
作为	部分	的	这	搪瓷	仍然	粘着	到	它	.

作为仍然附着在其上的牙釉质的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːdn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

In	the	centre	was	engraved	the	temptation	in	Eden	;	but	it	was	without
在	这	中心	曾是	刻	这	诱惑	在	伊甸园	;	但	它	曾是	没有

['ledʒənd][ɔːr] [deɪt] .

legend	or	date	.
传奇	或者	日期	.

中心刻有伊甸园的诱惑图案；但没有铭文或日期。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .

P	.	H	.	F	.
P	.	H	.	F	.

PHF

[waɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['indiəns] .

Why	the	American	Aborigines	are	called	Indians	.
为什么	这	美国人	原住民	是	称为	印度人	.

为什么美洲原住民被称为印第安人。

— [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

—	I	have	often	wondered	how	the	aborigines	of	America	came	to	be	called
—	我	有	经常	想知道	如何	这	土著居民	的	美国	来了	到	是	称为

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

我一直很想知道，为什么美洲原住民会被称为印第安人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][aɪ] [pri'zjʊmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

and	for	a	considerable	time	I	presumed	it	to	be	a	popular	appellation
和	为了	一个	大量	时间	我	假定	它	到	是	一个	受欢迎的	称谓

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk] ['kʌlər] .

arising	from	their	dark	colour	.
产生	从	他们的	黑暗的	颜色	.

很长一段时间以来，我一直认为这是因为它们颜色较深而得来的俗称。

['leɪtli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] .

Lately	,	however	,	I	fell	in	with	a	copy	of	Theatrum	Orbis	Terrarum	.
最近	,	然而	,	我	跌倒	在	和	一个	复制	的	剧院	奥比斯	陆陆	.

然而，最近我却偶然读到了一本《世界剧场》。

['æntwɜːrp] , - , [baɪ]['eɪbrəhæm] [ɔːr'tiːliəs] , [dʒi'ɑːgrəfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

Antwerp	**,**	**1583**	**,**	**by**	**Abraham**	**Ortelius**	**,**	**geographer**	**to**	**the**	**king**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**
安特卫普	,	-	,	经过	亚伯拉罕	奥特利乌斯	,	地理学家	到	这	国王	;	和	,	在	这

[mæp] [ɪn'taɪtld] ['tɪpəs] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] .

map	**entitled**	**Typus**	**Orbis**	**Terrarum**	**.**
地图	标题	类型	奥比斯	陆陆	.

安特卫普，1583 年，由国王的地理学家亚伯拉罕·奥特柳斯绘制；并在名为《世界地图集》（Typus Orbis Terrarum）的地图中。

[aɪ][faɪnd] [ə'merɪkə] [kɔːld] [ə'merɪkə] , [sɪv] ['ɪndiə]['noʊvə] .

I	**find**	**America**	**called**	**America**	**,**	**sive**	**India**	**Nova**	**.**
我	寻找	美国	称为	美国	,	sive	印度	新星	.

我发现美国被称为美国，就像印度新星一样。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][get] { - }

How	**it**	**came**	**to**	**get**	**{**	**255**	**}**
如何	它	来了	到	得到	{	-	}

它是如何得到{255}的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪndiə]['noʊvə][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

the	**name**	**of**	**India**	**Nova**	**is**	**of**	**course**	**another**	**question**	**,**
这	姓名	的	印度	新星	是	的	课程	其他	问题	,

印度新星号的名称当然是另一个问题了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] .

and	**one**	**which**	**at**	**present**	**I**	**cannot**	**answer**	**.**
和	一	哪个	在	展示	我	不能	回答	.

还有一个问题，我目前无法回答。

['nɔːrθmən] .

NORTHMAN	**.**
北人	.

诺斯曼。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn]) ['flemɪŋ] ; ['bæniʃɪŋ] ?

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**	**Fleming**	**;**	**banishing**	**?**
脚注	3	:	(	返回	)	弗莱明	;	驱逐	?

脚注 3：（返回）弗莱明；放逐?

[frʌm; frəm] [fliːm] , [ə; eɪ] . [es] . [tuː; tə] ['bænɪʃ] .

from	**fleme**	**,**	**A**	**.**	**S**	**.**	**to**	**banish**	**.**
从	弗莱姆	,	一个	.	S	.	到	放逐	.

来自 fleme，AS 意为驱逐。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn]) " - , " [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - .

Footnote	**4**	**:**	**(**	**return**	**)**	**"**	**Helleflight**	**,**	**"**	**as**	**given**	**in**	**the**	**translation**	**,**	**p**	**.**	**178**	**.**
脚注	4	:	(	返回	)	"	-	,	"	作为	给定	在	这	翻译	,	p	.	-	.

脚注 4：（返回）“Helleflight”，如译文第 178 页所示。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	**ON**	**BOOKS**	**,**	**SALES**	**,**	**CATALOGUES**	**,**	**ETC**	**.**
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt]

The	arrangements	for	the	Exhibition	of	Works	of	Ancient	and	Mediæval	Art
这	安排	为了	这	展览	的	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术

[æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts][ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ,

at	the	rooms	of	the	Society	of	Arts	in	the	Adelphi	,
在	这	房间	的	这	社会	的	艺术	在	这	阿德尔菲	,

在阿德尔菲艺术协会的展厅举办古代和中世纪艺术作品展的安排，

[ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] .

are	proceeding	most	satisfactorily	.
是	进行中	最多	令人满意地	.

进展非常顺利。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [fi:l] [ɪn][ɪts] [sək'ses] ,

Her	MAJESTY	and	PRINCE	ALBERT	have	manifested	the	interest	they	feel	in	its	success	,
她	威严	和	王子	阿尔伯特	有	表现出来	这	兴趣	他们	感觉	在	它是	成功	,

女王陛下和阿尔伯特亲王都表达了他们对该项目成功的关注。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['wɪnzər] .

by	placing	at	the	disposal	of	the	Committee	for	the	purposes	of	the	approaching	Exhibition	a	selection	from	the	magnificent	collection	of	such	objects	which	is	preserved	at	Windsor	.
经过	放置	在	这	处理	的	这	委员会	为了	这	目的	的	这	接近	展览	一个	选择	从	这	壮丽	收藏	的	这样的	对象	哪个	是	保存完好	在	温莎	.

为筹备即将到来的展览，委员会将从温莎城堡保存的此类珍贵藏品中挑选一些展品供其使用。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][faɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	will	sell	on	Thursday	next	,	and	five	following	days	,
皮卡迪利	,	将要	卖	在	周四	下一个	,	和	五	下列的	天	,

皮卡迪利大街的商品将于下周四开始出售，并在接下来的五天内出售。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [kə'lektər] ;

the	extensive	and	valuable	Library	of	a	well	known	and	eminent	Collector	;
这	广泛的	和	有价值的	图书馆	的	一个	出色地	已知	和	杰出	集电极	;

一位知名杰出收藏家的藏书丰富且极具价值；

[kəm'praɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɜ:rli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['rerəti] , ['nu:mərəs] [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['ɜ:rli] [rəu'mænsiz] ,

comprising	some	very	early	printed	books	of	extreme	rarity	,	numerous	French	,	Spanish	,	and	Italian	early	Romances	,
包括	一些	非常	早期的	打印	图书	的	极端	稀有性	,	很多的	法语	,	西班牙语	,	和	意大利语	早期的	浪漫故事	,

其中包括一些极其罕见的早期印刷书籍，以及大量的法国、西班牙和意大利早期罗曼史小说。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [bʊks] ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌækə'di:miə]['delə] - ,

an	extensive	series	of	ancient	Italian	Books	quoted	by	the	Academia	della	Crusea	,
一个	广泛的	系列	的	古老的	意大利语	图书	引	经过	这	学术界	德拉	-	,

意大利古籍大全（Academia della Crusea）引用的一系列古意大利书籍

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] , [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] . ;

ancient	and	modern	Books	of	Travels	,	and	Oriental	Books	and	MSS	. ;
古老的	和	现代的	图书	的	旅行	,	和	东方	图书	和	MSS	. ;

古代和现代的旅行书籍、东方书籍和手稿；

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['lætər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [em] . [dʒuːlz][diː]

amongst	which	latter	are	the	original	MSS	.	of	the	celebrated	M	.	Jules	de
在	哪个	后者	是	这	原来的	MSS	.	的	这	著名	M	.	朱尔斯	德

['klæˌprɒθ] .

Klaproth	.
克拉普罗特	.

其中就包括著名学者朱尔斯·德·克拉普罗特的原始手稿。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : —

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—

我们已收到以下产品目录：—

" [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊks] , [kəm'praɪzɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

"	A	Catalogue	of	Scientific	and	Mathematical	Books	,	comprising	Architecture	,
"	一个	目录	的	科学	和	数学	图书	,	包括	建筑学	,

[ə'strɑːlədʒi] , ['mædʒɪk] , [tʃes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ;

Astrology	,	Magic	,	Chess	,	and	other	Games	;
占星术	,	魔法	,	棋	,	和	其他	游戏	;

《科学与数学书籍目录》，内容涵盖建筑、占星术、魔法、国际象棋及其他游戏；

[faɪn] [aːts] , ['herəldri] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] , [ˌnuːmɪz'mætɪks] , ['penmənʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

Fine	Arts	,	Heraldry	,	Naval	and	Military	,	Numismatics	,	Penmanship	and	Short
美好的	艺术	,	纹章学	,	海军	和	军队	,	钱币学	,	书法	和	短的

[hænd] , [taɪ'pɑːgrəfi] ,

Hand	,	Typography	,
手	,	排版	,

美术、纹章学、海军和军事、钱币学、书法和速记、字体设计、

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [naʊ] ['selɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] [ə'fɪkst] [baɪ] ['wɪljəm]

and	Miscellaneous	Books	now	selling	at	the	reduced	prices	affixed	by	William
和	各种各样的	图书	现在	销售	在	这	减少	价格	已粘贴	经过	威廉

[braʊn] , - . [ænd; ənd] - .

Brown	,	130	.	and	131	.
棕色的	,	-	.	和	-	.

以及威廉·布朗所规定的降价出售的杂项书籍，第 130 页和第 131 页。

[oʊld] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːks] , ['lʌndən] . "

Old	Street	,	St	.	Luke's	,	London	.	"
老的	街道	,	英石	.	路加的	,	伦敦	.	"

伦敦圣路加老街。

" ['kætəlɔːg] ([pɑːrt][aɪ] . ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] . -) [ʌv; əv] [tʃɔɪz] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks]

"	Catalogue	(	Part	I	.	Feb	.	1	.	1850	)	of	Choise	,	Useful	and	Curious	Books
"	目录	(	部分	我	.	二月	.	1	.	-	)	的	选择	,	有用	和	好奇的	图书

[ɪn][moʊst] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	most	departments	of	Literature	,
在	最多	部门	的	文学	,

《精选、实用和奇特书籍目录（第一部分，1850年2月1日）》，涵盖文学领域的大多数书籍。

[ɑːn] [seɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz] [ə'fɪkst] , [baɪ][dʒɑːn] ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] ,

on	Sale	,	at	the	very	low	prices	affixed	,	by	John	Russell	Smith	,	4	,
在	销售	,	在	这	非常	低的	价格	已粘贴	,	经过	约翰	罗素	史密斯	,	4	,

由约翰·罗素·史密斯4号出售，价格非常低廉。

[oʊld]['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] [skwer] . "

Old	Compton	Street	,	Soho	Square	.	"
老的	康普顿	街道	,	苏豪区	正方形	.	"

老康普顿街，苏豪广场。

" ['wɪljəm] ['dɑ:bsən] ['ri:vz] - ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] (['meni] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]) , [naʊ] [ɑ:n]

"	William	Dobson	Reeves	'	Catalogue	of	Books	(	Many	Rare	and	Curious	)	,	now	on
"	威廉	多布森	里夫斯	-	目录	的	图书	(	许多	稀有的	和	好奇的	)	,	现在	在

[seɪl] [æt; ət] - .

Sale	at	98	.
销售	在	-	.

《威廉·多布森·里夫斯的书籍目录（许多珍稀奇特的书籍）》现售价 98 美元。

['tʃænsəri] [leɪn] . "

Chancery	Lane	.	"
法院	车道	.	"

Chancery Lane。"

" ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] , ['tʃi:fli] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Catalogue	of	very	Cheap	Books	,	chiefly	Divinity	,	with	a	Selection	of
"	目录	的	非常	便宜的	图书	,	主要	神	,	和	一个	选择	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Miscellaneous	Literature	,
各种各样的	文学	,

《廉价书籍目录，主要为神学书籍，另附杂项文学作品选集》

[ɑ:n] [seɪl] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] , [baɪ][ti:] . ['ɑ:rθər] , [noʊ] . - .

on	Sale	,	for	Ready	Money	,	by	T	.	Arthur	,	No	.	496	.
在	销售	,	为了	准备好	钱	,	经过	T	.	亚瑟	,	不	.	-	.

T. Arthur 著，现价出售，售价 496 美元。

[nu:] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] . "

New	Oxford	street	.	"
新的	牛津	街道	.	"

新牛津街。

" [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['raɪtɚz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	A	Catalogue	of	Fathers	of	the	Church	,	and	Ecclesiastical	Writers	to	the
"	一个	目录	的	父亲们	的	这	教会	,	和	教会的	作家	到	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Fifteenth	Century	,
第十五	世纪	,

《十五世纪以前教会教父和教会作家名录》

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] [kə'lekʃənz] , [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] [si'lekʃənz] ,

arranged	in	Chronological	Order	,	with	Collections	,	Analyses	and	Selections	,
安排	在	按时间顺序	命令	,	和	收藏	,	分析	和	选择	,

[ɪ'lʌstrətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜ:rks] ,

Illustrative	and	Introductory	Works	,
举例说明	和	引言	作品	,

按时间顺序排列，包括文集、分析与选集、插图与导论作品。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ; [ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ə'fɪkst] ,

and	an	Alphabetical	Index	of	Authors	;	on	Sale	at	the	Low	Prices	affixed	,
和	一个	按字母顺序排列	指数	的	作者	;	在	销售	在	这	低的	价格	已粘贴	,

以及作者字母索引；现以标示的低价出售。

[fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] , [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['stju:ət; 'stju-] , - .

for	Ready	Money	,	by	C	.	J	.	Stewart	,	11	.
为了	准备好	钱	,	经过	C	.	J	.	斯图尔特	,	-	.

出自 CJ Stewart 的《Ready Money》，第 11 页。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] .
King William Street , West Strand .
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 .

国王威廉街，西斯特兰德。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] ([noʊ] . [faɪv] .
" We had occasion in a former Number (No . 5 .
" 我们 有 场合 在 一个 以前的 数字 (不 . 5 .

“我们曾在以前的号码（5号）中遇到过这种情况。

[piː] . -) [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stuːɝts] "
p . 78) to speak in terms of high and deserved praise of Mr . Stewart's "
p . -) 到 说话 在 条款 的 高的 和 应得的 称赞 的 先生 . 斯图尔特的 "
['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
Catalogue of Bibles and Biblical Literature ;
目录 的 圣经 和 圣经 文学 ;

第 78 页）对斯图尔特先生的《圣经和圣经文学目录》给予高度评价，这是理所应当的。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][noʊ] [les] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
" the present is no less deserving of commendation ,
" 这 展示 是 不 较少的 值得 的 表彰 ,

“现在的情况同样值得称赞。”

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtɝz] [ɪn]
in as much as it gives not only the Fathers and Ecclesiastical Writers in
在 作为 很多 作为 它 给予 不是 仅有的 这 父亲们 和 教会的 作家 在
[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,
Chronological order ,
按时间顺序 命令 ,

因为它不仅按时间顺序收录了教父和教会作家的作品，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sentʃəriz] ([tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-]
according to Centuries (to each of which , by the way , Mr . Stewart
根据 到 几个世纪 (到 每个 的 哪个 , 经过 这 方式 , 先生 . 斯图尔特
['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] ,
affixes its distinctive character ,
词缀 它是 独特的 特点 ,

根据《世纪》（顺便一提，斯图尔特先生给每一部作品都赋予了其独特的特征），

[ˌæpə'stɑːlɪk] , ['nɑːstɪk] , & [siː] . , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [keɪv]) ;
Apostolic , Gnostic , & c . , as given by Cave) ;
使徒 , 诺斯替教 , & c . , 作为 给定 经过 洞穴) ;

使徒教派、诺斯替教派等等（如凯夫所述）；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] ['flʌrɪʃt] ,
but also marking the precise period in which they severally flourished ,
但 还 标记 这 精确的 时期 在 哪个 他们 分别 繁荣 ,

同时也标志着它们各自蓬勃发展的确切时期，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['sentʃəri] .
so as to show their succession in each century .
所以 作为 到 展示 他们的 演替 在 每个 世纪 .

以便展现它们在每个世纪的更迭。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kætəlɔːg] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪndeks] , [ænd; ənd][ɪts] ['temptɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]
So that this Catalogue , with its Index , and its tempting quotations from
所以 那 这 目录 , 和 它是 指数 , 和 它是 诱人的 引文 从
['krænmɝ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hɔːl] ,
Cranmer and Bishop Hall ,
克兰默 和 主教 大厅 ,

因此，这份目录，连同其索引，以及其中引自克伦威尔和霍尔主教的诱人引语，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈgret] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][kwoʊt] ,

which	we	regret	we	have	not	room	to	quote	,
哪个	我们	后悔	我们	有	不是	房间	到	引用	,

很遗憾，我们没有篇幅引用这些内容。

[wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

will	really	be	most	useful	to	all	Students	of	Theology	and	Ecclesiastical
将要	真的	是	最多	有用	到	全部	学生	的	神学	和	教会的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

对所有神学和教会史专业的学生来说，这将非常有用。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈvɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

[glæˈmɔːrgənˌʃɪr] [ˈpɛdəgriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][emˈesiz] , [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] [hɜːrd] , [nʌnt] .

GLAMORGANSHIRE	PEDIGREES	,	from	the	MSS	,	of	Sir	Isaac	Heard	,	Knt	.
格拉摩根郡	血统书	,	从	这	MSS	,	的	先生	艾萨克	听到	,	克恩特	.

格拉摩根郡血统，出自艾萨克·赫德爵士的手稿。

[baɪ][sɜːr] [ˈtɔməs] ['fɪlɪps] , [bɑːrt] . - .

By	SIR	THOMAS	PHILLIPS	,	Bart	.	1845	.
经过	先生	托马斯	菲利普斯	,	巴特	.	-	.

作者：托马斯·菲利普斯爵士，1845 年。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [welʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] [weɪlz] .

A	LITTLE	WELSH	ACCOUNT	OF	THE	PRINCIPALITY	OF	WALES	.
一个	小的	威尔士语	帐户	的	这	公国	的	威尔士	.

威尔士人对威尔士公国的简要介绍。

[baɪ][diː] . [tiː] . [fɜːrst] ['prɪntɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

By	D	.	T	.	First	printed	about	the	year	1720	.
经过	D	.	T	.	第一的	打印	关于	这	年	-	.

作者：DT，首次印刷于约1720年。

['rɪtʃərdz] - (['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .)

RICHARDS	'	(	WM	.	)
理查兹	-	(	西摩	.	)

理查兹（WM.）

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] .

REVIEW	OF	THE	MEMOIRS	OF	THE	PROTECTURAL	HOUSE	OF	CROMWELL	.
审查	的	这	回忆录	的	这	-	房子	的	克伦威尔	.

对《克伦威尔保护宫回忆录》的评论。

[baɪ] [rev] . [mɑːrk] ['noʊb(ə)l] . - .

By	Rev	.	MARK	NOBLE	.	1787	.
经过	牧师	.	标记	高贵	.	-	.

马克·诺布尔牧师著。1787年。

[hɜ:nz] ['ritʃəd] [i:] . ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [sɜ:r] ['ritʃəd] [wɪnz] ['nærətɪv] [ʌv; əv]
HEARNE'S **RICHARD** **II** **.** **;** **to** **which** **is** **subjoined** **,** **SIR** **RICHARD** **WYNNE'S** **NARRATIVE** **OF**
赫恩的 理查德 二 . ; 到 哪个 是 并列 , 先生 理查德 温妮的 叙述 的
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [speɪn] .
HIS **JOURNEY** **INTO** **SPAIN** **.**
他的 旅行 进入 西班牙 .

赫恩的《理查二世》；附有理查德·温爵士的《西班牙之旅记》。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
A **LETTER** **TO** **THE** **RIGHT** **HON** **.**
一个 信 到 这 正确的 亲爱的 .

致尊敬的阁下的一封信

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [lɔ:ŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [nu:] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ɪn]
SIR **CHARLES** **LONG** **,** **ON** **THE** **IMPROVEMENT** **PROPOSED** **AND** **NEW** **CARRYING** **ON** **IN**
先生 查尔斯 长的 , 在 这 改进 建议的 和 新的 携带 在 在
[ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
THE **WESTERN** **PART** **OF** **LONDON** **,**
这 西 部分 的 伦敦 ,

查尔斯·朗爵士，《关于伦敦西部地区拟议的改进和新业务》

[ə; eɪ] ['pæmflət] , 8vo .
A **Pamphlet** **,** **8vo** **.**
一个 小册子 , 8vo .

小册子，8开本。

- [ɔ:r] - .
1825 **or** **1826** **.**
- 或者 - .

1825年或1826年。

[lɔ:rd] [fɑ:rnbɜ·oʊz] ['pæmflət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
LORD **FARNBOROUGH'S** **PAMPHLET** **UPON** **THE** **IMPROVEMENT** **OF** **WESTMINSTER** **.**
主 法恩伯勒的 小册子 之上 这 改进 的 威斯敏斯特 .

法恩伯勒勋爵关于改进威斯敏斯特的小册子。

['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv] - , [ɔ:r]['dʒænjueri] - .
Published **the** **latter** **end** **of** **1826** **,** **or** **January** **1827** **.**
已发布 这 后者 结尾 的 - , 或者 一月 - .

出版于 1826 年末或 1827 年 1 月。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi][sent]
*** * *** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to **Mr** **.** **BELL** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低报价（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

We	are	again	compelled	,	by	want	of	space	,	to	omit	many	Articles	that	are	in
我们	是	再次	被迫	，经过	想	的	空间	，	到	忽略	许多	文章	那	是	在	

[taɪp] ;

type	;
类型	;

由于篇幅有限，我们不得不再次省略许多已排版的文章；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn][baɪ]['mɪstər] . ['hæmpsən] , [ɑːn] [kɪŋ] ['ælfərdz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

among	others	,	one	by	Mr	.	Hampson	,	on	King	Alfred's	Geography	of	Europe	;
之中	其他的	，	一	经过	先生	.	汉普森	，	在	国王	阿尔弗雷德的	地理	的	欧洲	;

其中一本是汉普森先生所著，题为《阿尔弗雷德大帝的欧洲地理》；

[iks'trækts][frʌm; frəm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Extracts	from	Accounts	of	St	.	Antholin's	,	The	Rev	.	Dr	.	Todd	On	the
提取物	从	账户	的	英石	.	-	,	这	牧师	.	博士	.	托德	在	这

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [aː'maː] ;

Etymology	of	Armagh	;
词源	的	阿马郡	;

摘自《圣安托林记述》、托德博士《论阿马郡的词源》；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

as	well	as	many	NOTES	,	QUERIES	,	and	REPLIES	;	and	our
作为	出色地	作为	许多	笔记	，	查询	，	和	回复	;	和	我们的

[æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .

acknowledgments	of	COMMUNICATIONS	RECEIVED	.
致谢	的	通讯	已收到	.

以及许多来信、询问和回复；以及我们对收到的来信的确认。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'brɪdʒ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]

We	are	for	the	same	reason	under	the	necessity	of	abridging	our	usual
我们	是	为了	这	相同的	原因	在下面	这	必要性	的	缩略	我们的	通常

['wiːkli] [noʊts] [ɑːn] [bʊks] ,

weekly	NOTES	ON	BOOKS	,
每周	笔记	在	图书	,

出于同样的原因，我们也不得不缩减我们通常每周的"读书笔记"篇幅。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ɑːr] . [em] . [dʒəʊnz] , [tʃəziː] .

R	.	M	.	JONES	,	Chesea	.
拉	.	M	.	琼斯	,	切萨	.

RM JONES，切萨皮克湾。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([noʊ] . - .

To	the	queries	of	this	correspondent	(	No	.	14	.
到	这	查询	的	这	通讯员	(	不	.	-	.

对于本通讯员的询问（第 14 号）。

[piː] . - .) , [huː] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

p	.	217	.	)	,	who	inquired	for	the	best	Treatise	on	the	Microscope	,
p	.	-	.	)	,	WHO	询问	为了	这	最好的	论文	在	这	显微镜	,

第 217 页），他询问了关于显微镜的最佳专著，

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni]

and	where	to	purchase	the	most	perfect	instrument	,	we	have	received	many
和	在哪里	到	购买	这	最多	完美的	乐器	,	我们	有	已收到	许多

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

至于哪里可以买到最完美的乐器，我们收到了很多回复。

[ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] — ['neɪmli] ,

all	agreeing	in	one	point	—	namely	,
全部	同意	在	一	观点	—	即	,

大家一致同意一点——那就是:

[ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [bʌt; bət] ['difərɪŋ] ['moʊstli][æz; əz]

that	Mr	.	Queckett's	is	the	best	work	on	the	subject	—	but	differing	mostly	as
那	先生	.	-	是	这	最好的	工作	在	这	主题	—	但	不同	大多	作为

[tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['meɪkər] .

to	who	is	the	best	maker	.
到	WHO	是	这	最好的	制造商	.

奎克特先生的作品是该主题的最佳作品——但分歧主要在于谁是最好的制作者。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl][sə'saɪəti] , - .

Mr	.	Jones	is	recommended	to	join	the	Microscopical	Society	,	21	.
先生	.	琼斯	是	受到推崇的	到	加入	这	显微镜	社会	,	-	.

建议琼斯先生加入显微镜学会，21。

['riːdʒənt] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][moʊst]

Regent	Street	,	where	he	will	see	some	of	the	best	-	constructed	and	most
摄政	街道	,	在哪里	他	将要	看	一些	的	这	最好的	-	建造	和	最多

['væljuəb(ə)l]['maɪkrəskəʊps]['evər] [meɪd] ;

valuable	microscopes	ever	made	;
有价值的	显微镜	曾经	制成	;

他将前往摄政街，在那里他可以看到一些有史以来结构最精良、最有价值的显微镜;

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	then	can	make	his	choice	.
和	然后	能	制作	他的	选择	.

然后他就可以做出选择了。

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd]

To	correspondents	inquiring	as	to	the	mode	of	procuring	"	NOTES	AND
到	通讯员	查询	作为	到	这	模式	的	采购	"	笔记	和

['kwɪriːz] ,

QUERIES	,
查询	,

致询问如何获取"简报和查询"的通讯员:

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	we	have	once	more	to	explain	,
"	我们	有	一次	更多的	到	解释	,

我们还需要再次解释一下，

[ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [ɪf] ['ɔːrdərd] ;

that	every	bookseller	and	newsman	will	supply	it	regularly	if	ordered	;
那	每一个	书商	和	新闻记者	将要	供应	它	经常	如果	订购	;

任何书商和报刊记者如果订购，都会定期供应;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	that	gentlemen	residing	in	the	country	,
和	那	先生们	居住	在	这	国家	,

以及居住在乡下的那些先生们，

[huː] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn][ðer; ðər]
who may find a difficulty in getting it through any bookseller in their
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 获得 它 通过 任何 书商 在 他们的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们可能很难在附近的任何书店买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][də'rekt]
may be supplied regularly with the stamped edition , by giving their orders direct
可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 , 经过 给予 他们的 订单 直接的
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
to the publisher ,
到 这 出版商 ,

读者可通过直接向出版商订购的方式，定期收到盖章版。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] . , - .
Mr . GEORGE BELL . , 186 .
先生 . 乔治 钟 . , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , 4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order , for a quarter , 4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 , 为了 一个 四分之一 , 4s .

舰队街，附邮局订单，售价25美分4先令。

4d . ; [ə; eɪ][hæf] [jɪr] , 8s .
4d . ; a half year , 8s .
4d . ; 一个 一半 年 , 8s .

4便士；半年，8先令。

8d . ; [ɔːr][wʌn] [jɪr] , 17s .
8d . ; or one year , 17s .
8d . ; 或者 一 年 , 17s .

8d；或一年，17先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[eˈretə] . — [noʊ] . -
Errata . — No . 15
勘误表 . — 不 . -

勘误表——第15号

[piː] . - ['vɑːl] . [wʌn]
p . 232 vol . 1
p . - 卷 . 1

第232页，第1卷

[el] . - . , ['dili] [fʊl] [stɑːp]['æftər] [glɑːs] ; [seɪm] [peɪdʒ] , [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
l . 24 . , dele full stop after Gloss ; same page , col . 2 .
我 . - . , 删除 满的 停止 后 光泽 ; 相同的 页 , 科尔 . 2 .

第 24 行，删除"Gloss"后的句号；同一页，第 2 列。

[laɪnz] - , - . , [fɔːr; fər] " [hɪ'stɔːriə] " [riːd] " [hɪ'stɔːrɪkə] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] " - " [riːd] "
lines 21 , 22 . , for " Historia " read " Historica , " and for " Herveio " read "
线条 - , - . , 为了 " 历史 " 读 " 历史 , " 和 为了 " - " 读 "
[hɪroʊəkoʊ] .
Heroico .
英雄 .

第 21、22 行，"Historia"读作"Historica"，"Herveio"读作"Heroico"。

" [piː] . - .
" P . 236 .
" P . - .

“第 236 页。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " [vəˈraɪətiz] " [riːd] " [ˈvænitiz] . " { - }
I . 12 . , for " varieties " read " vanities . " { 256 }
我 . - . , 为了 " 品种 " 读 " 虚荣心 . " { - }

第 12 行，“varieties”应译为“vanities”。{256}

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ˈhoʊli] [men] [ʌv; əv] [oʊld] ;
HOLY MEN OF OLD ;
圣 男士 的 老的 ;

古代圣人；

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ]
being Short Notices of such as are named in the Calendar of the English
存在 短的 通知 的 这样的 作为 是 命名 在 这 日历 的 这 英语
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

即英国教会日历中所列的简短通知。

[dɪˈmaɪ] 18mo .
Demy 18mo .
黛米 18mo .

Demy 18个月。

[klɔːθ] , [praɪs] 3s .
Cloth , price 3s .
布 , 价格 3s .

布料，价格 3 先令。

[ˈpoʊətri] , [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] : [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevri] - [deɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
POETRY , PAST AND PRESENT : a Collection for Every - day Reading and
诗 , 过去的 和 展示 : 一个 收藏 为了 每一个 - 天 阅读 和
[əˈmjuːzmənt] ,
Amusement ,
娱乐 ,

诗歌，古今皆宜：日常阅读与娱乐之选

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] " [tʃɜːrtʃ] [ˈpoʊətri] " [ænd; ənd] " [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] .
by the Editor of " Church Poetry " and " Days and Seasons .
经过 这 编辑 的 " 教会 诗 " 和 " 天 和 季节 .

由《教会诗歌》和《岁月与季节》的编辑撰写。

" [dɪˈmaɪ] 18mo . [klɔːθ] , [praɪs] 4s .
" Demy 18mo . cloth , price 4s .
" 黛米 18mo . 布 , 价格 4s .

“Demy 18个月，布艺，价格4先令。

6d . ; [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] [məˈrɑːkoʊ] , 7s .
6d . ; or bound in morocco , 7s .
6d . ; 或者 边界 在 摩洛哥 , 7s .

6便士；或装订在摩洛哥皮内，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:zli] , [sɪks] .
JOHN AND CHARLES MOZLEY , 6 .
约翰 和 查尔斯 莫兹利 , 6 .

约翰和查尔斯·莫兹利，6。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæstərz] , - .
Paternoster Row ; and JOSEPH MASTERS , 78 .
帕特诺斯特 排 ; 和 约瑟夫 大师 , - .

帕特诺斯特街；以及 78 岁的约瑟夫·马斯特斯。

[nu:] [bɑ:nd] [stri:t] .
New Bond Street .
新的 纽带 街道 .

新邦德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .
Just published , gratis .
只是 已发布 , 免费 .

刚刚发布，免费。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊks] . — ['dʌblju:] . ['braʊnz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɑ:n]
SCIENTIFIC AND MATHEMATICAL BOOKS . — W . BROWN'S Catalogue of Books , on
科学 和 数学 图书 . — W . 布朗的 目录 的 图书 , 在
[ðə; ði][a:ts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
the Arts , Sciences ,
这 艺术 , 科学 ,

科学和数学书籍——W. 布朗的艺术、科学书籍目录

[ænd; ənd] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]
and various Branches of the Mathematics , is just published , and may be
和 各种各样的 分支 的 这 数学 , 是 只是 已发布 , 和 可能 是
[hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
had gratis on application ,
有 免费 在 应用 ,

《数学及其各个分支》一书刚刚出版，可免费索取。

[ɔ:r][baɪ][poʊst][ɑ:n] ['sendɪŋ] [fɔ:r] ['peni] [stæmps] .
or by post on sending 4 penny stamps .
或者 经过 邮政 在 发送 4 一分钱 邮票 .

或邮寄，只需贴上 4 便士邮票即可。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['meni] [wɜ:rks][ɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ə'strɑ:lədʒi] , [tʃes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] , [ðə; ði]
It includes many works on Architecture , Astrology , Chess , and other Games , The
它 包括 许多 作品 在 建筑学 , 占星术 , 棋 , 和 其他 游戏 , 这
[faɪn] [a:ts] ,
Fine Arts ,
美好的 艺术 ,

它收录了许多关于建筑、占星术、国际象棋和其他游戏、美术等方面的作品。

['herəldri] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [ˌnu:mɪz'mætɪks] , ['penmənʃɪp] , [taɪ'pɑ:grəfi] , & [si:] .
Heraldry , Naval and Military Affairs , Numismatics , Penmanship , Typography , & c .
纹章学 , 海军 和 军队 事务 , 钱币学 , 书法 , 排版 , & c .
& [si:] . , [mɑ:rkt] [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
& c . , marked at greatly reduced prices .
& c . , 标记 在 非常 减少 价格 .

纹章学、海军和军事事务、钱币学、书法、印刷术等等，均以大幅折扣价出售。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . [braʊn] , - . [ænd; ənd] - .
London : W . BROWN , 130 . and 131 .
伦敦 : W . 棕色的 , - . 和 - .

伦敦：W. BROWN，130 和 131。

[oʊld] [striːt] .
Old Street .
老的 街道 .

老街。

8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] , [praɪs] 12s .
8vo . , cloth , with 18 Illustrations , price 12s .
8vo . , 布 , 和 - 插图 , 价格 12s .

8开本，布面精装，含18幅插图，售价12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['krɔniklz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtərhaʊs] .
CHRONICLES OF CHARTERHOUSE .
编年史 的 特许状 .

查特豪斯学院编年史。

[baɪ][ə; eɪ] [kɑːr'θuːʒən] .
By a CARTHUSIAN .
经过 一个 卡尔特教派 .

出自一位卡尔特教徒之手。

" [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][left][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv]
" An effort of one of the Carthusians who has recently left the walls of
" 一个 努力 的 一 的 这 卡尔特教派 WHO 有 最近 左边 这 墙壁 的
[ðə; ði] [skuːl] ,
the School ,
这 学校 ,

“这是最近离开卡尔特教团的一位学生的努力成果，

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtəbl] [ə'laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and is creditable alike to his taste and industry .
和 是 可信赖的 同样 到 他的 品尝 和 行业 .

他的品味和勤奋都值得称赞。

" — ['spektɛɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æntɪkweri] ,
" Conceived in the spirit and after the rules of the old Antiquary ,
" 构思 在 这 精神 和 后 这 规则 的 这 老的 古董商 ,

“秉承古代古物学家的精神和规则而构思，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in its execution there are many signs of the earnest feeling of the
但 在 它是 执行 那里 是 许多 标志 的 这 认真 感觉 的 这
['mɑːdərn] [ˌɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] . " — [ˌɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
modern Ecclesiologist . " — Ecclesiologist .
现代的 教会学家 . " — 教会学家 .

但在其执行过程中，却处处体现了现代教会学家的真挚情感。”——教会学家。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

12mo . , [klɔːθ] , 3s .
12mo . , cloth , 3s .
12mo . , 布 , 3s .

12个月，布艺，3件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .
THOUGHTS ON THE RELATIONS OF MAN TO THE EXTERNAL WORLD .
想法 在 这 关系 的 男人 到 这 外部的 世界 .

关于人与外部世界关系的思考。

" [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['vɑːljəm] ,
" A modest volume ,
" 一个 谦虚的 体积 ,

"数量不多，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri]
containing an amount of thought and philosophy to which only a very
包含 一个 数量 的 想法 和 哲学 到 哪个 仅有的 一个 非常
[ɪˈlæbərət] [əˈnæləsɪs] [wʊd] [duː]['dʒʌstɪs] .
elaborate analysis would do justice .
精心制作的 分析 会 做 正义 .

其中包含的思想和哲学意味，只有非常详尽的分析才能充分展现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['merɪt] .
It is a book of very high merit .
它 是 一个 书 的 非常 高的 优点 .

这是一本极具价值的书。

[wiː; wi][hoʊp][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː]
We hope its reception will be such as to induce the author to continue it
我们 希望 它是 接待 将要 是 这样的 作为 到 诱导 这 作者 到 继续 它
.
:
.

我们希望本书的反响能够促使作者继续创作。

[ɪts] [nɪˈglekt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]
Its neglect would be a mark of the shallowness of the age and its
它是 忽视 会 是 一个 标记 的 这 浅 的 这 年龄 和 它是
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] . " — ['gɑːrdiən] .
indifference to serious subjects . " — Guardian .
漠不关心 到 严肃的 主题 . " — 监护人 .

忽视它将是时代肤浅和对严肃议题漠不关心的标志。"——《卫报》

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['foʊlioʊ] , [praɪs] 30s .
Folio **,** **price** **30s** **.**
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ænd; ənd] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tʃɜːrtʃ]
THE **CHORAL** **RESPONSES** **AND** **LITANIES** **OF** **THE** **UNITED** **CHURCH**
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
OF **ENGLAND** **AND** **IRELAND** **.**
的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] .
Collected **from** **Authentic** **Sources** **.**
集 从 真正的 来源 .

资料来源于权威渠道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektər] [ʌv; əv] - .
By **the** **Rev** **.** **JOHN** **JEBB** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Rector** **of** **Peterstow** **.**
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]
The **present** **Work** **contains** **a** **full** **collection** **of** **the** **harmonized** **compositions** **of**
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的
['eɪnʃənt] [deɪt] ,
ancient **date** **,**
古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn]
including **nine** **sets** **of** **pieces** **and** **responses** **and** **thirteen**
包括 九 套 的 件 和 回应 和 十三
['lɪtəni] ,
litanies **,**
连祷文 ,

包括九组乐曲和回应以及十三首祷文，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [sɑːm] ['tʃænts] .
with **a** **few** **of** **the** **more** **ancient** **Psalm** **Chants** **.**
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [klɪfs] .
They **are** **given** **in** **full** **score** **,** **and** **in** **their** **proper** **cliffs** **.**
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔːr] "
In **the** **upper** **part** **,** **however** **,** **the** **treble** **is** **substituted** **for** **the** **"** **cantus** **"** **or** **"**
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 "
['miːdiəs] " [klɪf] :
medius **"** **cliff** **:**
中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and **the** **whole** **work** **is** **so** **arranged** **as** **to** **suit** **the** **library** **of** **the** **musical**
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐
['stuːd(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
and **to** **be** **fit** **for** **use** **in** **the** **Choir** **.**
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['mjuːsɪk] .
MEMOIRS **OF** **MUSICK** **.**
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] , [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd]
By **the** **Hon** **.** **ROGER** **NORTH** **,** **Attorney** **General** **to** **James** **I** **.** **Now** **first** **printed**
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 , 律师 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ,
from **the** **original** **MS** **. ,**
从 这 原来的 多发性硬化症 . ,

由詹姆斯一世时期的司法部长罗杰·诺斯阁下撰写。现首次根据原稿印刷。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [noʊts] , [baɪ] ['edwərd] [ef] . - , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ]
and **edited** **with** **copious** **Notes** **,** **by** **EDWARD** **F** **.** **RIMBAULT** **,** **LL** **.** **D** **. ,** **F** **.** **S** **.** **A**
和 编辑 和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个
. , & [siː] . & [siː] . ['kwɔːrtoʊ] ;
. , **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Quarto** **;**
. , & c . & c . 四开本 ;

由爱德华·F·林博（法学博士、英国古物学会会员等）编辑，并附有大量注释。四开本；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ; ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
with **a** **Portrait** **;** **handsomely** **printed** **in** **4to** **.**
和 一个 肖像 ; 英俊地 打印 在 4to .

配有肖像；精美印刷，四开本。

; [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 15s .
; **half** **-** **bound** **in** **morocco** **,** **15s** **.**
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This **interesting** **MS** **. ,**
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[soʊ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
so **frequently** **alluded** **to** **by** **Dr** **.** **Burney** **in** **the** **course** **of** **his** **"**
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
History **of** **Music** **,**
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

"	has	been	kindly	placed	at	the	disposal	of	the	Council	of	the	Musical
"	有	到过	亲切地	放置	在	这	处理	的	这	理事会	的	这	音乐

[ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,

Antiquarian	Society	,
古玩	社会	,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['taʊnˌʃɛnd] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] .

by	George	Townshend	Smith	,	Esq	.	,	Organist	of	Hereford	Cathedral	.
经过	乔治	汤森德	史密斯	,	先生	.	,	管风琴师	的	赫里福德	大教堂	.

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

But	the	Council	,	not	feeling	authorised	to	commence	a	series	of	literary
但	这	理事会	,	不是	感觉	授权	到	开始	一个	系列	的	文学

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]

yet	impressed	with	the	value	of	the	work	,	have	suggested	its	independent
然而	印象深刻	和	这	价值	的	这	工作	,	有	建议	它是	独立的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

publication	to	their	Secretary	,
发布	到	他们的	秘书	,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['ʌndər] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɪrz] .

Dr	.	Rimbault	,	under	whose	editorial	care	it	accordingly	appears	.
博士	.	-	,	在下面	谁	社论	关心	它	因此	出现	.

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ; [ðə; ði] [griːk] ['feiblz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

It	abounds	with	interesting	Musical	Anecdotes	;	the	Greek	Fables	respecting	the
它	很多	和	有趣的	音乐	轶事	;	这	希腊语	寓言	尊重	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

origin	of	Music	;
起源	的	音乐	;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;

the	rise	and	progress	of	Musical	Instruments	;	the	early	Musical	Drama	;
这	上升	和	进步	的	音乐	仪器	;	这	早期的	音乐	戏剧	;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑːnsərts] ; [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	origin	of	our	present	fashionable	Concerts	;	the	first	performance	of	the
这	起源	的	我们的	展示	时髦	音乐会	;	这	第一的	表现	的	这

['bɛgərz] ['ɑːprə] , & [siː] .

Beggar's	Opera	,	&	c	.
乞丐的	歌剧	,	&	c	.

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

A	limited	number	having	been	printed	,	few	copies	remain	for	sale	;
一个	有限的	数字	拥有	到过	打印	,	很少	副本	保持	为了	销售	;

由于印刷数量有限，市面上仅剩少量存货；

[ˌʌn'soʊld] ['kɑ:piz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tu:; tə] 1£ . 11s .
unsold **copies** **will** **shortly** **be** **raised** **in** **price** **to** **1£** **.** **11s** **.**
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1£ . 11s .

未售出的书籍价格将很快上涨至 1 英镑 11 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London **:** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt]
Exhibition **of** **Works** **of** **Ancient** **and** **Mediæval** **Art**
展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术

古代和中世纪艺术作品展

[kə'mɪti] .
COMMITTEE **.**
委员会 .

委员会。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃermən] ,
PRESIDENT **AND** **CHAIRMAN** **,**
总统 和 主席 ,

总裁兼董事长

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] , [keɪ] . [dʒi:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
H **.** **R** **.** **H** **.** **PRINCE** **ALBERT** **,** **K** **.** **G** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , K . G . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

阿尔伯特亲王殿下，KG，FRS，FSA

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
VICE **-** **PRESIDENTS** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] .
THE **EARL** **OF** **ENNISKILLEN** **.**
这 伯爵 的 恩尼斯基伦 .

恩尼斯基伦伯爵。

[raɪt] [ɑ:n] .
RIGHT **HON** **.**
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['saidni] ['hɜ:rbərt] , [em] . [pi:] .
SIDNEY **HERBERT** **,** **M** **.** **P** **.**
西德尼 赫伯特 , M . P .

国会议员西德尼·赫伯特

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [pi:] . [bwɑ:'ləu] , [bɑ:rt] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] .
SIR **JOHN** **P** **.** **BOILEAU** **,** **Bart** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
先生 约翰 P . 博伊洛 , 巴特 . , F . 拉 . S .

约翰·P·博伊洛爵士，男爵，皇家学会会员

['henri] ['tɔməs] [hoʊp] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

HENRY	THOMAS	HOPE	,	Esq	.	,	M	.	P	.
亨利	托马斯	希望	,	先生	.	,	M	.	P	.

亨利·托马斯·霍普，先生，国会议员

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [keɪ] . [dʒiː] .

The	Duke	of	Bucclough	,	K	.	G	.
这	公爵	的	-	,	K	.	G	.

巴克洛夫公爵，KG

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

The	Duke	of	Northumberland	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
这	公爵	的	诺森伯兰郡	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

诺森伯兰公爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrθ'hæmptən] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

The	Marquis	of	Northhampton	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
这	侯爵	的	北安普顿	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

北安普顿侯爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .

The	Earl	of	Jersey	.
这	伯爵	的	球衣	.

泽西伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

The	Earl	of	Ellesmere	,	F	.	S	.	A	.
这	伯爵	的	埃尔斯米尔	,	F	.	S	.	一个	.

埃尔斯米尔伯爵，FSA

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	Bishop	of	Oxford	,	F	.	R	.	S	.	,	V	.	P	.	S	.	A	.
这	主教	的	牛津	,	F	.	拉	.	S	.	,	V	.	P	.	S	.	一个	.

牛津主教，英国皇家学会会员，公共事务副主席

[lɔːrd]['ælbərt] ['denisən] , [em] . [piː] . , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Lord	Albert	Denison	,	M	.	P	.	,	K	.	C	.	H	.	,	F	.	S	.	A	.
主	阿尔伯特	丹尼森	,	M	.	P	.	,	K	.	C	.	H	.	,	F	.	S	.	一个	.

阿尔伯特·丹尼森勋爵，国会议员，KCH，FSA

[ɑːn] . ['rɑːbərt]['kɜːrzən] , [dʒʌn] .

Hon	.	Robert	Curzon	,	Jun	.
尊敬的	.	罗伯特	柯曾	,	俊	.

尊敬的罗伯特·柯曾先生

[ɑːn] . [dʒeɪmz]['tɔːlbət; 'tælbət] , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

Hon	.	James	Talbot	,	M	.	R	.	I	.	A	.
尊敬的	.	詹姆斯	塔尔博特	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

尊敬的詹姆斯·塔尔博特先生，MRIA

[sɜːr] ['filip] [diː]['mælˌpæs] [greɪ] - ['ɛgɜˑtən] , [bɑːrt] . , [em] . [piː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Sir	Philip	de	Malpas	Grey	-	Egerton	,	Bart	.	,	M	.	P	.	,	F	.	R	.	S	.
先生	菲利普	德	马尔帕斯	灰色的	-	埃格顿	,	巴特	.	,	M	.	P	.	,	F	.	拉	.	S	.

菲利普·德·马尔帕斯·格雷-埃格顿爵士，男爵，国会议员，皇家学会会员

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

The	Very	Rev	.	the	Dean	of	Westminster	,	F	.	R	.	S	.
这	非常	牧师	.	这	院长	的	威斯敏斯特	,	F	.	拉	.	S	.

威斯敏斯特大教堂院长，皇家学会会员

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɜˑmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sek] . [es] . [ə; eɪ] .

J	.	Y	.	Akerman	,	Esq	.	,	Sec	.	S	.	A	.
J	.	是	.	阿克曼	,	先生	.	,	秒	.	S	.	一个	.

JY Akerman，律师，秘书

[bɪ'raɪə] [botfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Beriah	Botfield	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
贝利亚	博特菲尔德	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

贝里亚·博特菲尔德，法学博士，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

[dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [t'reəs] . [es] . [ə; eɪ] .

John	Bruce	,	Esq	.	,	Treas	.	S	.	A	.
约翰	布鲁斯	,	先生	.	,	宝藏	.	S	.	一个	.

约翰·布鲁斯先生，财务主管

['henri] [koʊl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	Cole	,	Esq	.
亨利	油菜	,	先生	.

亨利·科尔，法学士

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .

J	.	Payne	Collier	,	Esq	.	,	V	.	P	.	S	.	A	.
J	.	佩恩	科利尔	,	先生	.	,	V	.	P	.	S	.	一个	.

J. Payne Collier，法学博士，副总裁

['wɪljəm] [ɑːr] . [dreɪk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	R	.	Drake	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	拉	.	德雷克	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·R·德雷克，法学博士，FSA

[ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] , [ɛs'kwɑɪər] . , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] . [sek] .

Augustus	W	.	Franks	,	Esq	.	,	B	.	A	.	,	Hon	.	Sec	.
奥古斯都	W	.	弗兰克斯	,	先生	.	,	B	.	一个	.	,	尊敬的	.	秒	.

奥古斯都·W·弗兰克斯，法学士，文学士，荣誉秘书

['henri] ['fɑːrɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	Farrer	,	Esq	.
亨利	法勒	,	先生	.

亨利·法勒先生

['piːtər][lə][neɪ'veɪ]['fɑːstər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Peter	le	Neve	Foster	,	Esq	.
彼得	勒	妮芙	促进	,	先生	.

Peter le Neve Foster，法学博士

[em] . [ə; eɪ] .

M	.	A	.
M	.	一个	.

马萨诸塞州

['edwərd] ['heɪlstoʊn] .

Edward	Hailstone	.
爱德华	冰雹	.

爱德华·海尔斯通。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .

F	.	S	.	A	.
F	.	S	.	一个	.

金融服务管理局

[em] . ['roʊd, 'roʊdə] ['hɔːkɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] .

M	.	Rohde	Hawkins	,	Esq	.
M	.	罗德	霍金斯	,	先生	.

M. Rohde Hawkins，法学博士

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bɪrzfɚd] [hoʊp] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

A	.	J	.	Beresford	Hope	,	Esq	.	,	M	.	P	.
一个	.	J	.	贝雷斯福德	希望	,	先生	.	,	M	.	P	.

AJ·贝雷斯福德·霍普，律师，国会议员

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Rev	.	Joseph	Hunter	,	F	.	S	.	A	.
牧师	.	约瑟夫	猎人	,	F	.	S	.	一个	.

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[eɪtʃ] . ['boʊjər] [leɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Bowyer	Lane	,	Esq	.
H	.	鲍耶	车道	,	先生	.

H. Bowyer Lane，先生

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] - , [ɛs'kwɑɪər] .

Hollingsworth	Magnise	,	Esq	.
霍林斯沃思	-	,	先生	.

霍林斯沃思·马格尼斯先生

[ɔk'teivjəs] [es] . ['mɔːrgən] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [piː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Octavius	S	.	Morgan	,	Esq	.	M	.	P	.	,	F	.	S	.	A	.
奥克塔维乌斯	S	.	摩根	,	先生	.	M	.	P	.	,	F	.	S	.	一个	.

奥克塔维厄斯·S·摩根，法学博士，国会议员，英国皇家会计师协会会员

['fredrɪk] [uːvri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Frederic	Ouvry	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
弗雷德里克	奥维里	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

Frederic Ouvry，法学博士，FSA

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] [plɑːntʃ, plæntʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

James	Robinson	Planche	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
詹姆斯	罗宾逊	平板	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

James Robinson Planche 先生，英国金融服务管理局

['sæmjuəl] ['rɛdˌgreɪv] , [ɛs'kwɑɪər] .

Samuel	Redgrave	,	Esq	.
塞缪尔	雷德格雷夫	,	先生	.

塞缪尔·雷德格雷夫，法学士

['henri] [ʃɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Henry	Shaw	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
亨利	肖	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

亨利·肖，法学博士，FSA

['edwərd] [smɜːrk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edward	Smirke	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
爱德华	斯米尔克	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

爱德华·斯米尔克，法学博士，FSA

[siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	Roach	Smith	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
C	.	蟑螂	史密斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

C. Roach Smith，法学博士，FSA

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ, smaiθ] , [ɑːr] . [en] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [də'rektər] . [es] . [ə; eɪ] .

Captain	W	.	H	.	Smyth	,	R	.	N	.	,	F	.	R	.	S	.	,	Dir	.	S	.	A	.
队长	W	.	H	.	史密斯	,	拉	.	N	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	目录	.	S	.	一个	.

WH Smyth 上尉，皇家海军，皇家学会会员，SA 主任

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	J	.	Thoms	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	J	.	汤姆斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

['wɪljəm] [taɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	Tite	,	Esq	.	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	紧身	,	先生	.	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·泰特，法学士，皇家学会会员，英国皇家学会会员

[dʒɑ:n] [web] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Webb	,	Esq	.
约翰	韦伯	,	先生	.

约翰·韦伯，法学士

['dɪgbi] ['waiət] , [ɛs'kwɑɪər] .

Digby	Wyatt	,	Esq	.
迪格比	怀亚特	,	先生	.

迪格比·怀亚特律师

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][æn; ən]

The	above	COMMITTEE	has	been	formed	for	the	purpose	of	organizing	an
这	多于	委员会	有	到过	形成	为了	这	目的	的	组织	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] .

EXHIBITION	OF	WORKS	OF	ANCIENT	AND	MEDIÆVAL	ART	.
展览	的	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	.

上述委员会的成立是为了组织举办古代和中世纪艺术作品展览。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['laɪkli]

The	SOCIETY	OF	ARTS	having	considered	that	such	an	Exhibition	is	not	only	likely
这	社会	的	艺术	拥有	经过考虑的	那	这样的	一个	展览	是	不是	仅有的	可能

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	be	interesting	to	the	public	,
到	是	有趣的	到	这	民众	,

艺术协会认为，这样的展览不仅可能引起公众的兴趣，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] ([wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]

but	also	to	be	especially	useful	to	Manufacturers	(	with	reference	to
但	还	到	是	尤其	有用	到	制造商	(	和	参考	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

the	Exhibition	of	Works	of	Industry	of	all	Nations	to	be	held	in	the	year
这	展览	的	作品	的	行业	的	全部	国家	到	是	握住	在	这	年

-	) ,
1851	) ,
-	) ,

但对制造商来说也特别有用（指的是将于1851年举行的世界工业展览会），

[hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

have	placed	a	portion	of	their	Rooms	at	the	disposal	of	the
有	放置	一个	部分	的	他们的	房间	在	这	处理	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

他们已将部分房间提供给委员会使用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['ænjuəli] [meɪd]

and	have	agreed	to	adopt	the	Exhibition	as	part	of	that	annually	made
和	有	同意	到	采纳	这	展览	作为	部分	的	那	每年	制成

[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

by	the	Society	,
经过	这	社会	,

并同意将该展览纳入协会每年举办的展览活动之中。

[ˌðer'baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .

thereby	taking	all	the	expenses	connected	with	it	upon	themselves	.
从而	采取	全部	这	开支	连接	和	它	之上	他们自己	.

因此，他们自行承担与之相关的一切费用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tuːfoʊld] ['kærəktər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ]

The	Committee	,	regarding	the	Exhibition	in	the	twofold	character	contemplated	by
这	委员会	,	关于	这	展览	在	这	双重	特点	思考	经过

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ,

the	Society	of	Arts	,
这	社会	的	艺术	,

委员会就艺术协会设想的双重性质的展览，

[hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

have	resolved	that	the	objects	of	ancient	and	mediæval	art	of	which	the
有	已解决	那	这	对象	的	古老的	和	中世纪	艺术	的	哪个	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] ,

Exhibition	is	to	be	composed	,
展览	是	到	是	由	,

已决定展览将展出古代和中世纪艺术品，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

shall	,	as	far	as	possible	,
将	,	作为	远的	作为	可能的	,

应尽可能地，

[biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

be	selected	with	reference	to	their	beauty	and	the	practical
是	已选	和	参考	到	他们的	美丽	和	这	实际的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ;

illustration	which	they	are	likely	to	afford	of	processes	of	manufacture	;
插图	哪个	他们	是	可能	到	买得起	的	流程	的	生产	;

选择时应考虑其美观性以及它们可能对制造过程提供的实际例证；

[ænd; ənd] [naʊ] [beg][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][wɜːrks] [diːmd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	now	beg	to	invite	the	possessors	of	Works	deemed	suitable	for	such
和	现在	求	到	邀请	这	拥有者	的	作品	被认为	合适的	为了	这样的

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

an	exhibition	to	assist	the	Committee	in	their	very	important	office	,
一个	展览	到	协助	这	委员会	在	他们的	非常	重要的	办公室	,

现在恳请拥有适合此类展览的作品的各位藏家协助委员会开展这项非常重要的工作。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

by	entering	into	communication	with	them	,
经过	进入	进入	沟通	和	他们	,

通过与他们沟通，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['eni]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər]

respecting	the	nature	of	any	objects	which	they	may	be	willing	to	offer	for
尊重	这	自然	的	任何	对象	哪个	他们	可能	是	愿意的	到	提供	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

尊重他们愿意提供展出的任何物品的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrks] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	requested	that	all	Works	proposed	for	exhibition	be	punctually	sent	to	the
它	是	请求	那	全部	作品	建议的	为了	展览	是	准时	发送	到	这

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] ,

Rooms	of	the	SOCIETY	OF	ARTS	,
房间	的	这	社会	的	艺术	,

请所有拟参展作品准时送至艺术协会展厅。

[dʒɑːn] [striːt] , [ə'dɛlfi] , [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] ,

John	Street	,	Adelphi	,	on	or	before	the	20th	of	February	,
约翰	街道	,	阿德尔菲	,	在	或者	前	这	20th	的	二月	,

约翰街，阿德尔菲，2月20日或之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən] [ˈɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

it	being	imperative	that	the	Exhibition	should	open	early	in	March	.
它	存在	至关重要的	那	这	展览	应该	打开	早期的	在	行进	.

因此，展览必须在三月初开幕。

[ˈletərz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Letters	and	Communications	should	be	addressed	to	AUGUSTUS	W	.	FRANKS	,	Esq	.
信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	奥古斯都	W	.	弗兰克斯	,	先生	.

信件和通讯应寄给 AUGUSTUS W. FRANKS, Esq.

[ˈɑːnərerɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [aːts] , [dʒɑːn] [striːt] , [əˈdɛlfi] .

Honorary	Secretary	of	the	Committee	,	Society	of	Arts	,	John	Street	,	Adelphi	.
名誉	秘书	的	这	委员会	,	社会	的	艺术	,	约翰	街道	,	阿德尔菲	.

艺术协会委员会名誉秘书，约翰街，阿德尔菲。

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

By	order	of	the	Committee	,
经过	命令	的	这	委员会	,

经委员会命令，

[ɔːˈgʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks] .

AUGUSTUS	W	.	FRANKS	.
奥古斯都	W	.	弗兰克斯	.

奥古斯都·W·弗兰克斯

[ɑːn] . [sek] .

Hon	.	Sec	.
尊敬的	.	秒	.

荣誉秘书

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

[ˈpʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[ˈfebrueri]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**February**	**16**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 2 月 16 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神